Das
Wörterbuch der tibetischen Schriftsprache
wird als Vorhaben der Bayerischen Akademie der Wissenschaften
(Kommission für zentral- und ostasiatische Studien)
im Rahmen des Akademienprogramms
von der Bundesrepublik Deutschland
und dem Freistaat Bayern gefördert

Copyright 2010 by Bayerische Akademie der Wissenschaften, München
in Kommission beim Verlag C.H.Beck, München

ISBN 978-3-7696-0988-2

Satz: Kommission für zentral- und ostasiatische Studien
Gedruckt auf säurefreiem und alterungsbeständigem Papier
Druck und Bindung: AZ Druck und Datentechnik, Kempten

Danksagung

Die Kommission für zentral- und ostasiatische Studien dankt allen Kolleginnen und Kollegen, die sich der Mühe des Korrekturlesens unterzogen (Saadet Arslan, Gudrun Melzer, Frank Müller-Witte, Samyo Rode, Nikolai Solmsdorf, Melanie Thurnhuber) und Hinweise in Einzelfragen gegeben haben (Joanna Bialek, Christoph Cüppers, Franz-Karl Ehrhard, Jampa L. Panglung, Dieter Schuh, Roland Steiner und Helga Uebach).

mchod rgyun ñams chag che „die Kraft der Verdienste nahm ab“ (MTH3/5/24 38); *dge źiṅ bkra śis par byed pa'o* „er [kann] Heil und Glück bringen“ (MigTo 267,31); *ku śa 'di ni gtsaṅ źiṅ dge* (metr.) „dieses Kuśa ist rein und glückverheißend“ (PhB 4: 250,4); *~'i khebs su gto bu btul na che* „zur Unterstützung des Heilvollen ist es sehr [gut], wenn man gTo-bu bezwingt“ (gZer 95,3); *dge la dad lam bkag* „ich habe den Weg zum Glauben an die Tugend versperrt“ (Magy 7a3).

Lex. *kuśala* (in Mvy 960 f., 1936-38), *śubha* (in Mvy 66, 584 usw.), *svasti* (Mvy 2747); *dkar ba'i las te bde ba'i rgyu* „gutes Werk, Ursache für Glück“ (brDa); *dkar po'i chos* „tugendhafte Gegebenheit“ (Dagy); *dge dge'o* ≅ *bkra śis bkra śis so* „Segen, Segen!“ (brDa, ähnl. Dagy); *dge ldan* ≅ *bsod nams can* „verdienstlich“ (brDa); *dge ldan* ≅ *bkra śis pa daṅ ldan pa* „mit Glück versehen“ (Dagy); *~ spyom pa ni ~ byas pa don med par gźan la sgrog pa* „*dge ba sbyom pa*: anderen ohne Grund die [eigenen] guten Taten mitteilen“ (KloṅD 733,1); *ma chags pa'i ~'i rtsa ba* ≅ *alobhaḥ kuśalamūlam* „Freiheit von Begierde ist die Wurzel des Heilvollen“ (Mvy 1936); *źe sdaṅ med pa'i ~'i rtsa ba* ≅ *adveṣaḥ kuśalamūlam* „Freiheit von Haß ist die Wurzel des Heilvollen“ (Mvy 1937); *gti mug med pa'i ~'i rtsa ba* ≅ *amohaḥ kuśalamūlam* „Freiheit von Verblendung ist die Wurzel des Heilvollen“ (Mvy 1938).

2. npr. ein Brahmane.

~ daṅ / grub pa ... bstan la bya ba byas pa yi / bram ze chen po'i sde rnams so „*Kalyāṇa, *Siddha [u. a.] [gehören zur] Klasse der großen Brahmanen, die Taten für die Lehre vollbracht haben“ (Tār 3,8).

3. npr. ein König, skt. Kalyāṇa.

de'i bu ~ mi la rme ba can „sein Sohn war [König] Kalyāṇa, [d. i.] Mi-la rme-ba-can“ (Debm 2a6); *'od mdzes / de'i sras ~ / de'i sras dge mchog ... sṅon gyi rgyal po* „Roca, sein Sohn Kalyāṇa [u. a. waren] die früheren Könige“ (Glr 4,29).

Lex. *kalyāṇaḥ* (Mvy 3554, Abt. *'khor los sgyur ba'i rgyal po'i rgyud kyi miṅ*).

དགེ་བ་བཅུ་ *dge ba bcu* die zehn verdienstvollen Handlungen, vgl. Mvy 1685-1698.

~ daṅ btun pa'i khrims bcas „er schuf das Gesetz in Übereinstimmung mit den zehn heilvollen Handlungen“ (Nel 3a6); *chos ~ la dpe blaṅs pa'i* (Gl. *khrims bcas*) „(Gl. er schuf das Gesetz,) indem er die zehn religiösen heilvollen Handlungen zum Vorbild nahm“ (Nel 7b7); *~ khams bco brgyad rten 'brel bcu gñis kyi chos bśad pas* „er lehrte die zehn Tugenden, die 18 *dhātus* und die 12 [Glieder des] Pratītyasamutpāda“ (Bu 883, 6); *bod 'baṅs thams cad ~'i khrims la bkod de* „er brachte alle tibetischen Untertanen zum Gesetz der zehn Tugenden“ (Glr 189, 27); *rgyal pos bka' stsal pa bźin / ~'i khrims bca' ba ste* „gemäß der Anordnung des Königs wurde das Gesetz der zehn Tugenden erlassen“ (Glr 62,4).

Lex. *srog gcod ma byin len mi tshaṅs spyod ṅag 'khyal tshig rtsub rdzun phra ma daṅ brnab sems gnod sems log lta ma byed pa'o* „nicht töten; nicht nehmen, was nicht gegeben ist; kein unreines Verhalten; nichts Sinnloses reden; keine groben Worte [sprechen]; nicht lügen; nicht verleumden; nicht habgierig sein; nicht böswillig sein; keine falschen Ansichten haben“ (brDa).

དགེ་བའི་ཆོས་ཀྱི་འབྱུང་གནས་ *dge ba'i chos kyi 'byuṅ gnas* Beiname des Buddha.

Lex. *śubhadharmākaraḥ* (Mvy 66).

དགེ་བའི་སྙིང་པོ་ *dge ba'i sñiṅ po* ein myth. Baum.

gaṅ gi tshe saṅs rgyas ... rnams 'jig rten du byuṅ ba de'i tshe śiṅ ~ źes bya ba skye bar 'gyur te „wenn Buddhas in der Welt erschienen sind, dann wächst der Baum namens *Kuśalagarbha“ (K1 ga 290a7).

དགེ་བའི་འབྱུང་གནས་ *dge ba’i ’byuṅ gnas* Beiname des Buddha.

Lex. *saṅs rgyas* (brDa, Dagy).

དགེ་བའི་མེ་ཏོག་རྒྱས་ཤིང་དག་པ་ *dge ba’i me tog rgyas śiṅ dag pa*

Bez. eines Samādhi.

Lex. ~ *źes bya ba’i tiṅ ṅe ’dzin* ≅ *śubhapuṣpitaśuddhir nāma samādhiḥ* (Mvy 584).

དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ *dge ba’i bśes gñen* ↓*dge bśes*.

དགེ་བར་སློང་ *dge bar sloṅ* Bez. für Ṛṣi.

Lex. *draṅ sroṅ* (brDa, Dagy).

དགེ་བེད་ *dge bed* Benutzung, Nutzung.

g.yag ra lug bcas kyi rtsa za’i ~ daṅ „die Benutzung der Weiden für Yaks, Ziegen und Schafe“ (Wadd135 22); *yul bab thon khuṅs ~ bcad rigs la* „entsprechend der Zuteilung der Nutzung von Ressourcen der örtlichen Gegebenheiten“ (Wadd135 24); *rtsa chu’i ~ ji źan* „die ziemlich schlechte Nutzung der Weiden und Gewässer“ (MTH3/5/27 11); *~ za bsñegs daṅ ’khri cha byed [l]am* „als Verhaltensweise für die Nutzung, Nahrungssuche und für die gewöhnliche Erbringung der Abgaben“ (MTH3/5/30 b10).

དགེ་བྱེད་ *dge byed*.

1. Bez. des männl. Wasser-Tiger-Jahres.
Lex. *chu pho stag lo* (brDa, Dagy).
2. npr. ein Bhadanta bzw. Vaibhāṣika-Gelehrter.
ku na la daṅ ~ daṅ … btsun pa chen po „Kuṇāla, Śaṃkara [usw.] sind große Ehrwürdige“ (Tār 3,6); *bye brag tu smra ba’i slob dpon la … ñi ’og dbus su ~* „in Bezug auf die Vaibhāṣika-Lehrer: in der Mitte von Aparāntaka *Kṣemaṃkara“ (Tār 62,17).

དགེ་སྦྱོང་ *dge sbyoṅ* Mönch, Asket, skt. *śramaṇa*.

~ mgo reg ’di dag ni khas len pa tsam „diese glatzköpfigen Mönche geben nur vor, [Mönche] zu sein“ (K1 ka 237b6); *kho bo’i phyi bźin ’braṅ ba’i ~* „die mich begleitenden Śramaṇa“ (Prav 261,10); *de ni dbyibs rtags ~ yin* (metr.) „er ist [nur] nach Aussehen und Merkmalen ein Śramaṇa“ (Kāśy 180,18); *~ daṅ bram zer bcas pa’i skye dgu* „Lebewesen einschließlich der Śramaṇas und Brahmanen“ (Suv 10,25); *thub pa khyu mchog ~ skye dbaṅ po* (metr.) „du Bester der Weisen, du Herr der Asketen“ (Udr 32,14); *’di ni ~ ’di’i mthu’o* „das ist die magische Kraft dieses Śramaṇa“ (Tār 19,18); *’di ni ~ lam ’khyams pa cig go* „er ist ein *dge sbyoṅ*, der sich verirrt hat“ (Tār 37,22).
Lex. *śramaṇaḥ* (Mvy 3329); *ñan thos kyi miṅ* „Bez. für Śrāvaka“ (brDa); *dge sloṅ* „Bhikṣu“ (Dagy).

དགེ་སྦྱོང་ཆེ་ *dge sbyoṅ che* „großer Asket“, Beiname des Buddha Śākyamuni.

de bźin gśegs pa ñid kyis bka’ stsal te / de skad gsuṅ ba’i tshul can ~ che (metr.) „das verkündete der Tathāgata selbst, der so sprechende große Asket“ (Prav 86,6).

དགེ་སྦྱོང་ཆེན་པོ་ *dge sbyoṅ chen po* Beiname des Buddha Śākyamuni.

Lex. *śākya thub pa’i mtshan* (brDa, Dagy).

དགེ་སྦྱོར་ *dge sbyor* spirituelle Praxis, verdienstvolles Handeln, Meditation, Ritual.

mñam gźag (v. l. *bźag*) *gi ~ gyi rkaṅ tshugs pas* „da ich in der Samādhi-Meditation Fuß gefaßt habe“ (Mil 124,24); *rim gñis ~ ni ma nus* „die Tugendpraxis der zwei Stufen bewältigen sie nicht“ (KTh 1: 487,3); *sbyin bdag nas śi gson ~ sogs babs yoṅ … deb bkod* „die Zuwendungen der Gabenherren für die Totenrituale usw. sind in den Büchern zu verzeichnen“ (MTH3/3/35 19); *~ byed pa’i mna’ tho byas te* „sie legten ein Gelübde für verdienstvolles Handeln ab“ (Akhr1 14,20); *de dus ~ sṅar nas* „zu der Zeit, von der früheren spirituellen Praxis an“ (Akhr1 15,11).

དགེ་མ་ *dge ma*.

1. wunderbar.
Lex. *ṅo mtshar ba* (brDa).
2. Schaupiel.
Lex. *ltad mo* (brDa).
3. segensreich.
Lex. *bkra śis can* (brDa).
4. Beiname der Umā.
Lex. *u māḥ* (brDa); *lha mo u māḥ* (Dagy).
5. Nonne.
Lex. *btsun ma* (brDa).

དགེ་ཚུལ་ *dge tshul* Novize.

~ gyi slob dpon gaṅ źe na / gaṅ gis skyabs su ’gro ba daṅ / bslab pa’i gźi dag byin pa yin no „Frage: ‚Wer ist der Lehrer der Novizen?‘ Es ist der, der Zufluchtnahme gewährt und ethische Vorschriften vermittelt“ (Prav 128,10); *khyim pa ’am ni ~ lam … dge sloṅ slob dpon te* (metr.) „ein Hausbesitzer oder ein Novize und ein Mönch [können] Lehrer sein“ (Saṃv 8.5a); *~ des … cho ’phrul bstan pas* „der Śramaṇa zeigte wunderbare Fähigkeiten“ (Tār 24,11); *dge sloṅ daṅ ~ bslab pa ’chal ba maṅ po … bskrad de* „er entfernte zahlreiche Mönche und Novizen, die Vorschriften übertraten“ (Tār 55,8); *gtsaṅ gis mkhan po byas / g.yos slob dpon byas te / rab byuṅ daṅ ~ du bsgrubs te* „gTsaṅ fungierte als *mkhan po*, und g.Yos als *slob dpon*; er wurde Mönch und war nun Novize“ (ThK 2: 525,5).
Lex. *śrāmaṇeraḥ* (Mvy 8719); *dge ba thar pa myaṅ ’das la thob par ’jug pa’i tshul du gnas pas na ~ lam bcu spoṅ ~ sdom pa’o* „wenn man die Regeln befolgt, die Glück, Erlösung, Nirvāṇa erlangen lassen, ist man ein *dge tshul*; wer die 10 schlechten Wege aufgibt, ist *dge tshul*“ (brDa); *~ gyi sdon* (r. *sdom*) *pa tsam ldan pa po* „einer, der das Novizengelübde auf sich genommen hat“ (Dagy).

དགེ་ཚུལ་མ་ *dge tshul ma* Novizin.

Lex. *śrāmaṇerikā* (Mvy 8720); *bud med dge tshul* (brDa, Dagy).

དགེ་མཚན་ *dge mtshan*.

1. glückverheißende Zeichen, Merkmale.
dge ba’i mtshan gyis brgyan pa’i sku lus daṅ (metr.) „der Körper [des Buddha], der mit glückverheißenden Zeichen geschmückt war“ (Suv 29,26); *lha ga śed du gzigs mo daṅ ~ la gśegs pas* „der König geht irgendwohin zu einer Feierlichkeit und glückbringenden [Zeremonie]“ (Udr 36,27); *~ ci yaṅ ma mchis pa* „indem in diesem und anderem keinerlei guten Merkmale vorhanden sind“ (MTH3/5/31 26).
2. Schauspiel.
Lex. ~ *nam ltad mo* ≅ *kutūhalam* (Mvy 2745); *ltad mo* (brDa).
3. segensreich.
Lex. *bkra śis can* (brDa); *dge źiṅ bkra śis pa* (Dagy).
4. Umā.
Lex. *u māḥ* (brDa).
5. wunderbar.
Lex. ~ *nam ltad mo* ≅ *kutūhalam* (Mvy 2745); *ṅo mtshar ba* (brDa).

དགེ་གཞོན་ *dge gźon* Schüler.

Lex. *slob ma* (brDa).

དགེ་གཡོག་ *dge g.yog* Helfer des *dge skos*.

sger (r. *dge*) *bskos ~ nas lta rtog gi khrims gcod byed dgos* „sie sind durch die Aufsicht führenden Disziplinarherren und seinem Helfer zu bestrafen“ (MTH3/3/34 21).

Lex. *dge skos kyi g.yog rogs* (brDa, ähnl. Dagy).

དགེ་ལུགས་པ་ *dge lugs pa* eine Schule des tibetischen Buddhismus.

’brug bka’ gdams daṅ / ~ „’Brug-pa, bKa’-gdams-pa und dGe-lugs-pa“ (’Dzam 20,17); *a mdo dpa’ ri zer ba’i sde ... kan chen dgon ... ~’i dgon khag maṅ po yod* „[in] dem Distrikt dPa’-ri in A-mdo gibt es viele dGe-lugs-pa-Klöster, [darunter] Kan-chen-dgon“ (’Dzam 49,1); *dge dgon dpe thub khri rtse* „die dGe-lugs-Klöster dPe-thub und Khri-rtse“ (KTh 1: 297,2); *dga’ ldan chos ’khor ba ’di pa sa mtha’i dge dgon sñiṅ gras* „diese Angehörigen [des Klosters] dGa’-ldan chos-’khor [bilden] eines der alten dGe-lugs-pa-Klöster der abgelegenen Gebiete“ (MTH3/5/21 2).

Lex. *ri bo dge ldan pa* (Dagy).

དགེ་ལེགས་ *dge legs* Segen, Glück.

~ daṅ dpal skyed nas mi nor rgyas par byed do „er brachte Glück und Segen hervor und vergrößerte den Reichtum der Menschen“ (Glr 49,2); *bu ~ phun tshogs kyi ṅaṅ nas bźud par źu* „mein Sohn, reise im Zustand vollkommenen Glücks!“ (Mil 107,32).

Lex. *bkra śis pa’i don* „i. S. v. Segen“ (brDa); *dge* (v. l. *bde*) *legs* ≅ *svasti* (Mvy 2747), *kalyāṇam* (Mvy 2750); *dkar ba’i las te bde ba’i rgyu* „gutes Werk als Ursache für Glück“ (brDa).

དགེ་ལེགས་པ་ *dge legs pa* Bez. für die dGe-lugs-pa.

Lex. *btsoṅ kha pa’i rjes ’braṅ pa* „Anhänger des Tsoṅ-kha-pa“ (brDa).

དགེ་ཤིས་པ་ *dge śis pa* glücklich.

khye’u bu mo dag / dbaṅ po skyon med ~ (metr.) „die vier Mädchen, die fehlerlose Sinne haben und glücklich sind“ (Vḍk 2: 395,1).

Lex. *dge śis* ≅ *praśastaḥ* (Mvy 2746).

དགེ་བཤེས་ *dge bśes* Kurzf. für *dge ba’i bśes gñen* „Tugendfreund“, Bez. für geistliche Lehrer, skt. *kalyāṇamitra*.

dge sloṅ las / dge ba’i bśes ñen bskos ste „aus den Mönchen soll ein geistlicher Begleiter ernannt werden“ (In8 35); *gaṅ dag pha rol tu phyin pa ... ston par byed pa de dag kyaṅ ... dge ba’i bśes gñen du rig par bya’o* „wer die Vollkommenheiten lehrt, den kenne man als *kalyāṇamitra*“ (K10 kha 232b5); *dge ba’i bśes gñen bgyid bgyid pa* „sie hatten immer wieder als geistliche Lehrer gehandelt“ (Liy1 173a4); *mos pas dge ba’i bśes gñen bsten* (metr.) „man soll sich an gute Freunde mit Hochschätzung halten“ (Ahs 1.2.20c); *dge ba’i bśes gñen ’di ni ji ltar ’dod pa bźin du ñe bar spyod cig* „Tugendfreund, iß davon nach Herzenslust!“ (Lokn 136,33); *dge ba’i bśes gñen rnams kyis ... bźeṅs pa ni* „die von den *dge bśes* erbauten [Tempel]“ (Nel 12b3); *~ źaṅ gsum thog pa daṅ ’grogs nas* „zusammen mit *dge-bśes* Źaṅ-gsum thog-pa“ (Debm 36b5); *dge ba’i ⟨b⟩śes gñen rgyun chad med par ’byuṅ pa* „das ununterbrochene Erscheinen der *kalyāṇamitra*“ (Glr 43,17); *~ klu mes sku mched gñis kyis* „die beiden, der *dge bśes* Klu-mes und sein Bruder“ (Debṅ 68,3); *byaṅ chub ma thob kyi bar du khyod kyi dge ba’i bśes gñen ni ṅa yin no* „solange du noch nicht zur Erleuchtung gelangt bist, werde ich dein geistlicher Lehrer sein“ (Tār 84,17); *der dge ’dun pa ñis stoṅ brgyad brgya tsam daṅ / dge ba’i bśes gñen yaṅ maṅ po yod* „dort gibt es einen Saṅgha von rund 2800 Mönchen und auch viele *dge bśes*“ (’Dzam 41,29); *sgrub gnas ’di rnams dge ba’i bśes gñen bla ma ye śes rgyal mtshan nas skyoṅs bźin* „die Meditationsorte werden von dem Tugendfreund, dem *bla ma* Ye-śes rgyal-mtshan, betreut“ (MTH3/5/30 a18).

Lex. *dge ba’i bśes gñen* ≅ *kalyāṇamitra* (in Mvy 2380, 6828); *dge ba’i bśes gñen, ~* ≅ *dge ba’i lam ston pa po* „Lehrer des Tugendweges“ (Dagy, ähnl. brDa).

དགེ་སློང་ *dge sloṅ*.

1. Mönch, skt. *bhikṣu*; *~ ma* Nonne, skt. *bhikṣuṇī*.

rgya’i ~ rin cen gyiṣ blugs so „der chinesische Mönch Rin-cen hat [die Glocke] gegossen“ (In9 12); *~ gnas brtan gnas brtan rnams ’dul ba kun chub par bgyid par ’gyur ro* „die Bhikṣu, Sthavira für Sthavira, werden den Vinaya völlig verstehen werden“ (K1 ga 217a2); *~ re re la phyag gsum gsum ’tshal du gźug go* „man läßt [jemanden] dreimal vor jedem Mönch seine Verehrung bezeugen“ (Prav 136,5); *źu chen gyi lo tstsha ba ~ dpal brtsegs* „der große Korrektor und Übersetzer, der Mönch dPal-brtsegs“ (Pś Kolophon); *’khor de’i ~ brgyad brgya ni ... zag pa rnams las sems rnam par grol lo* „der Geist von 800 Mönchen dieser Versammlung wurde von den Einströmungen befreit“ (Kāśy 216,21); *~ drug stoṅ po ’di dag ni ... de bźin gśegs pa ... ’gyur ro* „diese sechstausend Mönche werden zu Tathāgatas werden“ (K10 kha 266a7); *~ ṅam dge sloṅ ma ... ma mdo sde’i dbaṅ po ’dzin pa* „Mönche oder Nonnen, die das mächtige Sūtra [im Gedächtnis] bewahren“ (Suv 50,20); *~ gi gos kār ṣā pa ṇa lṅa ri ba sloṅ bar byed ciṅ* „eine Mönchsrobe im Wert von fünf Kārṣāpaṇa erbetteln“ (K3 cha 106b4); *rab tu ’byuṅ ba daṅ / rdzogs par bsñen pa ~ gi dṅos po ’dod pa* „sie ziehen in die Heimatlosigkeit hinaus und streben und die Mönchsweihe, die Stellung eines Mönchs an“ (Udr 18,15); *~ rnams kyis ku co bton pa* „die Mönche stießen Geschrei aus“ (T4125 107b4); *~ pho mo’i tshul du gnas pa ñis brgya lṅa bcu* „250, die als Mönche und Nonnen lebten“ (Liy1 174a6); *koṅ śeṅ gi ~ ma’i slad du ... gtsug lag khaṅ brtsigs* „für die Nonnen von Koṅ-śeṅ erbaute er den Tempel“ (Liy1 187b6); *ri khrod ma g.yas ~ ste* (metr.) „Śavarī [hält] rechts einen Mönch“ (Hev 2.5.32c); *khyim pa ’am ni dge tshul lam / de bźin ~ slob dpon te* (metr.) „ein Hausbesitzer oder ein Novize und ebenso ein Mönch [können] Lehrmeister sein“ (Saṃv 8.5b); *bstan rtsa ~ ñid yin na / ~ ñid kyaṅ dka’ bar gnas* (metr.) „zwar ist der Mönchsstand die Wurzel der Lehre, doch der Mönchsstand ist nur schwer möglich“ (Bca 9.44b); *rgya nag gi hwa śaṅ ke waṅ daṅ/ gyim phag ces bya ba’i ~ gñis ’dug* „es gab zwei chinesische Mönche namens Ke-waṅ und Gyim-phag“ (Nel 16b1); *dam pa’i chos te / ~ gi chos bźi bźin no* „der edle Dharma, wie zum Beispiel die vier Dharmas der Mönche“ (Bu 647,5); *~ bźi sde daṅ ma bral ba gyis* „trennt euch nicht aus einer Vierergruppe von *dge sloṅ*!“ (Debm 25a8); *klu gtor gtoṅ ba la ~ ... gdan draṅs* „der Mönch wurde gerufen, um Nāga-Opfer darzubringen“ (Dol4 8,2); *’di ~ mar ’dod pa ’khrul pa yin la* „es ist falsch zu behaupten, sie sei eine Bhikṣuṇī gewesen“ (Tār 84,22); *dkon gñer ~ rnam dag zla bcas re da mus bźin gtaṅ* „wie bisher ist als Klosterverwalter ein makelloser Vollmönch mit einem Helfer zu entsenden“ (MTH3/5/17 10).

Lex. *~ gi sdom pa daṅ ldan pa po* „einer, der das Bhikṣu-Gelübde abgelegt hat“ (Dagy); *~ dag* ≅ *bhikṣavaḥ* (in Mvy 1303); *~ ma* ≅ *bhikṣuṇī* (Mvy 8718); *~ ma* ≅ *bud med ~ gi sdom ldan* (Dagy).

2. Ṛṣi.

Lex. *draṅ sroṅ* (brDa).

དགེ་སློང་ཆབ་རིལ་ *dge sloṅ chab ril* eine Pflanze, Thlaspi arvense L., synon. *bre ga* (KLETTER/KRIECHBAUM 2001: 38).

དགེ་སློབ་མ་ *dge slob ma* eine Novizin, die weitere Gelübde ablegt, bevor sie eine vollordinierte Nonne wird.

Lex. *śikṣamāṇā* (Mvy 8721); *dge sloṅ ma daṅ dge tshul ma gñis kyi bar gyi sdom pa rgyud ldan ma* „eine, die die Gelübde zwischen *dge sloṅ ma* und *dge tshul ma* abgelegt hat“ (brDa); *dge tshul ma'i sdom rjes su rtsa ba daṅ rjes mthun gyi chos bcu spoṅ ba'i sdom ldan* „eine, die nach der Novizenzeit das Gelübde hält, daß sie die 10 [!] Grund- und Nebenvergehen aufgibt“ (Dagy) .

དགེས་ *dges* ↓*dgyes*.

དགོ་དགོ་ *dgo dgo* auch *lgo lgo* ein Pilz, Bovist.

Lex. *ser śa ltar dbyar kha skyes pa źig* „wie: *ser-śa*-Pilz, wächst im Sommer“ (brDa); *pha ba ~ ste śa mo'i rigs śig* „*pha ba dgo dgo*, eine Pilzart“ (Dagy); *lgo lgo* ≅ *pha ba ~'i miṅ du snaṅ* (brDa, ähnl. Dagy).

དགོ་བ་ *dgo ba* auch *rgo ba* Antilope.

Lex. *ri dwags ~ ra lta bu źig* „Wildtier *dgo ba*, wie eine Ziege“ (brDa); *ri dwags śig* (Dagy); *rgo ba* ≅ *ri dwags rgo ba ste ~ źes snaṅ* „Antilope, heißt auch *dgo ba*“ (brDa); *rgo slog* ≅ *ri dwags ~'i pags pa'i gos* „Antilopenfellmantel“ (brDa).

དགོ་རུ་ *dgo ru* Antilopenhorn.

Lex. *ri dwags dgo ba'i rwa co* (brDa).

དགོག་ *dgog* fut. zu ↓*'gog* ausreißen, herausziehen, auswerfen.

Lex. *~ pa* ≅ *sa nas rdo sogs ~ par bya* „Steine usw. aus der Erde ziehen werden“ (brDa); *~ pa* ≅ *rtsa ba sogs bkog pa'i byed pa* „ein Tun, damit die Wurzeln usw. ausgerissen sind“ (Dagy); *glo ~* ≅ *glo ba nas lud pa ~ par bya* „den Schleim aus der Lunge auswerfen werden“ (brDa, ähnl. Dagy).

དགོག་ཏུ་ཕྱིན་པ་ *dgog tu phyin pa*.

1. alt geworden.

Lex. *lo rga bar gyur pa* (TTC).

2. hineingegangen.

Lex. *phug tu phyin pa lta bu* (brDa, ähnl. TTC).

3. (zw.) heimlich gehen.

Lex. *lkog tu phyin pa* (TTC).

དགོང་ *dgoṅ* auch *~ kha*, *~ mo*, *dgoṅs*, *dgoṅs ka*, *dgoṅs kha*, *dgoṅs mo*, *rgoṅs mo* Nacht, Abend; *~ 'debs* übernachten.

tshal źig tu dgoṅs btab pas „er verbrachte die Nacht bei einem Wäldchen“ (Liy1 182b3); *saṅ dgoṅs ka thig btab ste soṅ* „am nächsten Abend hatte er die vertikale Achse gezogen“ (Bu 861,5); *dgoṅs mo rdzi bo la / ma he bdag po na re* „am Abend sagte der Besitzer des Büffels zum Hirten“ (Glr 69,23); *⟨d⟩goṅ dag gyur / gliṅ bu 'bud* „es war Abend geworden, ich spielte Flöte“ (KunK 26,14); *rgoṅs mo bdag po dgra ⟨m⟩khar skyel* „abends bringt es den Besitzer zur Festung des Feindes“ (Hipp 145,25).
Lex. *~*, *~ mo* ≅ *mtshan mo spyi daṅ ~ thun la'aṅ dgoṅs ka źes pa'aṅ snaṅ* „Nacht im allgemeinen, nächtlicher Zeitabschnitt, erscheint auch als *dgoṅs ka*“ (brDa); *~ kha* ≅ *ñi ma'i phyi cha lta bu* (Dagy); *dgoṅs ka* ≅ *phyi bo'am ~ mo'i don* „i. S. v. spät oder Nacht“ (brDa); *dgoṅs ka* ≅ *~ mo'i miṅ du zer* (Dagy); *~ btab*, *~ 'debs* ≅ *~ mo źag pa gcig sdod sa lta bu* „wie: Aufenthalt für eine Nacht“ (brDa); *~ 'debs* ≅ *dgoṅs źag byas pa* (Dagy); *rgoṅs mo* ≅ *~ mo* (TTC).

དགོང་མཐའ་ *dgoṅ mtha'* spät.

Lex. *phyi po'i don* (brDa); *ñi ma phyi po'i don* (Dagy).

དགོང་དྲོ་ *dgoṅ dro* Abend.

Lex. *phyi dro* (Dagy).

དགོང་བ་ *dgoṅ ba* ↓*dgoṅs pa* 2.

དགོང་མལ་ *dgoṅ mal* Nachtquartier, Ruheplatz.

~ la dus su mi slebs „er war zum Übernachten nicht rechtzeitig angekommen“ (gZer 746,2).
Lex. *dgoṅ mo sdod sa'am ṅal bso sa* (brDa); *dgoṅ źag byas pa* „übernachten“ (Dagy).

དགོང་མོ་ *dgoṅ mo* ↑*dgoṅ*.

དགོང་ཞག་ *dgoṅ źag* Nacht bzw. Tag und Nacht.

Lex. *źag po'i don* (Dagy).

དགོངས་ ^{1}*dgoṅs* gedenken, beabsichtigen, ahnen; *~ pa can* vorläufig gültig; *~ pa gnaṅ* erlauben.

bka' drin 'os par sbyin bar ~ „ich gedachte, meine Gunst in würdiger Weise zu erweisen“ (In5 W20); *saṅs rgyas ~ pas lus gzugs bkab par gyur* (metr.) „durch den [bloßen] Gedanken des Buddha wurde ihr Körper bekleidet“ (Prav 92,26); *lam ... la{s} ni gźug pa la ldem por ~ nas* „in der geheimen Absicht, sie auf den Weg zu bringen“ (BhK1 267,20); *saṅs rgyas ~ pa bźin* (metr.) „gemäß den Absichten der Buddhas“ (Kāśy 61,1); *mi dgyes par ~ par gyur na mi ruṅ ṅo* „es wäre nicht recht, wenn er in schlechte Laune geriete“ (Udr 36,27); *skyon yaṅ yon tan bźin ~ śiṅ* (metr.) „indem du auch die Fehler wie Vorzüge betrachtest (für skt. *ud-√vah* tragen)“ (Ppu 113d); *bdag la brtser ~ bdag gi 'di dag bźes* (metr.) „mögen sie in liebevollem Denken an mich von mir annehmen!“ (Bca 2.6d); *rab tu gsal ba'i ~ pa la yaṅ* „selbst einer [Frau], deren Absichten völlig lauter sind“ (Lokn 102,2); *bka' daṅ po daṅ tha ma gñis ~ pa can bar ba rnams ṅes don du 'dod do* „sie meinen, daß beide, die erste und die letzte Lehrverkündung, nur vorläufig gültig, die mittlere aber letztendlich gültig sei“ (Bu 775,4); *'di dag gi ~ pa la sogs pa źib tu ... mdo la sogs par śes par bya'o* „die Bedeutung von diesen usw. ist gründlich im Sūtra usw. zu erkennen“ (Bu 789,3); *saṅs rgyas kyi bstan pa rin po che la ~ nas* „er dachte über die edle Lehre des Buddha nach“ (Glr 60,8); *der brtsig ~ pa'i g.yo thabs* „der Hintergedanke, [weshalb] er [gerade] dort bauen wollte“ (Mil 59,4); *chos sku'i ~ pa skyoṅ du 'gro* (metr.) „ich gehe, um die Meditation des Dharmakāya aufrechtzuerhalten“ (Dol1 54,21); *bdag gis rtsod par bya'o źes zla grags kyis ~ so* „Candrakīrti dachte: ‚Ich werde mit ihm debattieren!‘“ (Tār 118,21); *ṅas ... rgan mo ⟨b⟩rtse bar ~ nas* „indem ich liebevoll an die Alte dachte“ (KunK 48,12); *~ pa rab gsal ñin mor byed* (metr.) „äußerst klare Gedanken machen den Tag“ (ThK 2: 532,3); *re źig ~ pa gnaṅ mdzod* „gewähre mir vorerst die Erlaubnis“ (KTh 1: 492,3); *nam mkha' ltar yoṅs su rgya ma chad pa'i ~ pas* „mit Gedanken, die wie der Himmel völlig unbegrenzt sind“ (Lśdz 120,3).
Lex. *abhiprāyaḥ* (Mvy 1666-70); *bsam blo'i źe sa* „höfl. für Gedanke“ (Dagy); *~ su gsol* ≅ *gnaṅ bar mdzod* „gewähre!“ (brDa); *~ su gsol* ≅ *~ śig lta bu* „wie: höre zu!“ (Dagy); *~ pa can* ≅ *bsam blo chen po yod pa* „große Gedanken haben“ (Dagy).

དགོངས་ ^{2}*dgoṅs* ↑*dgoṅ*.

དགོངས་ཀ་ *dgoṅs ka* ↑^{2}*dgoṅs*.

དགོངས་སྐོར་ *dgoṅs skor* Bitte um Stellungnahme.

rdzoṅ gñis nas sñan źu dgoṅ⟨s⟩ skor 'bul bar mdzad par „die beiden Distriktbeauftragten brachten eine Eingabe mit der Bitte um Stellungnahme vor“ (MTH3/5/24 23).

དགོངས་འགྲེལ་ *dgoṅs 'grel* Kommentar, Erläuterung.

~ gyi bstan bcos glegs bam du 'khod pa „er-

läuternde Śāstras, welche in Büchern niedergelegt wurden“ (Tār 44,20); *bon la ~ bka’ brten maṅ po mdzad* „er verfaßte viele Abhandlungen und Kommentare über das Bon“ (Lśdz-K 302,3).
Lex. *bka’i ~ lam gsuṅ ba po’i ~ lta bu* „Kommentar zu einer Rede oder zu einem Sprecher“ (brDa); *dgoṅs pa’i don ’grel ba* „den Sinn kommentieren“ (Dagy).

དགོངས་འཆར་ *dgoṅs ’char* Vorschlag, Meinung.

Lex. *dgoṅs pa’i ’char sgo ste bsam ’char gyi że sa* „gedankliche Vorstellung, höfl. für *bsam ’char*“ (Dagy).

དགོངས་དོན་ *dgoṅs don* Inhalt, Bedeutung.

bka’ rgya spyi phebs ~ „der Inhalt des auf den Scheitel gelangten Erlasses“ (MTH3/3/24 10); *bka’ khra’i dgoṅ⟨s⟩ don bźin* „gemäß dem Inhalt der Schlichtungsrechtsentscheide“ (MTH3/5/11 8); *rtsa tshig rin po che’i ~ bźin* „entsprechend der Bedeutung der Kostbarkeit des Generalerlasses“ (MTH3/5/2 5); *mdun gsal bka’ khra rin po che ~ du* „nach dem Inhalt des auf der Vorderseite ausgefertigten edlen Schlichtungsrechtsentscheids“ (MTH3/5/30 b1); *bka’ rtsa … ’brel ~ ’gal med byed pa* „man hat ohne zu widersprechen nach den miteinander verbundenen Verfügungen und Erlassen zu handeln“ (MTH3/ 5/31 25).
Lex. *dgoṅs pa’i sñiṅ don* „der Hauptinhalt eines Gedankens“ (Dagy).

དགོངས་དྭངས་ *dgoṅs dwaṅs* Nachsicht, Entschuldigung.

dgoṅ⟨s⟩ dwaṅ⟨s⟩ yoṅ ṅes lags pa bcas „ihr werdet gewißlich nachsichtig sein“ (MTH3/5/25 17).

དགོངས་པ་ *dgoṅs pa*.

1. Verbalnomen zu ↑^{1}*dgoṅs*.
2. Tadel.

Lex. *~’am smad pa ≅ vigarhaḥ* (Mvy 2634); *dgoṅ ba ≅ smad pa* (TTC).

དགོངས་པ་བཀྲོལ་ *dgoṅs pa bkrol* erlauben.

Lex. *gnaṅ ba byuṅ ba’am dgoṅs pa gnaṅ ba lta bu* „ergangene Erlaubnis oder erteilte Erlaubnis“ (brDa); *rgyal ba’i ~ ba* „die Ansicht des Buddha erläutert haben“ (Dagy).

དགོངས་པ་ཁྲོལ་ *dgoṅs pa khrol* erlauben.

Lex. *gnaṅ ba byuṅ ba’am dgoṅs pa gnaṅ ba lta bu* „ergangene Erlaubnis oder erteilte Erlaubnis“ (brDa); *~ cig lta bu* „wie: erläutere die Ansicht!“ (Dagy).

དགོངས་པ་ཚོམས་ *dgoṅs pa tshoms* resp. verärgert, wütend.

Lex. *khros pa’am dgoṅs pa med par byas* (brDa); *khros pa’i że sa* „höfl. für wütend sein“ (Dagy).

དགོངས་པ་རྫོགས་ *dgoṅs pa rdzogs*.

1. zufriedenstellen.
Lex. *re ’dod gaṅ ba* (Dagy).
2. resp. sterben.
Lex. *źi* (r. *śi*) *ba’i że sa* (Dagy).

དགོངས་པའི་སྐད་ *dgoṅs pa’i skad* „intentionale Sprache“, Bez. für die geheime Sprache der Tantriker; skt. *saṃdhyābhāṣā*.

dgod daṅ lta ba dag gis daṅ / ’khyud daṅ de bźin gñis gñis kyi / rgyud kyaṅ rnam pa bźi rnams kyis / ~ ni ma bsgrags pa (metr.) „Lachen, Betrachten, Umarmen und ebenso Geschlechtsverkehr: für diese vier Arten verkünden sogar die Tantras keine intentionale Sprache (skt. *saṃdhyābhāṣā*)“ (Hev 2.3.54d).

དགོངས་ཕྱོགས་ *dgoṅs phyogs* Intention, Absicht.

phran sgrub sde’i thad dgoṅ⟨s⟩ phyogs lta bu’i „gleichsam auf uns, die Meditationsklöster, abzielend“ (MTH3/5/24 22).

དགོངས་མོ་ *dgoṅs mo* ↑*dgoṅ*.

དགོངས་འཚམས་ *dgoṅs ’tshams* erzürnt sein.

khyod naṅ blon ~ med par źu (metr.) „ihr Innenminister, bitte seid nicht erzürnt!“ (Sumpa 14a6).

དགོངས་ཞུ་ *dgoṅs źu* sich entschuldigen, *~ źu* seinen Rücktritt bekannt geben, [vom Vertrag] zurücktreten.

~ ka skor med pa źu rgyu „es ist so, daß [der Pächter] nicht mit Ausflüchten [vom Vertrag] zurücktreten darf“ (Wadd135 13).
Lex. *gnaṅ ba źu rgyu* „um Erlaubnis bitten“ (brDa, ähnl. Dagy).

དགོངས་གཞི་ *dgoṅs gźi* Absicht, Plan.

Lex. *phugs kyi bsam blo’i sñiṅ po* „die Essenz des Plans“ (Dagy).

དགོངས་བཞེད་ *dgoṅs bźed* Wunsch.

Lex. *sems kyi ’dod pa* (Dagy).

དགོད་ ^{1}*dgod* auch *rgod*, pf. *bgad* bzw. *brgad*, imp. ~ bzw. *rgod* lachen.

rtse daṅ rgod daṅ dga’ ba daṅ (metr.) „Spiel, Lachen (skt. *hāsya*) und Freuden“ (Suv 109,21); *~ bźin du* „lachend“ (Siddh 4.20.2); *~ daṅ lta ba dag gis daṅ / ’khyud daṅ* (metr.) „Lachen, Betrachen und Umarmen“ (Hev 2.3.54a); *me gaṅ … yaṅ yaṅ rtsub par rgod pa daṅ* (metr.) „welches Feuer immer wieder wild lacht“ (Saṃv 23.35b); *~ daṅ smra sogs śugs ’byin daṅ* (metr.) „[wenn jemand] sich mit Lachen und Reden usw. verausgabt“ (Ahs 1.2.13d); *sdug bsṅal rgyu yi g.yeṅs pa daṅ / rgod sogs la khyod ci phyir dga’* (metr.) „warum freust du dich nun an Leichtsinn und Lachen (skt. *hāsya*) usw., die die Ursachen von Leid sind?“ (Bca 7.15d); *phyogs rnams … kun nas rgod bcas bźin* (metr.) „die Himmelsrichtungen weisen gleichsam ein Lächeln auf“ (Lokn 152,18); *la la na* (r. *ni*) *ṅu bro / la la na* (r. *ni*) *rgod bro ba’i rgyu mtshan maṅ po yod de* „es gibt viele Anlässe, von denen manche zum Weinen und manche zum Lachen anregen“ (Mil 26,23); *dge sloṅ u rgyan la rgod chen po byuṅ* „den Mönch U-rgyan überkam ein großes Gelächter“ (Dol2 84,8); *nag po bdud kyi rigs rnams ha har rgod* (metr.) „die schwarzen *bdud*[-Dämonen] lachen *ha ha*“ (BhuKkh 140,5); *ṅu bgod* (r. ~) *’phro ma chad pa byuṅ* „er weinte und lachte unaufhörlich“ (Akhr1 16,17).
Lex. *gad mo ~ par bya … lta bu* (brDa); *gad mo … bkod pa’i bya ba* (Dagy); *~ do ≅ gad mo ~ pa po daṅ gad mo ~ do / gad mo rgod ces pa’aṅ snaṅ* „jmd., der lacht, und lachen; erscheint auch als *gad mo rgod*“ (brDa); *rgod bro ≅ gad mo ~ bro ba’aṅ* „lachen wollen“ (Dagy).

དགོད་ ^{2}*dgod* fut. zu ↓*’god* aufstellen, plazieren, ernennen, ordnen, anfertigen; jmdn. zu etwas anhalten.

khyed gñịs … guṅ blon … ~ „ihr beide solltet als *guṅ blon* ernannt werden“ (PT1287 257); *sems can legs byed ~ pa daṅ* (metr.) „um die Lebewesen zu guten Werken anzuhalten“ (Suv 105,25); *phyag mtshan bcu drug ~* (metr.) „man ordne 16 Embleme [der Gottheiten] an“ (K841(7) 216b4); *phyogs daṅ phyogs bral dag tu yaṅ … rnal ’byor ma rnams ~* (metr.) „man plaziere (skt. *nyaset*) die Yoginīs in die Richtungen und auch in die Zwischenrichtungen“ (Hev 2.7.9d); *’gro ’di ldoṅs par mi ~ ciṅ* (metr.) „diese Welt soll nicht blind gemacht werden“ (Bca 3.6c); *khaṅ deb kyaṅ gsar ~ bya rgyu yin pa* „die Aufstellung über die Gebäude soll neu angefertigt werden“ (Wadd135h 11).
Lex. *rgyan ~ par bya lta bu* „wie: dekorieren

werden“ (brDa); *gral daṅ thig le ’char gźi sogs bkod pa’i bya ba* „Handlung [wie] Reihe aufstellen, Punkte machen und Plan aufstellen usw.“ (Dagy).

དགོད་པ་ *dgod pa.*

1. Verbalnomen zu ↑*dgod.*
2. die humorvolle Stimmung im Schauspiel, skt. *hāsya.*
~ *ciṅ ... gar dgu’i ro daṅ ldan pa ñid* (metr.) „versehen mit den neun Stimmungen des Tanzes, dem Humorvollen (skt. *hāsya*) [usw.]“ (Hev 2.5.26b).

དགོད་བག་ *dgod bag* auch *rgod bag* sorglos, gelassen; ~ *can* lachend.

Lex. *bag yaṅs can* (Dagy); ~ *can* ≅ *gad mo gad mkhan* „jmd., der lacht“ (brDa); *rgod bag* ≅ ~ *dro ba’i miṅ* „Bez. für Scherz“ (brDa); *rgod bag can* ≅ *bag dro ba’i gad mo ’chor ba po* (brDa).

དགོད་ཡས་ *dgod yas* ↓*rgod yas.*

དགོན་དུང་ *dgon duṅ* auch ~ *can*, *dgun duṅ can* wasserlose Wildnis.

lud bcas rlan daṅ bcas pa la / sa bon skye yi ~ rnams na min (metr.) „im [Boden], der gedüngt und feucht ist, geht die Saat auf, und nicht in der [ungedüngten, wasserlosen] Wüste“ (Kāśy 109,15); *’brog dgon pa ~ dag na ni pad ma mi skye’o* „in der Einöde, in der Sandwüste wächst kein Lotus“ (Kāśy 110,6).
Lex. *jāṅgalaḥ* (Mvy 5299); ~ *ni chu med pa* „*dgon duṅ*: ohne Wasser“ (Liś 16,15); ~ *ni chu med pa’i sa phyogs* „*dgon duṅ*: wasserlose Gegend“ (KloṅD 728,2); ~ *can* ≅ *mya ṅam thaṅ ṅam chu med sa thaṅ* „Wüste oder wasserlose Steppe“ (brDa).

དགོན་སྡེ་ *dgon sde* Kloster.

dbus gtsaṅ gi ~ ’brel yod kun „alle, die mit den Klöstern von dBus und gTsaṅ verbunden waren“ (Debm 33a8); *~r pho mo sdom pa’i bu tsha bcas byuṅ tshe* „wenn in Klöstern aus der Verbindung von Mann und Frau Nachkommen entstehen“ (BhuKkh 158,23); *bka’ rgyud daṅ dge lugs pa’i ~ ’ga’ re* „einige Klöster der bKa’-rgyud- und dGe-lugs-pas“ (’Dzam 35,3); *~’i lag {r}do byed pa* „Diener des Klosters“ (MTH3/3/34 11).

དགོན་གནས་ *dgon gnas* Einsiedelei, Kloster.

groṅ rdal med pa’i dgon pa’i gnas ... źig yod de „fernab der Siedlungen gab es die Stätte einer Einsiedelei“ (K1 ṅa 176a2); *de yaṅ dben pa la dga’ ba’i phyir ... dgon pa’i gnas su soṅ ste ’dug go* „weil er an der Abgeschiedenheit Freude hatte, ging er an einen einsamen Ort und weilte dort“ (Prav 108,8); *dgon pa’i gnas rnams su bsam gtan gyi bde ba* „das Glück der Meditation an den Stätten der Einsamkeit“ (Kāśy 205,8); *kla klo’i ~ chen po ... brtsigs* „er errichtete für die Muslime eine große Moschee“ (Tār 99,21); *bo doṅ pa’i ~ su* „in dem Kloster der Bo-doṅ-pas“ (’Dzam 19,8); *spa yul ka thog pa ... ~ maṅ po yod* „es gibt [dort] viele Klöster, [wie] sPa-yul Ka-thog“ (’Dzam 43,12); ~ *che chuṅ dger* (r. *sger*) *dpon bdag ... la spriṅs pa* „gesandt an die privaten Hauptleute und Besitzer großer und kleiner Klöster“ (MTH3/5/40 1).
Lex. *’brog gnas dben sa* „abgelegene Gegend, Einsiedelei“ (brDa); *dben gnas ’brog dgon* „Einsiedelei, abgelegene Gegend“ (Dagy).

དགོན་པ་ *dgon pa.*

1. Wildnis, Einsamkeit; ~ *pa* Einsiedler.
de dag ... ’khor ba’i ~ las bsgral te „er führte sie aus der Wildnis des Saṃsāra heraus“ (Prav 80,4); *bgres kar ~r gśegs su gsol* (metr.) „mögest du im Alter in die Einsamkeit gehen!“ (KanL 48c); *dge sbyoṅ bram ze la la dag ... ~r gnas* (metr.) „einige Śramaṇas und Brahmanen verweilen in der Wildnis (skt. *araṇya*)“ (Kāśy 157,31); *nad kyi ~ thams cad rab tu źi bar bgyid pa* „es bringt die ganze Wildnis (skt. *kāntāra*) der Krankheiten zum Erliegen“ (Suv 48,20); *dgon sogs lam med ñam ṅa bar ... lha dag bsruṅ ba byed par śog* (metr.) „mögen die Götter [sie] in der Wildnis (skt. *araṇya*) und in anderen fürchterlichen weglosen [Gebieten] beschützen!“ (Bca 10.26a).
Lex. *araṇyam* „Wildnis“ (Mvy 2991); *srid pa’i* ~ ≅ *bhavakāntāraḥ* „die Wildnis des Werdens“ (Mvy 6626); *dgon* ≅ ~ (Dagy); ~ *pa* ≅ *āraṇyakaḥ* (Mvy 1134).
2. Kloster; *dgon khaṅ* Tempelanlage.
kwa ’od mchog grags pas ... dpal bzaṅs ’khar chag dril bu’i ~ bzuṅ „Kwa ’Od-mchog grags-pa übernahm das Kloster dPal-bzaṅs ’khar-chag dril-bu“ (Nel 15b4); *roṅ pa phyag sor ba’i ~ bcom chuṅ ba’i phur* „das Kloster des Roṅ-pa phyag-sor-ba am oberen Ende des Tals von bCom-chuṅ-ba“ (Debm 27b8); *’di ma dgon yin te ... bu dgon gcig na bźugs* „dies ist das Hauptkloster, [der geistliche Lehrer] ist aber in einem Nebenkloster“ (Mil 52,8); *rgyal thaṅ ze ru dgon zer ba sogs dge lugs pa’i dgon khag* „Klöster der dGe-lugs-pa, wie das Kloster namens rGyal-thaṅ ze-ru“ (’Dzam 39,26); *mi ñag gi yul ... ~ maṅ po ... yod* „im Lande Mi-ñag gibt es viele Klöster“ (’Dzam 42,13); *dge dgon ... mchod gźis phran bu sbyor rtsis* „für die dGe-lugs-Klöster plant er ein kleines Klostergut bereitzustellen“ (KTh 1: 297,2); *dgon khaṅ khag gi mchod rgyun* „die Opferfinanzierungskapitalien für die Anlagen der Tempel“ (Wadd135 19); *~’i mdor pha boṅ thaṅ du* „unterhalb des Klosters, auf der Pha-boṅ-Ebene“ (gNas 2,10); *dgon de’i bla mar bsko bźag gnaṅ stabs* „er wurde zum geistlichen Lehrer des Klosters ernannt“ (MTH3/3/12 1,5); *phran sa mtha’i dgon* „unser abgelegenes Kloster“ (MTH3/5/26 39); *g.yu luṅ ~ chags btab lo* „er gründete das Kloster g.Yu-luṅ“ (STNN 185).
Lex. *groṅ daṅ groṅ khyer nas rgyaṅ grags gcig la ~ zer dgos kyaṅ* „so muß man zu einem Kloster sagen, das eine Rufweite von einem Dorf entfernt ist“ (brDa); *groṅ las rgyaṅ grags gcig ’das pa’i mtshams daṅ dge ’dun ’du ba’i gnas* „Abgrenzung in einer Rufweite vom Dorf und der Ort, wo sich der Saṅgha versammelt“ (Dagy); ~ *khag* ≅ ~ *so so ser ’bras dga’ gsum lta bu* „einzelne Klöster wie: Ser[-ra], ’Bras[-spuṅs], dGa’[-ldan]“ (brDa); ~ *khag* ≅ *gdan sa gsum lta bu* „wie: die drei Klöster“ (Dagy); ~ *chen po* ≅ *nags tshal stug po’i dben sa* „Einsiedelei in einem großen, dichten Wald“ (brDa, Dagy); *dgon* ≅ ~ (Dagy); ~ *ba* ≅ *ri khrod pa lta bu* (brDa, Dagy).

དགོན་གཞི་ *dgon gźi* einsame Gegend; Kloster, Klosterbesitz.

Lex. *dgon gnas* (brDa).

དགོན་ལག་ *dgon lag* Haupt- und Nebenklöster, Nebenkloster.

śar phyogs mon yul du grags pa’i ~ yod pa thams cad kyi bdag ’dzin du bla ma ⟨b⟩skos nas „er wurde als Hauptgeistlicher für alle Haupt- und Nebenklöster in der als Mon-yul bekannten östlichen Provinz eingesetzt“ (BhuLg 92,6).
Lex. *dgon pa’i yan lag khag* (brDa); *dgon pa’i yan lag gźis dgon lta bu* „wie: Nebenkloster“ (Dagy).

དགོས་ *dgos* nötig sein, benötigen, müssen, sollen; ~ *pa* Nutzen, Notwendigkeit, Zweck, Bedürfnis, Interesse; ↓*smos ci dgos.*

bka’ phrind sñan pas kyaṅ ’drul ~ te „es wurde ein Austausch von höflichen Botschaften notwendig“ (In12 W39); *bdag cag myur du ... ldog ~ pa daṅ* „es ist nötig, daß wir schnell umkehren“ (Prav 183,18); ~ *pa rtsom par byed pa gaṅ* (metr.) „wer seine Ziele verfolgt“ (Pś 44c); *go cha bgo ~ so*

(metr.) „man muß die Rüstung anlegen" (Rgs 24.5d); ~ *pa'i don du 'jig rten sgrub* (metr.) „um des Notwendigen willen bringen die Leute [etwas] zustande" (Pd 57a); *khyod ... sems can dmyal ba chen po mnar med par gnas par bya ~ kyi* „du wirst in der großen Hölle Avīci weilen müssen" (Udr 30,4); *'di ṅa la mi ~ kyis bor cig* „er ist ohne Nutzen für mich, verstoße ihn!" (Liy1 175a5); *maṅ du bśad lta ci źig ~* (metr.) „was braucht man da viel zu erklären?" (Bca 8.130a); ~ *pa med pa byed pa ni lhun bar 'gyur bas* „unnötige Tätigkeiten sind eine Verfehlung" (T3872 96a2); *bstan pa spel ba la ~ pa che ba* „von großem Nutzen für die Verbreitung der Lehre" (Nel 17a2); ~ *dgu 'byuṅ ba yin gyur na* (metr.) „wenn sich dadurch alles Nötige ergibt" (Padm 83b2); *ci'i phyir bkod pa'i ~ pa* „warum der Text geschrieben wurde, sein Nutzen" (Bu 685,5); *khyed la luṅ bstan pa'i khuṅs ~* „ihr benötigt die Quelle, die die autoritative Lehre aufzeigt" (sBa 60,12); ~ *'dod 'byuṅ ba'i dpal* (metr.) „aus dessen Herrlichkeit [alle] Wünsche und Bedürfnisse entstehen" (Glr 1,3); *'di ka ~ pa yin yod* „dies ist wahrscheinlich das, was du wolltest" (Mil 42,4); *slar yaṅ log ~ kyi bka' luṅ* „die Anweisung, daß wir wiederkommen müßten" (Dol2 45,1); *dge 'dun gyi don du ~* „dies ist für die Mönche nötig" (Tār 121,8); ~ *med rgyud la skye bar byin gyis rlobs* (metr.) „möge der Segen gewährt werden, daß Bedürfnislosigkeit im Geist entsteht" (KunK 55,10); *'dir ni ~ don sñiṅ po ru / dril te* (metr.) „daher wurde hier der notwendige Sachverhalt in seiner Essenz zusammengefaßt" (Vḍk 2: 367,3); *re źig sdod ~ bsams kyaṅ* (metr.) „sie dachte daran, sich ein Weilchen setzen zu wollen" (Glu 9b); *'dir 'khyams ~ byuṅ ba yin no* „daher mußtest du hier herumwandern" (Thgr 80, 1); *gnon la bźugs ~* „er muß [hier] leben, um sie niederzuhalten" (BhuGr 42,12); *khral tshab ~ par bcug* „sie sind als Ersatz für steuerliche Leistungen einzusetzen" (BhuKkh 158,25); *mi theg tu dogs pa ni ~ pa ma yin no* „er muß nicht befürchten, sie nicht tragen zu können" (Śambh 38b4); *kho thag raṅ gi bcad ~ pa yin* „man muß den Entschluß selbst fassen" (KTh 1: 493,1); ~ *pa brjod med ruṅ* „es bedarf eigentlich keiner Erwähnung" (Wadd135h 13); *phan slabs* (r. *rlabs*) *che skyaṅ ~* „sie müssen von vollem Nutzen sein" (MTH3/3/34 24); *rgyun mchod ~ cha sogs la tam sraṅ ñi śu* „für die Erfordernisse der periodischen Opferrituale 20 *tam sraṅ*" (MTH3/5/20 33); *gto mi ~* (metr.) „*gto*[-Behandlungen] sind nicht nötig" (Nagdel 73,4); *ku re'i zol du ... brjod ~ pa byuṅ* „er mußte es in Form eines Scherzes sagen" (PhBNth 2: 384,3); ~ *pa'i do gal mi che na* (metr.) „wenn der Nutzen nicht von großer Bedeutung ist" (gZi 2: 59,3); *mig dkar khuṅ yin pas gsal ~* „weil das Auge [wie] ein Fenster ist, muß es klar sein" (Hipp 150,10); *kho raṅ ~ zer* „er sagt, daß er es [geben] wolle" (Gesar 245,29).
Lex. ~ *ṅes* ≅ *ṅes par du ~ pa* „dringend notwendig" (Dagy); ~ *cha* ≅ ~ *pa'i yo chas* „notwendige Dinge" (Dagy); ~ *pa* ≅ *'gro 'tshal ni 'gro ~ źes pa ste* „gehen wollen heißt *'gro dgos*" (dPeD 184,3); *de mo ni ~ pa* (Liś 21,12).

དགོས་མཁོ་ *dgos mkho* Notwendigkeiten, Gebrauchsgegenstände.

Lex. ~ *sgrub sprod* ≅ *ñe mkho'i rigs sgrub te sprod pa lta bu* „Gebrauchsgegenstände erlangen und weitergeben" (Dagy).

དགོས་ཆེད་ *dgos ched* Dativ.

las daṅ ched daṅ rten gnas daṅ (metr.) „Akkusativ, Dativ und Lokativ" (Scp 9.1-3).
Lex. *rnam dbye bźi pa* „4. Kasus" (Dagy).

དགོས་འདུན་ *dgos 'dun* Wunsch, Hoffnung.

Lex. *dgos śiṅ der yid 'dun pa* „was man braucht und dabei wünscht" (Dagy).

དགོས་དབང་ *dgos dbaṅ* absichtlich, aus Not.

~ *'dres źor drud med pa gaṅ yin* „ohne daß eine absichtliche Vermischung mit anderen [Verwendungszwecken] und ein Einschluß von Nebenzwecken besteht" (MTH3/5/21 12); *dga' min ~ gi gźuṅ 'baṅ⟨s⟩ tshwa len byed mi'i rigs* „die Menschen, die doch Salzholer nicht aus Spaß an der Sache, sondern aus Not sind" (MTH3/5/27 5).

དགོས་མཚམས་ *dgos mtshams* Bedarf.

~ *su g.yag spu ba g.yar gtoṅ byed lam yod pa* „es bestand die Praxis, daß er bei Bedarf Yak-Jungtiere auslieh" (MTH3/5/30 a28).

དགྱིར་དགྱིར་ *dgyir dgyir* rund.

ṅa'i de la ~ cig dgos pa 'dug „mein [Penis] braucht eine runde [Öffnung]" (KunK 23,16).

དགྱུར་ *dgyur* (zw.) in Bezug auf.

kon chogị dkor gyị [d]gyur skyed daṅ „Zinszuwachs in Bezug auf den Besitz der Drei Juwelen" (ITJ740 317).

དགྱེ་ ¹*dgye* fut. zu ↓*'gyed* zerteilen, ausbreiten, ausgehen lassen.

khu tshur gyis / ri mo lṅa ni ~ bar bya (metr.) „er soll [das Pulver] mit der Faust zu fünf Linien verteilen" (Saṃv 17.31d).

དགྱེ་ ²*dgye* auch *dge*.

1. sich krümmen, sich wölben.
lho nub ~ źiṅ yibs 'dra ba „[der Berg] im Südwesten ist gewölbt, [er liegt] wie versteckt" (Vḍk 2: 368,3).
2. sich aufrichten, sich erheben.
~ *ba rgyab* „eine Erhebung ist hinten" (Vḍk 2: 336,5); *byaṅ dma' nub ~* (metr.) „der im Norden muß niedrig, der im Westen gewölbt sein" (Vḍk 2: 368,1).
Lex. *dgye dgye* ≅ *yar dge dge ste mar dgu ba min pa'o* „nach oben gestreckt, nicht nach unten gekrümmt" (brDa); *dgye dgye* ≅ *lus gyen du ker ba* (Dagy).

དགྱེ་དགུ་ *dgye dgu* auch *dgye gu, dgye rgu, dgyed gug, gye bu, sgye sgu* nach vorn und hinten bewegen; ~ *med* starr, unbeweglich.

khol bur mtho daṅ ~ med / spyaṅ kha ~ med pa daṅ „wie ein hoher und unbeweglicher Blasebalg, wie das starr [aufgerissene] Maul eines Wolfes" (Vḍk 2: 371,4); *'gyed* (r. *dgyed*) {'}*gug la khun* „beim Aufrichten und Beugen stöhnt es" (Hipp 190,21).
Lex. *dgye gur* (v. l. *gye bur*) *gyur pa* ≅ *dvikubjaḥ* „mit zwei Buckeln versehen" (Mvy 8904); ~ *ba* ≅ *yar dgye mar dgu ba'am gug pa* „nach oben biegen und nach unten krümmen, oder biegen" (brDa); ~ *ba* ≅ *lus kyi rnam 'gyur źig* „eine Körperhaltung" (Dagy); *sgye sgur gyur* ≅ *dgye rgur gyur pa'i miṅ du snaṅ* „erscheint für krumm geworden" (brDa, ähnl. Dagy).

དགྱེད་ *dgyed* auch ~ ~ sich aufrichten.

Lex. *yar dgye dgye byas pa* „sich aufgerichtet haben" (brDa, Dagy); ~ ~ *pa* ≅ dass. (brDa).

དགྱེད་གུག་ *dgyed gug* ↑*dgye dgu*.

དགྱེའོ་ *dgye'o*.

1. Haus.
Lex. ~ *ni khaṅ pa ... e yin sñam* „*dgye'o*: ich denke, es ist vielleicht ein Haus" (dPeD 185,5); *mkhar ram* (brDa); *thog med pa'i khaṅ pa* „Haus ohne oberes Stockwerk" (TTC).
2. Mauer, Einhegung.
Lex. ~ *ni ... gyaṅ skor e yin sñam* „*dgye'o*: ich denke es ist vielleicht eine Einhegung" (dPeD 185,5); *gyaṅ skor* (TTC).
3. (zw.) außen krumm.

Lex. *dgye’o* (v. l. *sgye’o*) ≅ *bahiḥkubjaḥ* (Mvy 8903).

དགྱེར་ *dgyer* ↑*gyer*.

དགྱེལ་ *dgyel* Nf. zu ↓*’gyel* hinfallen.

mchog tu ṅo mtshar gyur nas ni / brgyal źiṅ sa la ~ bar ’gyur (metr.) „sie gerieten in höchstes Erstaunen, wurden bewußtlos und fielen zu Boden“ (Hev 1.10.14d).

དགྱེས་ *dgyes* auch *dges*, ~ ~ sich freuen, sich erfreuen; ~*pa* Herzlichkeit, Freude.

phan tshun ~ śiṅ „sie erfreuten sich gegenseitig“ (In12 E17); *bka’ khon rñiṅ pa ni sbyaṅs śiṅ bsald / ~ pa gsar ni̥ bslas śi̥ṅ bstud* „der alte Groll wurde bereinigt und beseitigt, die neue Herzlichkeit wurde gewoben und wiederholt [d. h. gefestigt]“ (In12 E41); *lha klu ... ~* „es freuten sich die Götter und Nāgas“ (S751 36a4); *khye’ur ’gyur gyis ~ pa bskyed du gsol* „weil es ein Junge wird, freue dich darüber!“ (Prav 40,25); *mi phan smra ba ... ~ pa dag tu ma mdzad cig* (metr.) „einem, der unnütz redet, sollst du keine Freude bereiten“ (KanL 25d); *saṅs rgyas rnams / ~ mchog kha na ma tho med pa brñes* (metr.) „die Buddhas haben die höchste, makellose Freude gefunden“ (MSg 86,18); *lha ... mi ~ par dgoṅs par gyur na mi ruṅ ṅo* „es wäre nicht recht, wenn der König in schlechte Laune geriete“ (Udr 36,27); *bde ba cher ~ pa’o* (metr.) „so erfreut sie sich an der großen Glückseligkeit“ (Saṃv 13.24f); *bde bar gnas la phan par ~* (metr.) „du freust dich, denen zu nutzen, denen es gut geht“ (Ppu 104b); *’gums kyaṅ ... ’jig rten mgon ~ mdzod* „auch wenn sie mich töten, möge der Beschützer der Welt sich freuen“ (Bca 6.125d); *rje’i sras mo dag ~ pa ’phel bar mdzod cig* „Prinzessin, laß deine Freude zunehmen [i. S. v. sei beglückwünscht] (pkt. *diṭṭhiā vaḍḍhasi*)!“ (Nāgn 88,24); *spyil chuṅ gcig mdzad nas ~ par bźugs pa byuṅ bas* „nachdem sie eine kleine Hütte erstellt hatten, verweilte er erfreut darin“ (Nel 19b6); *rgyal po śin tu ~ nas* „der König hat sich sehr gefreut“ (Glr 60,7); *khab pa’i druṅ nas kyaṅ thugs śin tu ⟨d⟩gyes pa’i rnam ’gyur gyis ... bka’ luṅ gnaṅ gin ’dug pa* „vom Lokalgouverneur erging mit sehr erfreutem Ausdruck die Anweisung“ (Dol2 45,1); *mṅon pa mdzod ... ’dus bzaṅ la bskur bas ~ śiṅ* „er sandte den Abhidharmakośa zu Saṃghabhadra, darum freute sich [dieser]“ (Tār 98,4); *thugs dam ~ bskaṅ dbyiṅs su mñes par mdzad* (metr.) „indem man [gemäß den] Gelübden [die Gottheiten] erfreut und zufriedenstellt, verursacht man Freude im Himmel“ (gZi-Sn 204,31).
Lex. ~ ~ *pa* ≅ *sems dga’ ba’i miṅ* „Bez. für froh sein“ (brDa, Dagy); ~ *pa* ≅ dass. (brDa); ~ *pa* ≅ *dga’ ba* (Dagy); *dges pa* ≅ ~ *pa’am dga’ ba’i don* (Dagy); *dges par mdzod* ≅ ~ *par ram dga’ bar mdzod* (brDa).

དགྱེས་སྐྱེམས་ *dgyes skyems* ein *chaṅ*, der bei Festen gereicht wird.

Lex. *dga’ ston gyi chaṅ* (TTC).

དགྱེས་སྒྲོག་ *dgyes sgrog* Bez. für Hevajra.

Lex. *kyai rdo rje dpal ldan khrag ’thuṅ zer* (brDa); *yi dam kye rdo rje* (Dagy).

དགྱེས་རྡོ་རྗེ་ *dgyes rdo rje* auch *dgyes pa rdo rje*, *dgyes pa’i rdo rje*, *dgyes mdzad rdo rje* npr. Hevajra.

dgyes pa’i rdo rje’i rgyud kyi sñiṅ po blaṅs nas „er erhielt die Essenz des Hevajratantra“ (Tār 147,18); *dgyes pa rdo rje’i thaṅ sku cig bkram* „er breitete ein gemaltes Bildnis des Hevajra vor sich aus“ (Tār 177, 9).
Lex. *kyai rdo rje dpal ldan khrag ’thuṅ zer* (brDa); *dgyes pa rdo rje*, *dgyes mdzad rdo rje* ≅ *yi dam kye rdor* (Dagy).

དགྱེས་པ་ཆེན་པོའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱ་ *dgyes pa chen po’i ye śes kyi phyag rgya* eine rituelle Geste.

Lex. *mahātuṣṭijñānamudrā* (Mvy 4299, Abt. *sṅags kyi rgyud du ’byuṅ ba’i miṅ*).

དགྲ་ *dgra* auch ~ *bo* Feind, Gegner.

dgra’ thabs mkhas la „er war in der Kriegsführung erfahren“ (In1 S28); ~ *chos kyi̥ thabs daṅ / dmag brtsan po dag kyaṅ* „die Mittel der Kriegskunst und auch die mächtigen Heere“ (In12 E49); *sdaṅ ba daṅ ~’i myi̥ṅ* „Worte des Hasses und der Feindschaft“ (In12 W51); ~ *bka’ ’og du chud du gtsigs bka’ stsald to* „um die Feinde zu unterwerfen, gewährte er einen Erlaß“ (S751 38b4); *yul phyogs de dag tu ~ ... byuṅ na* „wenn in diesem Landstrich Feinde erschienen sind“ (Liy2 84); ~ *bo la mdza’ bśes su bgyis na* „wenn man einen Feind als einen Freund behandelt“ (Prav 32,4); *gaṅ ~ la yaṅ / mdza’ bśes lta bur sgrub byed pa* (metr.) „[der Kluge,] der sich selbst Feinden gegenüber wie ein Freund verhält“ (Pś 22a); *sems ni ... glags lta bas ~ daṅ mtshuṅs so* „der Gedanke ist einem Feinde gleich, weil er nach einer Gelegenheit [zu schaden] schaut“ (Kāśy 147,18); *bdag gi bu / bdag gi ~ bo gaṅ gis ... bcom* (metr.) „welchen Feind habe ich, der meinen Sohn vernichtet hat?“ (Suv 164,20); *blud na ~ rnams myos par ’gyur* (metr.) „wenn man es den Feinden zu trinken gibt, werden sie betrunken“ (K841(2) 206a5); ~ *thams cad kyi mgo med par ’gyur ro* „die Köpfe aller Feinde werden verschwinden“ (Hev 1.2.22); *lo ma la ... ~ bo’i miṅ bri źiṅ* „man soll den Namen des Feindes auf ein Blatt schreiben“ (Hev 1.2.24); ~ *bo bskrad pa* (metr.) „die Vertreibung von Feinden“ (Saṃv 28.7b); *bdag gi ñon moṅs ~ bo* (metr.) „meine Feinde, die Befleckungen“ (Bca 4.32a); *stoṅ sdes phyi’i ~ la rgol* (metr.) „die Tausendschaften kämpfen gegen die äußeren Feinde“ (Nel 5b1); ~*s ’jigs te myur du bros te* „aus Furcht vor dem Feind floh ich schnell“ (Mil 48,27); *ma thub pa’i ~ du mi ’dug* „er ist kein Feind, der nicht bezwungen werden konnte“ (Dol1 41,14); *de gñis ~r gyur pas ... yun riṅ du g.yul ’gyed pa las* „weil die beiden Feinde geworden waren, trugen sie lange Zeit eine Schlacht aus“ (Tār 21,20); ~ *bo’i gzugs / skye mched śin tu dod bźi bzos* (metr.) „man fertigt vier Feindesgestalten mit ausgeprägten Sinnesorganen“ (Vḍk 2: 399,1); *saṅs rgyas bstan pa’i ~ bo* (metr.) „er ist ein Feind der Lehre des Buddha“ (Glu 39d); *gor dmag gi ~ gnod* „die feindlichen Zerstörungen der Gor-[kha]-Truppen“ (MTH3/5/21 7); *gñis pa ~ bzlog gi gto la* „zweitens: der gTo zur Abwendung von Feinden“ (MigTo 167,3); ~ *bzlog ~ mdos ~ mnan bya* „[Rituale wie] *dgra bzlog*, die Fadenkreuzzeremonie des Feindes und *dgra mnan* führe man durch“ (Nagdel 46,13); *skya ’gam phyar ba ~ ’dul* (metr.) „das aufgerichtete *skya ’gam*[-Schwert], das den Feind bezwingt“ (gZi 2: 353,3); *dam ñam⟨s⟩ ~ bo ma btaṅ* (metr.) „entlasse den Feind, der das Gelübde brach, nicht!“ (Srid 11b6); *dpuṅ ni ~ bos bsod* (r. *gsod*) „die Truppen werden von den Feinden getötet“ (Hipp 177,3); ~ *glan ’dziṅ dbyugs tshug byed ru med* „ihr dürft nicht in hartnäckiger Weise einfältig mit den Feinden kämpfen“ (Sumpa 12a1).
Lex. *śatruḥ* (Mvy 2735); ~, ~ *bo* ≅ *khon gcugs pa phyi’i ~ zer naṅ ñon moṅs pa’i ~ yin no* „der, den man haßt, nennt man äußeren Feind, innen sind die Befleckungen die Feinde“ (brDa); *phyi’i ~ ni gnod par byed pa’i mi lta bu* „wie: der äußere Feind ist der Mensch, der schadet“ (Dagy); ~ *bo* ≅ *phyi daṅ naṅ gi ~ bo* „äußerer und innerer Feind“ (Dagy); ~ *zon* ≅ ~ *yoṅ ba’i dogs zon* „vor Feinden auf der Hut sein“ (TTC).

དགྲ་ཁང་ *dgra khaṅ* Wachtturm.

Lex. ~ *ṅam ba gam* ≅ *aṭṭālaḥ* (Mvy 5523).

དགྲ་བགེགས་ *dgra bgegs* ein Dämon, zerstörerische Feinde, Hindernis.

mtshon cha yis ... ~ mthar ni rgyal byed pa (metr.) „mit Waffen besiegt man am Ende den Feind (skt. *ripu*)“ (Srkk 177.4); *~ ... mnan pa* „er unterwirft die *dgra-bgegs* [-Dämonen]“ (Rtdz-K 56,9); *~ spyi daṅ / dgra sri gri sri thams cad ... bkug nas* „die *dgra bgegs* im Allgemeinen und alle *dgra sri* und *gri sri* werden herbeigerufen“ (MigTo 183, 16); *~ brlag par bsams la* „man stellt sich vor, daß man die *dgra-bgegs* [-Dämonen] zerstört hat“ (MigTo 187,16).
Lex. *mi mthun bar chad lta bu* „wie: widrige Obstruktionen“ (brDa); *źiṅ bcu tshaṅ ba'i bstan dgra lta bu* „wie: der Feind der Lehre mit allen 10 Feldern [übler Taten]“ (Dagy).

དགྲ་འགོག་ལས་འགུལ་ *dgra 'gog las 'gul* Widerstandsbewegung.

Lex. *dgra bo 'gog pa'i las ka* „das Abwehren des Feindes“ (Dagy).

དགྲ་བཅོམ་པ་ *dgra bcom pa* „Feindbesieger“, Arhat; *~ ma* auch *dgra bcom ma* Arhantī.

~'i sruṅs ma gnod sbyin „der Schützer des Arhat, der Yakṣa“ (Liy2 69); *~ sems śin tu rnam par grol bar gyur to* „der Arhat ist in seinem Geiste sehr frei geworden“ (Prav 106,11); *de bźin gśegs pa ~ yaṅ dag par rdzogs pa'i saṅs rgyas rnams* „Tathāgatas, Arhats, Samyaksaṃbuddhas“ (Suv 10,22); *~ ñid thob nas* „nachdem er die Arhatschaft erlangt hatte“ (Udr 29,23); *'jig rten na ~ yod re skan* „in der Welt gibt es kaum Arhats“ (K6 tha 176b2); *rgya gar yul nas 'phags pa ~ ma yaśapradzñā ... la sogs pa nam mkha' la ldiṅs te* „aus Indien schwebten die edlen Arhantīs Yaśaḥprajñā usw. am Himmel“ (Liy1 185b6); *mo rab tu byuṅ ste / 'phags ma dgra bcom mar gyur nas* „die Frau ist in den Orden eingetreten und eine edle Arhantī geworden“ (Liy1 186a6); *~s yul ... gtsug lag khaṅ gcig bźeṅ bar 'dod pas* „weil der Arhat einen Tempel zu errichten wünschte“ (Nigu 39,2); *~ bdun brgyas bka' bsdu gñis pa byas so* „700 Arhats hielten das zweite Konzil ab“ (Debm 4b6); *de gñis kyis ~ thob nas* „nachdem die beiden die Arhatschaft erlangt hatten“ (Debm 6b9); *~ de dag gis gsuṅ rgyun phyogs gcig tu bsgrigs pa gnas brtan rnams kyi rna ba nas rna bar brgyud pa* „die von den Arhats zusammengefaßte mündliche Tradition wurde unter den Sthaviras von Ohr zu Ohr überliefert“ (Tār 45,8); *~ la bkod pas* „sie wurden zur Arhatschaft geführt“ (Tār 7,1).
Lex. *arhan* (Mvy 4, 5138); *ñon moṅs pa'i ~s na'o* „er [heißt] so, denn er besiegt die Feinde, die Befleckungen“ (brDa); *phyi naṅ gi ~* „innere und äußere Feinde besiegen“ (Dagy); *~ bsad pa* ≅ *arhadvadhaḥ* „Ermordung eines Arhat“ (Mvy 2325).

དགྲ་ཆས་ *dgra chas* auch *dgra cha* Waffen, Kriegsausrüstung.

byes na ~ tor (r. *thogs*) „wenn man verreist, trägt man Waffen“ (Nel 4b2); *me mda' sag thag ol sbog a khrab sogs ~ rnams* „die Kriegsausrüstung wie Musketen, Köcher, Steppjacken und Rüstungen usw.“ (MTH3/5/10 36).
Lex. *dgra bo'i yo byad* „Geräte des Feindes“ (brDa); *mtshon cha'i rigs* „eine Waffenart“ (Dagy); *dgra cha* ≅ *mda' gźu* „Pfeil und Bogen“ (brDa, Dagy); *lag na dgra cha thogs pa la chos mi bśad* ≅ *nāyudhapāṇaye dharmaṃ deśayiṣyāmaḥ* „wir werden niemandem, der eine Waffe in der Hand hält, den Dharma lehren“ (Mvy 8624).

དགྲ་སྟ་ *dgra sta* Axt, Kriegsbeil.

mda' daṅ mda' chen ~ daṅ ... g.yul 'gyed ciṅ (metr.) „mit Pfeilen, Lanzen und Streitäxten Kämpfe austragend“ (Srkk 177.2); *pukka sī ... g.yon pas ~ de bźin no* (metr.) „Pukkasī [hält] ebenso links eine Axt“ (Hev 2.5.32b); *~ 'khor lo tho ba yis / bsgrub bya la ni rdeg ciṅ 'thub* (metr.) „mit Äxten, Wurfscheiben und Hammern schlage und zerschneide man den *sādhya*“ (Saṃv 10. 43b); *gcod pa'i ~ daṅ* „die Streitaxt zum Töten“ (gZer 775,6).
Lex. *paraśuḥ* (Mvy 6087); *sta re lta bu phyag mtshon* (r. *mtshan*) *źig* „ein Attribut, wie: Axt“ (brDa); *sta gri lta bu'i phyag cha źig* „eine Waffe wie eine Axt“ (Dagy).

དགྲ་སྟ་ཅན་ *dgra sta can* Beiname des Gaṇeśa.

Lex. *tshogs bdag miṅ* (brDa, ähnl. Dagy).

དགྲ་སྟ་ཐོགས་པ་ *dgra sta thogs pa*.

1. Streitaxtträger.
Lex. *pāraśvadhikaḥ* (Mvy 3732).
2. Beiname des Gaṇeśa.
Lex. *tshogs bdag* (brDa, Dagy).

དགྲ་སྟ་འཛིན་པ་ *dgra sta 'dzin pa* Beiname des Gaṇeśa.

Lex. *tshogs bdag* (brDa, Dagy).

དགྲ་སྟའི་དུམ་བུ་ *dgra sta'i dum bu* Beiname des Maheśvara.

Lex. *dbaṅ phyug chen po* (brDa, Dagy).

དགྲ་ཐུལ་བྱེད་ *dgra thul byed* „Feindbezwinger“, Bez. für Arhat.

rgyal ba ~ rgyu ma mchis par ... 'dzum ston mi mdzad (metr.) „die Sieger, die Feindbezwinger, zeigen nicht ohne Grund ein Lächeln“ (Udr 32,11).

དགྲ་གདོས་བྱེད་ *dgra gdos byed* bekämpfen.

sbyoṅ mgar daṅ blo bzaṅ bstan 'dzin gñis la ~ mi „die Männer, die die Dzungaren und Blo-bzaṅ bstan-'dzin bekämpft haben“ (MTH3/5/10 7).

དགྲ་འདུལ་ *dgra 'dul*.

1. einen Feind bezwingen, auch Bez. für Arhat.
Lex. *dgra bo 'dul ba po* „einer, der die Feinde bezwingt“ (brDa); *dgra bo 'dul ba* (Dagy).
2. npr. ein Buddha, Aridama (Bhad 262).

དགྲ་བོ་ *dgra bo* ↑*dgra*.

bdag gis ~ de'i / zas ni rnam par gźom par bya (metr.) „ich will die Nahrung dieses Feindes zerstören“ (Bca 6.8a).

དགྲ་བླ་ *dgra bla* eine persönliche Schutzgottheit, ↓*'go ba'i lha*.

~ wer ma rnams ... gtor mas legs par mchod „den *dgra bla* und *wer ma* soll man Teigopfer opfern“ (MigTo 169,2).

དགྲ་ཟིན་ *dgra zin*.

1. Feind.
Lex. *dgra bo* (brDa).
2. Freund und Feind.
Lex. *dgra gñen* (brDa, Dagy).

དགྲ་ཟུན་ *dgra zun*.

1. Feind.
Lex. *dgra bo* (brDa).
2. Feind und Freund.
~ gyi tshul du gyurd kyis kyaṅ „da sie sich der Handlungsweise der Feinde und Freunde zuwandten“ (In12 E50).
Lex. *~ ni dgra gñen* (dPeD 183,1); *dgra gñen* (brDa, Dagy).

དགྲ་ཟླ་ *dgra zla* Gegenspieler, Feind.

~ mdab (r. *'dab*) *ñe ba'i rgyal po de* „der König, der der gegnerischen Partei benachbart ist (skt. *sāmantakaḥ pratiśatrurājaḥ*)“ (Suv 54,9); *~'i rgyal khams thams cad ni zil gyis gnan te* „alle feindlichen Königreiche waren

überwältigt“ (Nel 10b4).
Lex. *phas kyi rgol ba'am dgra bo* „Gegenspieler oder Feind“ (brDa); *phas rgol te dgra ya* (Dagy).

དགྲ་ཡ་ *dgra ya* Gegenspieler, Feind.

Lex. *dgra zla* ≅ *phas rgol te* ~ (Dagy).

དགྲ་ལས་རྒྱལ་བ་ *dgra las rgyal ba*.

1. Bez. für Held.
Lex. *dpa' bo* (brDa, Dagy).
2. npr. ein Buddha, Jitaśatru (Bhad 837).
Lex. *saṅs rgyas* (brDa, Dagy).

དགྲ་ཤ་ *dgra śa* Rache, *dgra śa lon* Rache nehmen.

spas se khaṅ chen pa'i ~ lon pa źig bya rtsi kyi dpuṅ bśams tshar rjes „nachdem mit der Absicht, für den *spas se* Khaṅ-chen-pa Rache zu nehmen, die Aufstellung der Truppen beendet war“ (MTH3/5/10 16).

དགྲ་ཤ་ཕ་ *dgra śa pha* Vatermörder.

~ jo rus (r. *ru'i*) *byus kyi don / raṅ srog phuṅ nas* (metr.) „du verlierst wegen der Taktik des Vatermörders Jo-ru dein eigenes Leben“ (Sumpa 119b5).

དགྲ་གཤེད་ *dgra gśed* [divin.] das 7. Jahr ausgehend vom Geburtsjahr.

liṅ ga ... ~ la gtad par bya ste „dafür soll man das *liṅ ga* einem [im] *dgra gśed*[-Jahr Geborenen] geben“ (MigTo 196,16).

དགྲ་སྲི་ *dgra sri* ein *sri*-Dämon.

~ dgra bzlog ... 'don „man soll die ‚feindliche Abwendung der *dgra sri*‘ rezitieren“ (MigTo 119,9); *~ gri sri thams cad ... bkug nas* „alle *dgra sri* und *gri sri* werden herbeigerufen“ (MigTo 183,16).

དགྲ་ལྷ་ *dgra lha* Gottheiten, die gegen Feinde angerufen werden (vgl. Neb 318 ff.).

chos skyoṅ ~ sde brgyad rnams la gsol mchod „Bittopfer an die Dharmapāla, *dgra lha* und die acht Klassen [von Gottheiten]“ (MigTo 172,22).
Lex. *skyes lha lta bu* (brDa); *dgra las skyob pa'i lha* „eine Gottheit, die vor Feinden schützt“ (Dagy).

དགྲད་ *dgrad* ↓*bgrad*.

དགྲམ་ *dgram* auch *'gram* fut. zu ↓*'grems* austreuen, verstreuen, ausbreiten.

me tog sil ma sna tshogs ~ par bgyi'o „wir wollen verschiedenartige Streublumen verstreuen“ (Suv 58,25); *ku śa'i ~ pa dag kyaṅ ni / sbyin sreg las la rab tu bya* (metr.) „und auch mit Kuśa zum Ausbreiten soll man das Homa-Opfer ausführen“ (K806 161b7); *me tog yid 'oṅ sil ma ~ par bgyi* (metr.) „ich will schöne Streublumen ausstreuen“ (Bca 2.17d); *phyogs mtshams chuṅ ba brgyad po dgram{s}* „in den Richtungen und Zwischenhimmelsrichtungen verteilt man die acht kleineren [Vasen]“ (Vḍk 2: 404,4); *phur ~* „man breite Ritualdolche aus“ (Vḍk 2: 404,5); *ku śa'i ~ pa ni thab la 'god rgyu rnams yin la* „Kuśa zum Ausbreiten ist Kuśa zum Auslegen auf dem [Homa-]Herd“ (ThK 6: 810,1).
Lex. ~, *~ bya* ≅ *thaṅ ga ~ par bya bkram zin ma yin pa'o* „ein Thangka ausrollen werden, es ist nicht ausgerollt“ (brDa); ~, *~ bya* ≅ *bkram pa'i bya ba* (Dagy); *'gram dgos* ≅ *~ bya yod na 'gram dgos* (brDa).

དགྲའི་ཆུང་མ་ *dgra'i chuṅ ma* [divin.] Bez. einer Relation von Persönlichkeitselementen zwischen Braut und Bräutigam, wenn alle Elemente beider in der Relation *dgra* stehen.

grogs 'phrad grogs daṅ dgra 'phrad dgra'i / chuṅ ma yin no „die Freund[-Relation] nennt man *grogs kyi chuṅ ma* und die Feind[-Relation] *dgra'i chuṅ ma*“ (Nagdel 44,4).

དགྲོལ་ *dgrol* fut. zu *'grol* befreien, lösen.

sems can sdug bsṅal reg pa ... maṅ ~ (metr.) „ich werde zahlreiche Lebewesen befreien, die vom Leid berührt werden“ (Rgs 7.4b); *sems can thams cad bdag gis ~ bar bya* (metr.) „ich werde alle Lebewesen erlösen (skt. *mocayiṣye*)“ (Suv 171,30); *sems can thams cad ~ ba źes bya ba'i tiṅ ṅe 'dzin* „die Versenkung namens ‚Befreierin aller Lebewesen‘ (skt. *sarvasattvapramocanā*)“ (Svalp 293,36); *gtsug p⟨h⟩ud ~ bar brjod par bya* (metr.) „man antworte ihm mit dem Lösen des Haarknotens auf dem Scheitel“ (Hev 1.7.6b); *'gro ba'i ñon moṅs dag / ~ slad* (metr.) „um die Befleckungen der Lebewesen aufzulösen“ (Ppu 58d).
Lex. ~, *~ bya* ≅ *mdud pa ~ par bya daṅ 'khor ba las ~ par bya* „einen Knoten lösen werden, aus dem Saṃsāra befreien werden“ (brDa); *mdud pa ~ lta bu* „wie: einen Knoten auflösen“ (Dagy).

བགག་ *bgag* pf. *bgags* versperren, blockieren; vgl. *'gegs* bzw. *'gog*.

nam du yaṅ ... bod 'baṅs las ... sgo myi ~ par „damit das Tor niemals vor tibetischen Untertanen versperrt wird“ (In8 38).
Lex. *lam du gaṅs 'bab na ~ mi yod* „wenn es auf den Weg schneit, gibt es keine (?) Blockade“ (brDa); *gaṅs sogs kyis lam lta bu bkag pa'i bya 'das* „Futur und Perfekt für das Blockieren z. B. eines Weges durch Schnee usw.“ (Dagy).

བགགས་ *bgags* pf. zu *bgag* versperren, blockieren.

lus kyi nad ... chu ~ pa daṅ „körperliche Krankheiten [sind] Harnverhaltung [u. a.]“ (Prav 143,17).
Lex. *~ pa* ≅ *'gog pa pos 'gags zin pa'i yul raṅ ñid ~ zin pa'o* (brDa); *~ pa* ≅ *gaṅs sogs kyis lam lta bu bkag pa'i bya 'das* „Perfekt für die Handlung des Blockierens z. B. eines Weges durch Schnee usw.“ (Dagy).

བགད་ *bgad* pf. und fut. zu ↑^{1}*dgod* lachen.

de rnams kyis ~ ciṅ „sie lachten [die nackten Nonnen] aus“ (K1 ga 87a1); *de nas ~ pas tshim pa'i 'dod chags byuṅ* (metr.) „danach entstand die Gier, die durch Lachen gestillt wird“ (Padm 50b4); *rgyal po 'khor bcas kyis ... khrel brgad chen po ~* „der König und sein Gefolge brachen in ein Hohngelächter aus“ (Glr 82,23).
Lex. *~ pa* ≅ *gad mo ~ zin pa* „gelacht“ (brDa, Dagy); *~ bya* ≅ *~ par bya* „lachen werden“ (Dagy).

བགམ་ *bgam* fut. oder Nebenform zu ↓*'gam*.

1. sich etw. in den Mund stecken.
phye ma mchog tu ~ (metr.) „man soll Mehl in den Mund stecken“ (K841(2) 205b4).
2. prüfen, testen, versuchen.
re źig 'di ~ par bya'o „das will ich einmal versuchen!“ (K1 ṅa 133a5); *skyes bu rnams śin tu ~ źiṅ gsaṅ ba bsruṅ ba yin pa'i phyir* „da die Menschen sehr vorsichtig waren und das Geheimnis hüteten“ (Tār 82,16).
Lex. *~ pa* ≅ *ji⟨j⟩ñāsā* „der Wunsch zu wissen“ (Mvy 6960); *~ pa ni ñams sad pa* „*bgam pa*: prüfen“ (Liś 9,14, KloṅD 737,4); *~ pa* ≅ *tshod ~ pa ste tshod blta ba* „prüfen“ (Dagy); *~ bya* ≅ *ñams tshod blta bar bya* „testen werden“ (Dagy).

བགེགས་ *bgegs* Hindernis, Blockade; auch Dämonen, die Hindernisse bereiten.

'di gñis rab byuṅ bar chad ~ byed yin (metr.) „diese beiden sind Behinderungen für den, der aus dem Hausleben fortgezogen ist“ (Kāśy 165,6); *~ kyaṅ bgyi'o* „wir wollen

auch Hindernisse (skt. *vighna*) schaffen“ (Suv 54,28); *ri brag chu kluṅ ~ gnas* (metr.) „ein von einem Gebirge und einem Fluß blockierten Ort“ (K841(2) 205a2); *~ daṅ log par 'dren pa las / sems can rnams kyi srog sruṅ phyir* (metr.) „um das Leben der Lebewesen vor Hindernissen (skt. *vighna*) und Irritationen zu schützen“ (Hev 2.4.90b); *rab tu gdug pa'i ~ tshogs bskrad* (metr.) „er vertreibe die Schar der sehr schädlichen *bgegs*[-Dämonen]“ (Saṃv 17.9d); *su źig chaṅ gis myos 'gyur ba / de la ~ ni maṅ po 'byuṅ* (metr.) „jemandem, der durch *chaṅ* betrunken wird, erscheinen viele Hindernisse“ (Saṃv 26.24b); *~ sel sṅon 'gro tshar ba daṅ* (metr.) „das beseitigt die Hindernisse und beendet die vorbereitenden Übungen“ (Vḍk2: 412,2); *gnod pa'i gdon ~ 'byuṅ po thams cad kyis gto 'di loṅs śig* „mögen alle schadenbringenden *gdon*, *bgegs* und *'byuṅ po* diesen *gto* annehmen!“ (Migto 114,19); *~ kyi dmag dpon chen mo kha tiṅ śag* „der große Kriegsherr der *bgegs*[-Dämonen], Kha-tiṅ-śag“ (Srid 11a4); *gsas khaṅ … ~ bskrad rab tu gnas pa daṅ* (metr.) „er vertrieb er aus dem Tempel die Dämonen und weihte [den Tempel]“ (STNN 20).
Lex. *vib{h}andhaḥ* (Mvy 6505); *bar chad 'tshub cha* „Hindernis, Schwierigkeiten“ (brDa); *bar du gcod par byed pa'i 'dre lta bu* „wie: ein *'dre*[-Dämon], der Hindernisse schafft“ (Dagy); *~ byed ≅ gegs byed* (brDa); *~ byed pa ≅ pratibandhaḥ* (Mvy 6506); *~ su gyur pa ≅ bar chad du gyur pa* „in Schwierigkeiten gekommen“ (brDa).

བགེགས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ *bgegs kyi rgyal po* Beiname des Gaṇeśa.

Lex. *tshogs bdag* (brDa, Dagy).

བགེགས་ཀྱི་བྱེད་པོ་ *bgegs kyi byed po* Beiname des Gaṇeśa.

Lex. *tshogs bdag* (brDa, Dagy).

བགེགས་བྱེད་ *bgegs byed*.

1. ↑*bgegs*.
2. Bez. für Gatte.
Lex. *khyo bo* (brDa).

བགེགས་འཚུབ་ *bgegs 'tshub* Hindernis, Schwierigkeiten.

Lex. *bar chad 'tshub cha* (brDa); *gnod pa'i 'tshub cha* (Dagy).

བགོ་ *bgo* fut. zu ↓*bgod*.

1. [Kleider] anziehen.
gźi nas go cha ~ dgos so (metr.) „man muß von Grund auf die Rüstung anlegen“ (Rgs 24.5cd); *des gos thams cad … ~ bar bya'o* „jener soll alle Kleider anlegen“ (Suv 59,26); *slag pa dar sogs ~* (metr.) „man bekleide sich mit Pelz und Seide usw.“ (Ahs 1.3.13c); *lham ni rtag tu ~* (metr.) „man trage stets Schuhe“ (Ahs 1.3.14d); *ras kyi rin gyis ras bal gyi / sa bon ños la ~ bar gyis* (metr.) „kauf doch für den Preis des Baumwollstoffes Baumwollsamen und zieh sie an!“ (Bca 9.136b).
Lex. *gyon pa* „sich bekleiden“ (Dagy); *sbrul mgo'i gdeṅs ka ltar smad g.yogs mi ~ bar bslab par bya ≅ na nāgaśīrṣakaṃ nivāsanaṃ nivāsayiṣyāmīti śikṣā karaṇīyā ≅* „so ist man zu belehren: ‚Ich werde kein Untergewand nach Art eines Schlangenkopfes anlegen‘“ (Mvy 8531); *~ dgos ≅ go cha ~ bar bya'am gon par bya … bgod dgos źes pa snaṅ* „Rüstung anziehen oder anlegen werden erscheint auch als *bgod dgos*“ (brDa); *~ ba ṅan pa ≅ kuprāvaraṇaḥ* „schlecht gekleidet“ (Mvy 7330).
2. verteilen.
Lex. *skal ba 'gyed pa* „den Anteil verteilen“ (Dagy); *~ dgos ≅ ~ bśa' skal ba re rer ~ bar bya'am bgod dgos źes pa snaṅ* „den Anteil einzeln verteilen werden, erscheint auch als *bgod dgos*“ (brDa); *~ bya ≅ rdzas sogs ~ bar bya* „Material usw. zuteilen“ (Dagy).

བགོ་སྐལ་ *bgo skal* Anteil, Portion, Erbe, Prosperität.

~ la spyod pa daṅ „den [eigenen] Anteil gebrauchen“ (Prav 41,4); *bu daṅ chuṅ ma 'khor bcas dag / ~ ñid du sems par byed* (metr.) „Söhne samt Frauen und Gefolge richten ihren Sinn nur auf ihren erblichen Anteil“ (Udr 22,34); *las kyi ~ la spyod pa / las kyi rjes su 'brel pa ste* „sie genießen das Erbe ihrer Taten, sie sind gebunden an ihre Taten“ (ViśṬ 112,32); *raṅ raṅ ~ du gyur pa'i khral mjal* (r. *'jal*) „sie haben die Abgaben, die ihren jeweiligen Anteil ausmachen, zu erbringen“ (MTH3/5/30 a2).
Lex. *pratyaṃśaḥ* „Anteil, Portion“ (Mvy 6509); *so so'i cha skal daṅ sku skal zer daṅ dbaṅ thaṅ dge ba la'aṅ* „es heißt der einzelne Teil und Anteil, auch für Prosperität und Glück“ (brDa); *skal ba'am thob thaṅ lta bu* „wie: Anteil oder Rechte“ (Dagy); *las kyi ~ spyod pa ≅ karmadāyādaḥ* „der Erbe seiner Taten“ (Mvy 2314).

བགོ་རེ་ *bgo re* arch. viereckiges Haus.

Lex. *~ 'am ba gam ni thog gi spen bad lta bu 'am khaṅ pa gru bźi'i dbyibs la 'aṅ zer* „*bgo re* oder *ba gam*: wie: obere Verzierung der Mauer an Klöstern aus Tamariskenholz oder für die Form eines viereckigen Hauses“ (KloṅD 725,5); *khaṅ pa gru bźi* (TTC).

བགོ་བཤའ་ *bgo bśa'* Anteil, Teil; *~ byed* aufteilen, teilhaben lassen.

'dis kho bo la … loṅs spyod dag gi{s} loṅs spyod kyi ~ byas pa „dieser hat mir von den Pfründen einen Teil der Pfründe zugeteilt“ (Prav 31,17); *bdag cag la bdud rtsi'i ~ ma byas te* „er gab uns keinen Anteil am Nektar“ (Prav 78,6); *khyed cag la loṅs spyod dag gi ~ bya'o* „wir werden euch an den Genüssen teilhaben lassen“ (Udr 27,3).
Lex. *go brgya bkram pa ni mi maṅ po phyogs phyogs su ~ byas te bkram nas tshol du bcug ces pa'o* „*go brgya bkram pa* bedeutet: viele Menschen in alle Richtungen aufteilen und [etwas] suchen lassen“ (dPeD 182,2); *~ bgos ≅ skal ba re rer bgos zin pa* „die Anteile einzeln aufgeteilt“ (brDa); *~ bgos ≅ bgo bar skul tshig* „Imperativ zu *bgo ba*“ (Dagy).

བགོད་ *bgod* fut. *bgo* pf. bzw. imp. *bgos* ausgeben, verteilen.

bre daṅ sraṅ gis 'du ~ rtsis su gsal (metr.) „mit *'bre* und *sraṅ* wurden Einnahmen und Ausgaben in der Berechnung klar“ (Nel 5a3).
Lex. *bgo ba'i byed tshig* (Dagy); *~ pa ≅ zad pa* „verteilt“ (TTC).

བགོད་ཡས་ *bgod yas* ↓*rgod yas*.

བགོམ་ *bgom* fut. zu ↓*'gom* schreiten.

Lex. *rkaṅ pas mchoṅ ste 'gom pa'i bya* „Futur für *'gom*, mit den Füßen springen“ (Dagy); *~ rgyu*, *~ bya ≅ rkaṅ pas ~ par bya'am lam daṅ ~ rgyu* „mit dem Fuße schreiten, über den Weg laufen“ (brDa); *'gro ba la ~ pa daṅ* (Liś 2,7).

བགོམས་ *bgoms* pf. zu ↓*'gom* schreiten.

Lex. *rkaṅ pas mchoṅ ste 'gom pa'i … 'das* „Perfekt für *'gom*, mit den Füßen springen“ (Dagy); *~ pa ≅ rkaṅ pas ~ zin pa* (brDa).

བགོར་ *bgor* pf. und fut. zu ↓*'gor* verweilen.

Lex. *~* (*nas*) ≅ *lam du 'gor du 'jug* (*nas*) „veranlassen, auf dem Weg zu verweilen“ (brDa).

བགོས་ *bgos* pf. zu ↑*bgo*.

1. kleiden, anziehen.
la las … legs par ma ~ pa daṅ „einige hatten sich nicht gut gekleidet“ (Prav 184,2); *śam thabs ~* „das Untergewand anziehend“ (Prav 84,14); *sems can sgren mo dag ni gos ~*

par gyur „die nackten Lebewesen wurden mit Gewändern bekleidet“ (Suv 9,26); *gal te … gos ṅur smrig dag ~ nas* „wenn er ockerfarbene Gewänder anlegt“ (Udr 7,31); *rab tu phra ba'i gos ~ śiṅ* (v. l. *te*) … *bya* (metr.) „man trage ein sehr dünnes Gewand!“ (Ahs 1.3.38c); *bu … thams cad go cha ~ śiṅ* „er steckte alle seine Söhne in Rüstungen“ (ViśṬ 202,3); *mi … gos dkar po ~* „kleide den Menschen in ein weißes Gewand!“ (Tār 142,14).
Lex. *gos gyon zin pa* „Kleider angezogen haben“ (Dagy); *go cha ~* ≅ *varmitaḥ* „gepanzert“ (Mvy 5204).
2. einteilen, unterteilen.
bdag cag la yaṅ cha śas legs par ⟨b⟩gos mdzod „laß auch uns daran teilhaben!“ (Lokn 46,4); *gtsug lag khaṅ bśig pa'i śul gyi dkor źiṅ rnams ~ nas* „sie zerteilten im Zuge der Zerstörung der Vihāras die gespendeten Felder“ (Nel 24a4); *sku gzugs de yaṅ dum bur ~ nas* „nachdem sie auch jenes Bildnis zerstückelt hatten“ (Tār 168,16); *dge 'dun rnams daṅ / bram ze rnams la so sor ~ te byin no* „er verschenkte es, indem er es unter den Saṃghas und Brahmanen getrennt aufteilte“ (Tār 182,4); *khri skor bcu gsum du ~ pa'i sa'i cha* „das Territorium, das in 13 *khri skor* unterteilt ist“ ('Dzam 10,23); *kā li sum cu po de rnams … phyed daṅ brgyad kyi sde tshan du ~ pa* „die dreißig Buchstaben des Alphabets sind in siebeneinhalb Klassen geteilt“ (ṄCh 5: 229,2).
Lex. *rdzas ~ zin sogs* „Material verteilt haben usw.“ (Dagy); *~ pa* ≅ *bgo bśa' ~ zin pa* (brDa).

བགོས་འགྲེམས་ *bgos 'grems* Verteilung.

Lex. *bgo bśa' rgyag ste 'grems pa* „in Anteile aufgeteilt, verteilen“ (Dagy).

བགྱང་ *bgyaṅ* fut. zu ↓*'gyaṅs* verschieben.

Lex. *dus yun sogs 'gyaṅs rgyu* „Zeit usw. verschieben werden“ (Dagy).

བགྱངས་ *bgyaṅs* pf. zu ↓*'gyaṅs* verschieben.

Lex. *~ pa* ≅ *'gyaṅs 'gor du bcug pa* „zu verzögern veranlaßt“ (brDa); *~ pa* ≅ *dus yun sogs 'gyaṅs zin pa* „Zeit usw. verschoben haben“ (Dagy).

བགྱི་ *bgyi* fut. zu ↓*bgyid*.

1. machen, tun, herstellen; *~ ba* Arbeit.
mchod gnas su bgyi̥'o „es soll zum Verehrungsobjekt gemacht werden“ (In8 46); *rtsis mgo bgyi̥ bar* „die Zählung beginnen“ (PT1288 27); *rkyen ji lta ba bźin du ~ ste* „gemäß der Art der Umstände will ich verfahren“ (Prav 138,12); *snam phran dgu pa la sogs par ~ ste* „ich werde neun schmale Tuchstreifen usw. herstellen“ (Prav 138,8); *chos kyi bstan bcos gdon ~ źiṅ* (metr.) „laß die Gesetzbücher vortragen!“ (KanL 12a); *nad thams cad rab tu źi bar ~'o* „ich werde alle Krankheiten zum Aufhören bringen“ (Suv 83,6); *dguṅ la ni bsam gtan ~'o* „in der Nacht will ich meditieren“ (K3 ca 265b2); *tshon gyi las ~ ba dka' bas* „da die Arbeit des Färbens schwierig ist“ (Udr 36,28); *de'i slad du 'di la ji ltar bsgrub par ~* „wie wäre daher dies hier zu bewerkstelligen“ (Udr 9,19); *gtso bos ji ltar bka' stsal pa / de ltar ~* (metr.) „so wie der Herr befohlen hat, will ich tun!“ (Saṃv 18.32a); *khyod la phyag ~ 'am* (metr.) „soll ich dich verehren?“ (Ppu 59a und d); *rin chen sgron ma rnams kyaṅ dbul bar ~* (metr.) „auch Edelsteinlampen will ich darbringen“ (Bca 2.17b); *gom pa riṅs par bdag ni 'gro bar ~* (metr.) „ich gehe (skt. *vrajāmi*) schnellen Schrittes“ (HMṛg 61,31); *ci ~r mchi* „was gibt es zu tun?“ (Tār 104,9); *rab tu daṅ bas 'dud par ~* (metr.) „ich werde mich äußerst andächtig verneigen“ (Vḍk 2: 405,3).
Lex. *~ ba* ≅ *bya ba'am las ka ~ rgyu* „eine Handlung oder Tat ausführen werden“ (brDa); *~ ba* ≅ *las ka'i miṅ* „Bez. für Arbeit“ (Dagy).
2. sagen; *źes ~ ba* sogenannt, namens.

chad khri̥n thebs lags źes bgyi̥ ba' „es heißt, daß man mit Strafabgabe und Spannseil[-Strafe] belegt wird“ (ITJ740 290); *dkor pa / śi ri dan źes ~ ba* „der Śi-ri-dan [*Śrīdhana] genannte Schatzmeister“ (Liy2 87); *bdag miṅ 'di źes ~ ba saṅs rgyas la skyabs su mchi'o* „ich, man nenne hier seinen Namen, nehme Zuflucht zum Buddha“ (VinUp 32,9); *khyim bdag gdaṅs can źes ~ ba* „ein Hausherr namens Ghoṣila“ (Udr 38,34); *li yul saṅ tir ~ bar gśegs te* „sie gingen zu [dem Ort] namens Saṅ-tir im Lande Li“ (Liy1 181a5); *gtsug lag khaṅ gi sruṅ ma yaṅ lhaka pi la źes ~ bas źal gyis bźes* „der Deva namens Kapila versprach, auch Beschützer des Vihāra zu sein“ (Liy1 181b3).
Lex. *~ ba* ≅ *zer ba* (TTC).

བགྱིད་ *bgyid* alttib. auch *bkyid*, pf. ↓*bgyis* fut. ↑*bgyi* imp. ↑^{2}*gyis* eleg. für *byed* machen, tun, handeln, fungieren als; wird als Hilfsverb pleonastisch oder zur Bildung des Kausativs verwendet.

gcen kar po ni̥ … lha bdag bgyi̥d kyis kyaṅ „obwohl der ältere Bruder Kar-po ein *lha bdag* war“ (In7 7); *śi ri dan la khrus ~ du stsal te* „man erlaubte Śi-ri-dan (*Śrīdhana) sich zu baden“ (Liy2 94); *su le lo bkyid pa chadu chod par gcado* „wer nachlässig handelt, soll bestraft werden“ (MTāgh/cIII25 d); *dge sloṅ … 'dul ba kun chub par ~ par 'gyur ro* „die Bhikṣu werden den Vinaya völlig verstehen“ (K1 ga 217a2); *bdag … mkhan po'i źabs la sri źu ~ par 'tshal lo* „ich möchte den Füßen des Lehrers meine Ehre erweisen“ (Prav 24,5); *khyo̥d la źabs 'briṅ dga' bar ~* (metr.) „deine Diener werden dich erfreuen“ (KanL 36); *sku gduṅ … mchod par ~* (metr.) „die Reliquien werden verehrt“ (Rgs 4.2b); *rig byed tshig … smra bar ~* (metr.) „man spricht Worte aus dem Veda aus“ (Viś 23b); *rgyal ba dran par ~* (metr.) „ich denke an den Siegreichen“ (Suv 179,24); *byaṅ chub sems dpa' … rnams kun tu źum par mi ~* „die Bodhisattvas sind nicht niedergeschlagen“ (VinUp 28,15); *khyod la … bźad gad mi ~ dam* „wird man dich nicht auslachen?“ (K3 ca 43a1); *mi … lha la gnod pa ~ par 'gyur ro* „die Menschen werden seiner Majestät Schaden zufügen“ (Udr 26,30); *mgar blon … li yul gyi dbaṅ po ~ pa'i tshe* „als der mGar-Minister als Herrscher über das Land Li fungierte“ (Liy1 184b6); *dal bus ~ la gźen skul 'debs* (metr.) „du drängst die langsam Handelnden“ (Ppu 102d); *slan* (r. *man*) *chad bdag ni yoṅ mi ~* (metr.) „ich werde [diese Verfehlung] nun an nicht mehr begehen“ (Bca 2.65d); *zin bris mig 'grim gyi⟨s⟩ bklog* (r. *klog*?) *brdar ~ 'jug* „laßt den Entwurf durch Inaugenscheinnahme reihum lesen und vergleichen“ (KTh 1: 289,2); *lam źib 'jug skyoṅ gis dam sbrags rgyas dpyad bgyis daṅ ~ mus la* „nach genauer Prüfung der Wege wurde es fest verbindlich verordnet und dies wird auch [zukünftig] so gehandhabt werden“ (MTH3/5/31 21); *skyabs 'jug yaṅ dag ~* „ich bewirke reinen vollkommenen Schutz“ (MTH3/5/35 15).
Lex. *las ka ~ bźin pa* (brDa); *las byed bźin pa* (Dagy).

བགྱིད་སྒོ་ *bgyid sgo* Tätigkeit, Aktivität.

bstan lar dge ba'i ~ sgo gaṅ ci „jedwede Tätigkeit, die durch ihre Solidarität für die [buddhistische] Lehre heilvoll ist“ (MTH3/3/22 2); *gaṅ ci'i ~ sgo rigs la 'gro phyogs daṅ bstun pas* „weil jegliche Art von Aktivitäten mit den Gepflogenheiten übereinstimmen sollte“ (MTH3/3/22 8).

བགྱིས་ *bgyis* pf. zu ↑*bgyid*.

1. machen, tun, herstellen.
yum sras kyi̥s … coṅ 'di ~ te „die Mutter und ihr Sohn haben diese Glocke angefertigt“ (In3 5); *cho gar mdzad pa / srog phoṅs ma bgyi̥s te* „er vollzog Rituale, ohne sein Leben zu schonen“ (In7 7); *lho rgyal byaṅ mo tsun źig … gñen daṅ gdum d[u] bgyiste* „als

lHo-rgyal Byaṅ-mo-tsun eine Heiratsallianz und Vereinbarung vorbereitete“ (PT1136 47); *da rgyal maṅ po rjes ... nol thabs bgyịste* „Da-rgyal Maṅ-po-rje schlug eine Schlacht“ (PT1288 36); *khyịm rtsis bgyịs phar* „sie machten eine Abrechnung der Haushalte“ (S750 155); *dgra bcom bas skyin ba'i chags bśad ~ nas* „nachdem der Arhat eine Erklärung für das Darlehen abgegeben hatte“ (Liy2 105); *źịṅ pa'ị myị graṅs yịg du bgyịs nas* „die Anzahl der Feldarbeiter ist schriftlich festgehalten“ (OTM 427 a7); *de yis phyogs rnams kun tu snaṅ bar ~* (metr.) „sie erhellten die Himmelsrichtungen“ (K1 ṅa 230a3); *dgra bo la mdza' bśes su ~ na* „wenn man einen Feind als einen Freund behandelt“ (Prav 32,5); *khyod kyis mkhas rnams tshim ~ pas* (metr.) „indem du die Weisen zufriedenstellst“ (KanL 27a); *'dod pa ñid lhuṅ ~* (metr.) „du hast das Verlangen fallengelassen“ (Viś 21d); *'di dag cha ni mñam ~ nas ... btag par bgyi* (metr.) „diese [Zutaten] soll man zu gleichen Teilen pulverisieren“ (Suv 80,23); *thal mo sbyar ba ~ te* „ich lege [meine] Handflächen zusammen“ (VinUp 37,6); *raṅ raṅ gi mchod rten la bskor ba ~ te* „jeder umkreiste seinen Stūpa“ (Udr 34,2); *de dag gis rṅan can ~ śiṅ brñas pa* „sie hatten voll Verachtung und geringschätzig gehandelt“ (Liy1 185b3); *las ni ma ~ par* (metr.) „indem man diese Taten nicht begeht“ (Ppu 20a); *bdag gis ... śin tu mi bzaṅ ~ pa de* (metr.) „ich habe sehr Ungutes getan“ (Bca 2.31c); *de źaṅ daṅ gros ~ nas* „nachdem er sich mit dem Onkel beraten hatte“ (Nel 3a6); *sa dpyad kyi mtshon byed du ~ pa'i le'u ste so gñis pa'o* „das war das 32. Kapitel, das zur Veranschaulichung der Geomantie verfaßt wurde“ (Vḍk 2: 414,6); *gñis kyi do khur ~ te ... mchod rten ... la ñams gso gnaṅ ba* „unter der Aufsicht der beiden renovierte er den Stūpa“ (KTh 1: 128,5); *khaṅ gsar rgyag ~ pa'i khaṅ khuṅs* „die Zimmer des neu errichteten Amtsgebäudes“ (Wadd135h 13); *slar yaṅ 'di par bkod 'ja' ~ pa yin pas* „er wurde wiederum zu diesem [d. h. zum *mkhan po*] ernannt“ (MTH3/3/15 6); *blon brag śar la bskod bźag dgyis* (r. ~) *pa yin* „der Minister Brag-śar wurde in das Amt eingesetzt“ (MTH3/3/18 2); *sems can rigs tshig 'jug tsam phan tshun su thad nas gtoṅ len ~ mi chog pa* „es ist nicht erlaubt, daß wechselseitig irgendeiner auch nur ein einzelnes Stück Vieh dorthin schickt“ (MTH3/5/30 a40).
Lex. *~ pa* ≅ *byas pa'am las ka ~ zin pa* „gemacht oder getane Arbeit“ (brDa).
2. sprechen, sagen; *skad ~* dass.
tshig las ... ṅed ... tha dad ces ~ pa daṅ „sie sagten wörtlich: ‚Wir sind etwas besonderes!‘“ (Liy2 25); *rgyas pa ... maṅ po ~ pa'i tshig dag ni* (metr.) „die zahlreichen Worte, die Vyāsa gesprochen hat“ (Viś 19+b); *khyod rgya rje'i bu ma yin no źes ~ pa daṅ* „sie sagten: ‚Du bist kein Sohn des chinesischen Königs!‘“ (Liy1 175a7); *btsan pos rmi lam du byuṅ ba skad ~ te* „der Herrscher erklärte, daß es ihm im Traum erschienen sei“ (Bu 884,3).

བགྲང་ *bgraṅ* zählen, rechnen; *~ du med* unermeßlich, unzählbar.

mkhas par ~ ba gaṅ „wer auch immer zu den Gelehrten gerechnet wird“ (Prav 19, 13); *byaṅ chub sems dpa' mi mkhas bskal pa bye ba ~* (metr.) „ein unkluger Bodhisattva zählt die Myriaden von Weltzeitaltern“ (Rgs 30.2a); *źugs gum lta bur ~ du med* (metr.) „du bist unermeßlich wie erloschenes Feuer“ (Viś 49d); *śākya thub pa'i sku tshe'i tshad / sus kyaṅ ~ bar mi nus so* (metr.) „keiner kann die Ausdehnung der Lebenszeit des Śākyamuni errechnen“ (Suv 11,27); *~ du med ces bya ba ni / graṅs su mi 'gro ba'o* „unzählbar [bedeutet:] er läßt sich nicht zählen“ (ViśṬ 216,14); *bai ro tsa na'i yon tan thams cad ~* „sie zählten alle Vorzüge Vairocanas auf“ (Padm 297b4); *gźan ni ~ gis mi laṅ* „die anderen können nicht gezählt werden“ (Debm 14b3); *de ni pā la bdun la mi 'groṅ* (r. ~) „man kann ihn nicht zu den sieben Pālas rechnen“ (Tār 164,2); *ṅos raṅ ~ bya 'khur babs lci źiṅ* „meine von mir aufzuzählenden übernommenen Lasten waren schwer“ (MTH3/5/31 3); *bdun zur raṅ lo nas ~ ba'i / bdun pa* (metr.) „*bdun zur*, d. h. das siebte Jahr, gezählt vom eigenen Geburtsjahr“ (Nagdel 20,13); *ṅo thog dkar nag ~ ba las* (metr.) „nach Anzahl der tatsächlichen schwarzen und weißen [Steine]“ (Nagdel 20,9).
Lex. *graṅs brtsi rgyu* (Dagy); *~ rgyu, ~ bya* ≅ *graṅs ka ~ bar bya'am ~ rgyu* (brDa); *~ ba* ≅ *gaṇanā* (Mvy 1167); *rku bar ~ ba* ≅ *steye saṃkhyātaḥ* „als Dieb geltend“ (Mvy 5352).

བགྲང་རྟོགས་ *bgraṅ rtogs* eine hohe Zahl.

Lex. *rdzogs 'thob phrag brgya na ~ źes bya'o* ≅ *śataṃ samāptalambhānāṃ gaṇanāgatir nāmocyate* „100 *samāptalambha* heißen eine *gaṇanāgati*“ (Mvy 7970).

བགྲང་དུ་མེད་པ་ *bgraṅ du med pa* eine hohe Zahl; vgl. ↑*graṅs med pa* 2.

Lex. *asaṃkhyeyam* (Mvy 7802, 7932).

བགྲང་དུ་མེད་པ་ལས་བསྒྲེས་པ་ *bgraṅ du med pa las bsgres pa* eine hohe Zahl.

Lex. *asaṃkhyeyaparivartaḥ* (Mvy 7933).

བགྲང་ཕྲེང་ *bgraṅ phreṅ* Gebetskette.

~ bźin du 'khor ba ru / lan maṅ yoṅs su 'khor ba ni (metr.) „wie [die Glieder] einer Gebetskette bist du viele Male im Wiedergeburtenkreislauf umhergekreist“ (KanL 56a); *g.yas kyi ~ mi 'jigs sbyin* (metr.) „rechts mit Gebetskette (skt. *akṣamālā*) und [der Geste] der Gewährung von Furchtlosigkeit“ (Saṃv 23.21a); *g.yas kyi gñis pa na ~* „in der zweiten [Hand] rechts eine Gebetskette“ (Glr 115,25).

བགྲང་ཕྲེང་འཛིན་ *bgraṅ phreṅ 'dzin* Beiname des Feuergottes.

Lex. *me lha* (brDa, Dagy).

བགྲང་བྱ་ *bgraṅ bya*.

1. ↑*bgraṅ*.
2. Jahr, Zeit, Zahl.
Lex. *lo daṅ dus daṅ graṅs yod pa thams cad la'aṅ* (brDa); *lo* (Dagy).

བགྲང་གཞི་ *bgraṅ gźi*.

1. ↑*bgraṅ*.
2. Jahr.
Lex. *lo* (Dagy).

བགྲང་ཡས་ *bgraṅ yas* auch *bgraṅ yal* eine hohe Zahl, unzählbar.

~ bskal maṅ goṅ nas „vor unzählig vielen Weltzeitaltern“ (MTH3/3/24 3).
Lex. *bgraṅ yal, ~* ≅ *bgraṅ bar bya rgyu med pa daṅ graṅs gnas śig* (brDa, ähnl. Dagy); *~* (v. l. *yal*) ≅ *havavaḥ* (Mvy 7781, 7909).

བགྲང་ཡོལ་ *bgraṅ yol* eine hohe Zahl.

Lex. *ameyam* (Mvy 7816).

བགྲང་ཡོལ་ལ་བསྒྲེས་པ་ *bgraṅ yol la bsgres pa* eine hohe Zahl.

Lex. *ameyaparivartaḥ* (Mvy 7817).

བགྲངས་ *bgraṅs* zählen, rechnen.

gzugs can sñiṅ pos rin po che dag ~ nas „Bimbisāra zählte die Juwelen“ (Udr 4,16); *sa la tshugs ni ... ma ⟨b⟩graṅs te* „Sa-la-tshugs ist nicht mitgezählt“ (Nel 21a4); *~ pa las 'das pa'i graṅs med* „das Unzählige, das über alles Gezählte hinausgegangen ist“ (Bu 726,7); *lo graṅs du lon g.yas bskor ~* (metr.) „die Anzahl der Jahre, die sich ergibt, wird rechtsherum abgezählt“ (Nagdel 53,2); *skyes pa ... g.yas bskor ~* (metr.) „bei

Männern wird rechtsherum abgezählt“ (Nagdel 53,3).
Lex. ~ *pa* ≅ *grańs ka* ~ *zin pa* „gezählt“ (brDa, Dagy).

བགྲད་ *bgrad* auch *dgrad* weit öffnen, [Augen] aufsperren, [Gliedmaßen] ausstrecken.

tshogs thams cad ṅo mtshar du gyur pa'i mig ~ *de* „alle Versammelten starrten [sie] bewundernd an“ (K1 ga 56b3); *bred śa thon pa'i mig* ~ *nas … skyabs dag tshol bar byed* (metr.) „ich reiße die angstvollen Augen auf und suche eine Zuflucht“ (Bca 2.45c); *'jigs śiṅ rṅams pa'i spyan gsum* ~ (metr.) „drei fürchterliche, wütende Augen starren ihn an“ (Glr 153,3); *sder bźi gańs la* ~ *pa* „er streckte dem Gletscher vier Krallen entgegen“ (Mil 92,2).
Lex. *mig* ~ *pa'am rkaṅ pa* ~ *pa lta bu* „wie: die Augen weit öffnen oder die Beine spreizen“ (brDa); *dgrad pa* ≅ ~ *pa* (TTC).

བགྲིལ་ *bgril* rundmachen.

Lex. ~ *ba* ≅ *'gril du bcug lta bu* (brDa).

བགྲུ་ *bgru* fut. zu ↓*bgrud* schälen.

Lex. *'bras so* ~ *rgyu yin lta bu* „wie: Reis schälen werden“ (brDa); ~ *ba* ≅ *'bras sogs* ~ *ba ste 'bras kyi śun pa bsal ba lta bu* „wie: Reis usw. schälen, die Schale des Reises entfernen“ (Dagy); ~ *bya* ≅ ~ *bar bya ba ma 'oṅs pa* „schälen werden, Futur“ (Dagy).

བགྲུངས་ *bgruṅs* pf. zu *bgruṅ* reinigen, filtern.

Lex. ~ *pa* ≅ *chu dwańs par byas pa* „gereinigtes Wasser“ (brDa); ~ *pa* ≅ *chu'i rñogs dwańs par byas pa* „trübes Wasser geklärt haben“ (Dagy).

བགྲུས་ *bgrus* pf. zu ↑*bgru* schälen.

Lex. ~ *pa* ≅ *'bras so'i pags pa bśus zin pa daṅ 'bras bgrus ma lta bu* „wie: die Schale vom Reis geschält haben und geschältes Getreide“ (brDa).

བགྲུས་མ་ *bgrus ma* geschältes Getreide.

Lex. *bgrus pa* ≅ *'bras so'i pags pa bśus zin pa daṅ 'bras* ~ *lta bu* „wie: die Schale vom Reis geschält haben und geschältes Getreide“ (brDa).

བགྲེ་ *bgre* auf dem Rücken rollen.

Lex. ~ *ba* ≅ *'gre log byed pa* (TTC).

བགྲེས་ *bgres* altern.

ma ~ *ma bsñuńs* (metr.) „werde nicht alt! Werde nicht krank!“ (KanL 50); *mkhan po* ~ *rim rnams kyis … bka' mchid thos pa daṅ* „nachdem man die Erzählungen dem Alter der *mkhan po* nach gehört hat“ (Liy1 176a6); *sku* ~ *khar* „im Greisenalter“ (Debm 34b1); *mi* ~ *pa a khu daṅ a nes … sñan gsan par źu* „die älteren Menschen, Onkel und Tante väterlicherseits, mögen mir zuhören!“ (Mil 33,19); *sku na* ~ *pa'i rgyu mtshan sogs phul nas* „wir brachten als Argumente sein hohes Alter und dergleichen vor“ (Mil 89,26).
Lex. ~ *pa* ≅ *rgan pa* (brDa).

བགྲེས་ཀ་ *bgres ka* Alter.

~*r dgon par gśegs su gsol* (metr.) „im Alter mögest du in die Einsamkeit gehen!“ (KanL 48c).

བགྲེས་པོ་ *bgres po* alt.

rgyal po ~ *mthoṅ nas* „ich habe den alten König gesehen“ (Udr 25,12).

བགྲེས་མོ་ *bgres mo* alt, alte Frau.

Lex. *rgan mo* (brDa).

བགྲོ་ *bgro* pf. bzw. imp. ↓*bgros* sich beraten, unterhalten; ~ *'debs* diskutieren.

bdag cag yaṅ dag par ~ *bar bya'o / rtsod par mi bya'o* „wir wollen uns auf rechte Weise beraten, wir wollen nicht streiten!“ (Kāśy 206,26).
Lex. ~ *btab pa,* ~ *'debs pa* ≅ *bka' mol gnaṅ ba'am gros gcom smra ba'am smras pa* „unterhalten oder diskutieren oder geredet“ (brDa); ~ *btab pa,* ~ *'debs pa* ≅ *gtam smra ba'i don* „i. S. v. von erzählen“ (Dagy); ~ *ba ni gleṅ ba* (Liś 5,6); *gros dris pa /* ~ *ba / gleṅ ba / mol ba* „fragen, diskutieren, sich unterhalten, reden“ (KloṅD 737,3); ~ *ba* ≅ *bka' mol* ~ *ba'am skad cha* „Diskussion oder Unterhaltung“ (brDa); ~ *ba* ≅ *skad cha* ~ *bar bya* (brDa); ~ *ba* ≅ *gros* ~ *ba lta bu* „wie: beraten“ (Dagy); ~ *ba'i khaṅ pa'am* (v. l. *khaṅ pa'am 'gro ba'am*) *glu dbyańs kyi khaṅ pa* ≅ *saṃgītiprāsādaḥ* (Mvy 5563).

བགྲོ་གླེང་ *bgro gleṅ* Unterhaltung, Diskussion.

Lex. *bka' mol bgro ba'am skad cha* „Diskutieren oder Unterhaltung“ (brDa); *gtam bgro źiṅ gleṅ ba'i miṅ* „Bez. für Gespräch führend“ (Dagy); ~ *mdzad* ≅ *bgro btab pa'i źe sa* „höfl. für diskutieren“ (brDa); ~ *mdzad* ≅ *gtam smra ba'i don* „i. S. v. erzählen“ (Dagy).

བགྲོད་ *bgrod* gehen, schreiten, durchschreiten, weiterziehen, aufsteigen, gelangen zu; ~ *pa* Weg, Feldzug.

~ *par ni mi bya'o* „er darf nicht gehen“ (Prav 47,9); ~ *par bgyi 'os khyod lags na* (metr.) „du bist wert, daß man zu dir geht“ (KanL 1a); *lha yul* ~ *pa thag mi riṅ* (metr.) „der Weg in die Götterwelt ist nicht fern“ (Pś 98b); ~ *daṅ* ~ *min* (metr.) „Bekömmliches und Unbekömmliches (für skt. *gamya* bzw. *agamya*)“ (Hev 1.6.21c, vgl. 2.3.41b); ~ *pa gźan du 'jug 'gyur na* (metr.) „wenn er den anderen Weg einschlägt“ (T1748 125a5); ~ *pa daṅ / g.yul* (metr.) „Feldzug (für skt. *prayāṇa*) und Kampf“ (Kāvyād 1.17c); *bud med* ~ *pa rnams kyi rkaṅ pa'i smug rtsis dmar ba* (metr.) „rot vom Fußlack der schreitenden Siddha-Frauen“ (Nāgn 15,22); *skye ba* ~ *dka' 'di* (metr.) „diese schwer zu durchschreitende Existenz“ (Vmst 44c); *chu ni 'thuńs nas* ~ *par bya ste* (metr.) „du sollst das Wasser des [Flusses] trinken und weiterziehen“ (Megh 21a); *mos gus 'ba' źig gis sa lam* ~ *de* „allein wegen seiner Hingabe durchschritt er die [10] Bhūmi und [5] Mārga“ (Debm 31a6); *mtho ris* ~ *pa'i skas ka yin* (metr.) „[der Mantra] ist die Leiter zum Aufsteigen in die höheren Regionen“ (Glr 31,12); *brag phug* ~ *dka' ba źig* „eine schwer zugängliche Felshöhle“ (Tār 69,19); *'jig rten khams ni … skad cig yud la* ~ *byas nas* (metr.) „die Weltbereiche in einem einzigen Augenblick durchschreiten“ (Rāg 63,22); *śambha lar* ~ *pa'i man ṅag* „die Unterweisung, um nach Śambhala zu gelangen“ (Śambh 5b6).
Lex. ~ *dka' ba* ≅ *durgaḥ* „unwegsam“ (Mvy 5274); ~ *pa* ≅ *'gro ru bcug pa* „zu gehen veranlaßt“ (brDa); ~ *pa* ≅ *gro ba'i miṅ* „Bez. für gehen“ (Dagy); ~ *pa gcig pa* ≅ *ekayānaḥ* „ein schmaler Pfad“ (Mvy 6418).

བགྲོད་པར་བྱེད་ *bgrod par byed* ↓*bgrod byed.*

བགྲོད་བྱ་ *bgrod bya.*

1. Frau.
Lex. *'dzan mo ni* ~ *ste bud med* (Liś 14,2); *bud med* (brDa, ähnl. Dagy).
2. Weg.
gaṅ źig kun tu ~ *yod pa de … brlag par ci phyir byed* (metr.) „wer etwas hat, wohin er gehen kann, wie sollte der zugrundegerichtet werden?“ (Pd 23a).
Lex. *lam kha* (brDa, ähnl. Dagy).

བགྲོད་བྱེད་ *bgrod byed* auch *bgrod par byed.*

1. Mann.
Lex. *'dzen* (r. *'dzan*) *po ni* ~ *de skyes pa* (Liś 14,4); ~, *bgrod par byed* ≅ *skyes pa khyo bo* (brDa, ähnl. Dagy).

2. Fuß.
Lex. ~, *bgrod par byed* ≅ *rkaṅ pa* (brDa, ähnl. Dagy).

བགྲོད་ཡས་ *bgrod yas* eine hohe Zahl.

Lex. *vicāraḥ* (Mvy 7732), *vicāram* (Mvy 7860).

བགྲོད་རིམ་ *bgrod rim* Arbeitsschritte.

Lex. *las don sna phyi'i go rim* (Dagy).

བགྲོད་ལམ་ *bgrod lam* Weg.

Lex. *lam kha* (brDa, ähnl. Dagy).

བགྲོས་ *bgros* pf. bzw. imp. zu ↑*bgro*, imp. auch *gros* sich beraten.

de la chad pa bcad pa'i slad du kun ~ te „alle berieten über seine Bestrafung“ (Debm 2a4); *bre mo sna ru skuṅs chug ~* (metr.) „‚legt euch in Bre-mo-sna auf die Lauer!‘ so berieten sie sich“ (bKth 38,2).
Lex. *~ pa* ≅ *bka' mol gnaṅ zin pa* „unterhalten“ (brDa); *~ pa* ≅ *gtam smras zin pa* „erzählt“ (Dagy); *gros žig* ≅ *gros bgro bar byos śig* „berate!“ (brDa); *gros śig* ≅ *gros gyis śig lta bu* „wie: berate!“ (Dagy).

མགར་ *mgar* Name eines Klans.

~ khol ni̤ rmaṅ ba daṅ (metr.) „die Diener des mGar sind allein“ (PT1287 471); *~ blon btsan ñen guṅ ston li yul gyi dbaṅ po bgyid pa* „der mGar-Minister, bTsan-ñen guṅ-ston, fungierte als Herrscher über das Land Li“ (Liy1 184b5); *blon po ~ gyis grogs byas nas* „Minister mGar half ihm“ (Debm 9b4); *~ gyis gnas mo de daṅ lus 'brel śiṅ* „mGar wurde mit der Wirtin intim“ (Glr 88,2).

མགར་ནག་ *mgar nag* Eisenschmied.

Lex. *lcags bzo pa'am mgar mi* (brDa); *lcags mgar* (Dagy).

མགར་སྤྱད་ *mgar spyad* Schmiedewerkzeug.

Lex. *karmārabhaṇḍikā* (Mvy 9049); *lcags bzo pa'i lag cha* (brDa); *mgar ba'i lag cha sogs* (Dagy).

མགར་བ་ *mgar ba* Schmied.

mkhas pa su źig ~ ltar / tshig pa la ni yaṅ sreg bźin (metr.) „es ist wie wenn ein Kundiger, z. B. ein Schmied, etwas Verbranntes nochmals verbrennen würde“ (KanL 72c); *~'i brtan* (r. *stan*) *pa de tsho śiṅ rdo la bcol bźag* (metr.) „überlaß [das Dasein] dieser Ambosse des Schmiedes dem Holz und den Steinen“ (KunK 44,11).
Lex. *~ … rig ṅan gyi miṅ yin* „Schmied [usw.] sind Namen für Angehörige niedriger Kasten“ (KloṅD 729,3); *lcags bzo pa'am mgar mi* „Eisenschmied“ (brDa); *gser dṅul sogs rduṅ mkhan* „jmd., der Gold und Silber usw. hämmern kann“ (Dagy); *'khar ba mgar* ≅ *kaṃsakāraḥ* „Bronzegießer“ (Mvy 3788).

མགར་བའི་མེ་རྡོ་ *mgar ba'i me rdo* Amboß.

Lex. *ti tsa'am rduṅ byed tho ba'i 'og gźi rdo* „Amboß oder Stein als Unterlage für den daraufschlagenden Hammer“ (brDa); *ti tsa* „Amboß“ (Dagy).

མགར་བའི་འོག་རྡོ་ *mgar ba'i 'og rdo* Amboß.

Lex. *ti tsa'am rduṅ byed tho ba'i 'og gźi rdo* „Amboß oder Stein als Unterlage für den daraufschlagenden Hammer“ (brDa); *ti tsa* „Amboß“ (Dagy).

མགལ་པ་ *mgal pa* auch *mgal ba*.

1. Reisigbündel.
śiṅ sna'i ~ gcig „ein Reisigbündel aus verschiedenen Hölzern“ (MigTo 162,25); *śiṅ kham bu'am 'om bu'i mgal bas steṅ nas mnan te* „wenn man mit dem Reisig eines Aprikosen- oder Tamariskenbaumes von oben darauf drückt“ (MigTo 226,12).

2. halbverbranntes Holzscheit; *mgal me* brennende Fackel.
mgal me yan man du bskor ba byas na „wenn man eine brennende Fackel kreisend auf- und abbewegt“ (NBṬ 22,10); *'gal* (r. *mgal*) *me'i 'khor lo bskor ba lta bu mthoṅ ṅo* „man sieht so etwas wie eine im Kreis geschwungene brennende Fackel“ (Thgr 244,3); *śiṅ bu dgu la mgal ba* (Gl. *me yog*) *byas* „man mache aus neun Holzstückchen halbverbrannte Holzscheite (Gl. hölzerner Schürhaken)“ (MigTo 137,11).
Lex. *mgal dum* ≅ *mes bsregs pa'i dum bu* „vom Feuer verbranntes Stück“ (brDa, Dagy); *mes bsregs pa'i sdoṅ dum* „verkohlte Baumstämme“ (Dagy); *mgal me'i 'khor lo* ≅ *alātacakram* „ein im Kreis geschwungener Feuerbrand“ (Mvy 2832, Abt. *sgyu ma la sogs pa'i dpe'i miṅ*); *mgal me, mgal me'i 'khor lo* ≅ *śiṅ dum me sbar te bskor ba'i 'khor lo* „ein Rad, [das entsteht,] wenn man ein Holzstück entzündet und im Kreis dreht“ (brDa).

མགལ་བ་ *mgal ba* Kieferknochen.

~ kha nag gñis / skud pas dkri źiṅ „zwei Kieferknochen, deren Enden schwarz sind, sind mit einer Schnur zu umwickeln“ (MigTo 152,1).
Lex. *mgal* ≅ *ya mgal ma mgal lta bu* „wie: Oberkiefer, Unterkiefer“ (brDa, Dagy).

མགུ་ *mgu* sich freuen, vergnügt, zufrieden sein; *yid ~* dankbar.

skye bo 'di ~ bya (metr.) „ich will diese Menschen erfreuen“ (Rgs 26.5b); *tshim źiṅ ~ la yid raṅs śiṅ rab tu dga' ste* „sie waren zufrieden und vergnügt, sie waren beglückt und freuten sich sehr“ (Suv 18,2); *de gñis dga' ba daṅ / ~ ba daṅ / mchog tu dga' ba skyes nas* „die beiden freuten sich, waren vergnügt und freuten sich sehr“ (Udr 27,1); *khyod kyi sku … mig ni ~ bar mdzad* (metr.) „dein Körper stellt die Augen zufrieden“ (Ppu 53d); *ji ltar dmaṅs kyis rgyal gtum bźin / sems can rnams ni ~ bar bya* (metr.) „also erfreue man die Lebewesen wie ein Diener einen wütenden König“ (Bca 6.130d); *gal te … phun tshogs kyis / de rig ~ bar byed pa na* (metr.) „sofern der Erfolg die Sachkundigen zufriedenstellt“ (Kāvyād 1.20c); *zaṅ ziṅ gi 'bul ba raṅ gis ṅa mi ~* „materielle Opfergaben allein erfreuen mich nicht“ (Mil 101,6); *pha rab tu ~ nas … bag ma blaṅ bar brtsams pa na* „der Vater freute sich sehr und begann, [für seinen Sohn] eine Braut zu beschaffen“ (Tār 17,13); *las gra so sor … rmaṅ dar / ka dar … ~ bar byas* „er erfreute jeden [Bau]arbeiter mit einem *kha btags* für die Grundmauer, die Säulen [u.a.]“ (1PL 1: 416,2); *legs {b}so'i tshig byuṅ na yid 'gu* (r. ~) *ba* „ich wäre für anerkennende Worte sehr dankbar“ (KTh 1: 254,3); *sems ~ thabs su … zab gos bzaṅ po de yaṅ bskur nas* „um [dem König] Freude zu bereiten, sandte ich auch ein Brokatgewand“ (KTh 1: 272,6).
Lex. *~ ba* ≅ *udagraḥ* (Mvy 2930, Abt. *dga' ba'i rnam graṅs kyi miṅ*); *~ ba* ≅ *sems dga' ba'am gus pas ~ bar bya* „fröhlich sein oder sich ehrfürchtig freuen werden“ (brDa); *~ ba* ≅ *yid ~ źiṅ spro ba* „zufrieden glücklich sein“ (Dagy); *gźa' ba ni ~ ba* (Liś 16,13).

མགུ་སྤྲོ་ *mgu spro* glücklich, fröhlich.

Lex. *sems dga' ba'am gus pas mgu bar bya* „fröhlich sein oder sich ehrfürchtig freuen werden“ (brDa); *yid mgu źiṅ spro ba* „zufrieden glücklich sein“ (Dagy).

མགུ་བར་བྱ་བ་ *mgu bar bya ba*.

1. ↑*mgu*.
2. eine Strafe für Mönche, Wartezeit.
dge 'dun gyis mkhan po daṅ slob dpon … la ~ … sbyin par bya'o „der Saṅgha möge dem Upādhyāya und Ācārya eine Wartezeit auferlegen“ (Prav 171,2).
Lex. *mānāpyam* (Mvy 8652).

མགུར་ *mgur.*

1. Lied.
btsan po ’dus sroṅ gis ~ blaṅs pa’ „der *btsan po* ’Dus-sroṅ sang das Lied“ (PT1287 456); *~ ’dị źes gsuṅso* „er sang das folgende Lied“ (PT1287 56); *nam gyi guṅ stod la ~ gsuṅs pa* „er sang ein Lied vor Mitternacht“ (VaiNth 62,6); *sna len gyi ~ gsuṅs* „er sang ein Lied zum Empfang“ (Debm 35b2); *bla ma mar pas bkra śis mṅa’ gsol gyi ~ ’di gsuṅs so* „der geistliche Lehrer Mar-pa sang folgendes Glückwunschlied“ (Mil 76,24); *ṅag gi ~ la sṅa ba bla ma la ... phul lo* „von allen gesungenen Liedern opferte ich das erste dem geistlichen Lehrer“ (Mil 85,1).
Lex. *mi la’i gsuṅ ~ lta bu* „wie: Lieder des Mi-la ras-pa“ (brDa); ~, *~ ’then pa* ≅ *mgrin pa daṅ de nas thon pa’i ~ dbyaṅs ’then pa* „Hals und daraus heraufsteigend ein Lied singen“ (Dagy); *~ ’then pa, ~ bźes pa* ≅ *~ dbyaṅs kyi glu len pa lta bu* „wie: ein Lied singen“ (brDa); *~ bźes pa, ~ gsuṅs pa* ≅ *~ glu len pa’i źe sa* „höfl. für singen“ (Dagy).
2. Hals, vgl. ↓*mgul* 1.
dgoṅs nas mgur gyi bum par dril te „er wikkelte aus seinem Gedanken heraus [diese Lehren] in das Gefäß seines Halses“ (K841(2) 207b4).
Lex. *mgul lam mgrin pa’i miṅ du snaṅ* „*mgul* oder erscheint als Bez. für Hals“ (brDa); *mgrin pa* (Dagy).

མགུར་ཆུ་ *mgur chu* Grundlage, auf der die Kuppel des Stūpas ruht.

Lex. *~ ni mchod rten gyi bum gdan* „*mgur chu*: Sitz der Kuppel des Stūpa“ (KloṅD 734,6).

མགུར་ན་སྤ་ *mgur na spa* ein Halsschmuck.

Lex. *~ ste mgul rgyan* (brDa, Dagy).

མགུར་དབྱངས་ *mgur dbyaṅs* Ton, Melodie.

Lex. *glu len* ≅ *~ len pa* „singen“ (Dagy).

མགུར་ལྷ་ *mgur lha* ↓*mgul lha.*

མགུལ་ *mgul.*

1. auch *~ pa, ’gul pa* Hals, Kehle; ↑ *mgur* 2.
de ... phreṅ ba ~ du btags śiṅ „[sie] banden ihm einen Kranz um den Hals“ (K1 ga 267b6); *gźon nu ... ~ pa nas thogs la tshur bkri ba* „packe den Jüngling am Hals und führe ihn hierher“ (Prav 10,15); *bdag gi ~ pa bcad nas* „er schnitt sich den eigenen Hals durch“ (Suv 160,5); *~ pa rṅa mas brgyan pa’i rta* (metr.) „Pferde, deren Hälse mit Yakschwänzen geschmückt sind“ (Srkk 25.1); *~ gyi phreṅ ba rin chen bdag* (metr.) „die Halskette ist Ratneśa“ (Hev 1.6.11c); *chu tshan ... ~ bde* (metr.) „heißes Wasser ist gut für die Kehle“ (Ahs 1.5.16d); *phyag na rdo rje’i ~ la thag pa btags pas* „er befestigte ein Seil am Hals des Vajrapāṇi“ (Glr 191,28); *de’i ~ du / tshon skud sna lṅas bres la* (metr.) „man spannt um den Hals [der Vase] eine Schnur aus fünf verschiedenen Farben“ (Vḍk 2: 395,6); *~ gyi bum pa nas phyuṅ ... rgyal ba’i bka’* „die aus dem Gefäß, seinem Hals, herausgeholt wurde, die Rede des Siegreichen“ (BcaK 33,6); *’gul pa ’phra* „der Halsansatz ist schlank“ (Hipp 133,17).
Lex. *ske’am mgo ’dzin mgrin pa* „Hals, der den Kopf hält“ (brDa); *mgrin pa* (Dagy); ~ (v. l. add. *pa*) ≅ *kaṇṭhaḥ* (Mvy 3960); *~ riṅs pa* ≅ *atigrīvaḥ* (Mvy 8866); *~ rgyan* ≅ *ga’u lta bu* „wie: Amulett“ (brDa); *~ rgyan* ≅ *ske’i rgyan cha* (Dagy) .
2. Hang.
ri mthon po źig gi ~ du źag sa byas pa la „er schlug am Hang eines hohen Berges sein Lager auf“ (Debm 7b5).

མགུལ་གླུ་ *mgul glu* auch *mgur glu* resp. Lied, vgl. SØRENSEN 1990: 22, Anm. 45.

མགུལ་གློ་ *mgul glo* resp. Husten.

Lex. *glo’i źe sa* (brDa); *glo rgyag pa’i źe sa* (Dagy).

མགུལ་འགགས་ *mgul ’gags* Heiserkeit.

mig ~ nad rnams la (metr.) „[das hilft] bei Krankheiten der Augen und bei Heiserkeit“ (Yś 86d).
Lex. *mgrin pa ’dzer ba lta bu’am zas kyaṅ* „wie: heiserer Hals, oder auch Essen [das den Hals verstopft]“ (brDa); *skad ’dzer ba* „heisere Stimme“ (Dagy).

མགུལ་ཆམ་ *mgul cham* Halsentzündung.

Lex. *ske tsam gyi cham pa nad* „Erkältung des Halses“ (brDa); *mid pa tsam ma bde ba’i cham pa* „eine Erkältung, bei der nur der Hals erkrankt ist“ (Dagy).

མགུལ་ཆིངས་ *mgul chiṅs* Halstuch, Schal.

dar sna za ’og ~ bya (metr.) „die verschiedenen Seiden und den Brokat binde man um den Hals [der Vasen]“ (Vḍk 2: 404,3).
Lex. *ras kha dkris lta bu* „wie: umgebundenes Tuch“ (brDa); *bum pa’i ~ lta bu* „wie: Halsschmuck einer *bum pa*“ (Dagy).

མགུལ་ཆུ་ *mgul chu* Halsschmuck.

rin po che’i sñan cha daṅ / mu tig gi mgur (r. *mgul*) *chu daṅ* „Ohrschmuck aus Edelsteinen, Halsschmuck aus Perlen“ (gZi 1: 485,3).

མགུལ་དར་ *mgul dar.*

1. Zeremonialschal.
Lex. *mgul du g.yog rgyu’i kha btags* „ein *kha btags*, der um den Hals geschlungen wird“ (Dagy).
2. Löwe.
Lex. *seṅ ge* (brDa).

མགུལ་གདུབ་ *mgul gdub* ein Halsschmuck.

Lex. *harṣaḥ* (Mvy 6019); *mgul rgyan* (brDa, Dagy).

མགུལ་ན་སྤ་ *mgul na spa* Halsschmuck.

Lex. *ga’u lta bu* „wie: Amulett“ (brDa); *ga’u lta bu mgul na mdzes pa* „etwas Schönes am Hals, wie: Amulett“ (Dagy).

མགུལ་ནག་ *mgul nag* Bez. für Maheśvara, skt. *nīlakaṇṭha.*

Lex. *dbaṅ phyug chen po* (brDa, Dagy).

མགུལ་ལྷ་ *mgul lha* auch *’gur lha, mgur lha* eine Gruppe von Gottheiten, vgl. Neb 223 f.

wer ma zo dor ~ bstan (r. *brtan*) *ma rnams* „Wer-ma, Zo-dor, mGul-lha [und] brTan-ma“ (Gesar 195,6); *dpa’ bo mkha’ ’gro chos sruṅ dkar skyoṅ ~* „Helden, Ḍākinīs, Beschützer der Lehre, dKar-skyoṅ [und] mGul-lha“ (Gesar 199,37); *śar rma rgyal spom ra mgur lha’i rje* (metr.) „rMa-rgyal spom-ra im Osten, der Herr der Stammesgötter“ (Sumpa 164b4).

མགོ་ *mgo* auch *’go, ~ bo.*

1. Kopf, oberer oder vorderer Teil; *raṅ ~ raṅ gis rten* sich um eigene Belange kümmern; *~ sgur* sich ergeben; *~ ’chol* dem eigenen Willen folgen.

bod ~ nag po „die schwarzköpfigen Tibeter“ (In1 S13 ≈ PT16 33b4 ≈ PT1287 448); *~ la ri dags kyi rwa skyes par gyur te* „auf dem Kopf wuchs ein Gazellenhorn“ (K1 ṅa 137a3); *śiṅ ta la’i ~ bcad na* „wenn die Krone des Tāla-Baumes abgeschnitten wurde“ (Prav 154,1); *~ bregs te* „sie scheren sich den Kopf“ (Kāśy 173,11); *ri rtse ... ~ steṅ rab ’phab kyaṅ* „auch wenn mir ein Berggipfel auf den Kopf fiele“ (K95 107b7); *yan lag gi dam pa ~s* „mit meinem edelsten Körperteil, dem Kopf“ (Suv 99,1); *dpuṅ pa la ni ~ brten nas* (metr.) „[man liegt,] den Kopf auf den Oberarm gestützt“ (Srkk 105.7); *~ la bsku źiṅ* „wenn man den Kopf einreibt“

(Siddh 26.119); *dgra thams cad kyi ~ med par 'gyur ro* „die Köpfe aller Feinde werden verschwinden“ (Hev 1.2.22); *phyed tshig pa daṅ ~* (metr.) „Halbverbrannte und [herumliegende] Köpfe“ (Saṃv 17.43d); *~ yis khur ni bskur mi bya* (metr.) „mit dem Kopf soll man keine Lasten tragen“ (Ahs 1.2.38d); *~ bo g.yogs pa* (metr.) „einer, der sein Haupt verhüllt hat“ (Bca 5.88d); *nub kyi ri ~r* (metr.) „auf dem Berggipfel“ (Kāvyād 1.82a); *~ la gtsug tor 'di* (metr.) „dieser Uṣṇīṣa auf seinem Haupt“ (Nāgn 37,21); *~ bo yi / phyed gzer* (metr.) „halbseitige Schmerzen (skt. *ardhaśūla*) am Kopf“ (Yś 46c); *~ la bya sgro btsugs* „die sich Vogelfedern auf den Kopf gesteckt hatten“ (Nel 15a6); *~ dkar ... lo brgya lon pa* (metr.) „ein weißhaariger Hundertjähriger“ (Padm 298b5); *phag gru khri skor daṅ stag ~ blaṅs* „er übernahm die Zehntausendschaft von Phag-gru und das Tigerkopf[siegel]“ (Debm 37b2); *rdza ma'i ~ la dra ba g.yogs* „das Öffnung des Tontopfes überspannte man mit einem Netz“ (Glr 89,5); *ma seṅ ma seṅ ~ bo khug* (metr.) „hebe nicht, hebe nicht, senke das Haupt!“ (Mil 126,27); *raṅ ~ raṅ gis b⟨r⟩ten na* (metr.) „wenn man sich um eigene Belange kümmert“ (Dol2 65,1); *ces ~ rmoṅs par byas nas* „nachdem er sie mit diesen Worten irritiert hatte“ (Tār 61,14); *źabs ~ tsam mthoṅ bas* „weil er seine Fußspitze gesehen hatte“ (Tār 87,2); *rgya ri phag ~ gcig phul* „sie brachten mir als Fleischportion einen Schweinekopf dar“ (KunK 37,21); *mi ro ~ gtums 'dra* (metr.) „wie ein menschlicher Leichnam mit eingewickeltem Kopf“ (Vḍk 2: 347,2); *rta ~s phyi mig bltas byuṅ* (metr.) „der [hölzerne] Pferdekopf [der Fähre] schaute zurück“ (Glu 10b); *so sor ~ bcol ṅan ⟨b⟩śad kho na bya rigs śar tshe* „wenn es vorkommt, daß jemand dem eigenen Willen folgt und üble Reden hält“ (MTH3/3/17 9); *'dzin [bdag] rim{s} pa nas 'go 'og lus chug gi byed sgo* „die Aufgabe, daß die Besitzer sukzessiv [das Volk] unter die Oberherrn zu disziplinieren [wörtl.: den Kopf dem Körper einzufügen] haben“ (MTH3/5/23 3); *ljaṅ nag sbrul ~s* „der Dunkelgrüne mit dem Schlangenkopf“ (Srid 8b2); *~ skam la 'thug na* „wenn der Kopf dürr und breit[knochig] ist“ (Hipp 138,8); *~ bkug bkug ... mig zum zum* „der Kopf nickend, die Augen blinzelnd“ (Gesar 211,25); *dmag maṅ rnams ... ~ sgur nas srog skyabs ... źus pa'i* „die Soldaten ergaben sich und baten um ihr Leben“ (Sumpa 130a2); *khos ~ gug gug daṅ / rked pa źa źa byas* „er nickte mit dem Kopf und verbeugte sich bis zur Leibesmitte“ (Sumpa 20a6).
Lex. *śiras* (Mvy 3934), *mastaka* (in Mvy 9134); *yan lag mchog* „wichtigstes Glied“ (brDa); *~ smad pa ≅ adhomukhaḥ* „mit dem Gesicht nach unten gerichtet“ (Mvy 7125); *~ bo ≅ lus kyi ~ bo* (Dagy); *~ byi bo*, *~ byi mo ≅ ~ la skra med pa* „glatzköpfig“ (Dagy); *~ sbur bśus pa ≅ khebs phye ba lta bu* „wie: die Bedeckung abnehmen“ (brDa); *~ thug pa ≅ ~ gñis thug pa lta bu* „wie: zwei Köpfe stoßen zusammen“ (brDa); *~ 'debs ≅ ~s brda gtoṅ ba lta bu* „wie: mit dem Kopf ein Zeichen geben“ (brDa, Dagy).

2. Oberstes, Anfang.
ṅan lam klu khoṅ gis ... bka' gros gyị ~ chen pho gsold „nachdem Ṅan-lam Klu-khoṅ eine Beratung begonnen hatte“ (In1 S55); *rtsis ~ bgyị bar* „die Zählung beginnen“ (PT1288 27); *rtsis ~ bgyịs pha* „er machte den Anfang der Zählung“ (S750 54); *des de la ~ mjug tu brtags te* „nachdem er sie von oben bis unten geprüft hatte“ (Udr 13,15); *snod ni ... rus sbal ~ yaṅ ruṅ* (metr.) „als Gefäß ist auch ein Schildkrötenpanzer geeignet“ (K841(7) 216b4); *chu bo chen po 'dus pa'i ~r* „am Beginn des Zusammenflusses der großen Flüsse“ (Nel 12b4); *paṇḍi ta gral ~r 'jog pa sogs byuṅ* „er setzte die Paṇḍịts an das obere Ende der Reihe usw.“ (Tār 165,12); *skas ~ der sleb pa daṅ* „als sie auf der obersten Treppenstufe angekommen waren“ (Sumpa 159a3).
Lex. *~ mjug ldog ≅ ~ daṅ mjug gi go ldog pa* „Anfang und Ende umkehren“ (Dagy); *~ gźug log pa ≅ ~ daṅ gźu gu 'chol ba* „Anfang und Ende sind durcheinander“ (brDa).

3. ein Nakṣatra, skt. *mṛgaśiras*; der damit in Verbindung stehende Monat Mārgaśīrṣa.
skar ma ~ lag rgyal gsum „die drei Mondorte *mgo*, *lag* oder *rgyal*“ (MigTo 172,6); *~ la ... ro mi bsgul* „ist man bei *mgo* gestorben, soll der Leichnam nicht bewegt werden“ (Nagdel 74,8); *skar ma tha skar snar ma ~ ... khyad par nam gru ṅan* „bei den Sternorten *tha skar*, *snar ma*, *mgo* oder insbesondere bei *nam gru* ist es schlecht“ (Nagdel 88,12).
Lex. *mṛgaśiraḥ* (Mvy 3189); *~*, *~ bo ≅ ~ skar ma la'aṅ ~ skar ma ni gsum te dbyibs ni ri dwags kyi ~ lta bu'o* „auch für das Nakṣatra *mgo*; zum Nakṣatra *mgo* gehören drei Sterne, seine Form ist wie ein Gazellenkopf“ (brDa); *skar ma źig* (Dagy); *dgun zla ra ba ~ ≅ margaśīrṣaḥ* (r. *mārga°*) (Mvy 8270).

4. npr. ein Berg.
~ bo'i ri la yod pa de phul nas „sie übergaben ihm den auf dem Berg Śiras gelegenen [Vihāra]“ (Tār 11,18).

མགོ་བཀད་ *mgo bkad* auch *~ pa* Haar, geflochtenes Haar.

Lex. *skra* (TTC); *~ bkad pa ≅ skra bcos pa lta bu* „wie: zurechtgemachtes Haar“ (brDa, Dagy).

མགོ་སྐྱ་ *mgo skya* graues Haar, Bez. für alte Menschen.

Lex. *pālityam* (Mvy 4088); *rgan mo daṅ rgad po* „alte Frau, alter Mann“ (brDa); *mgo'i skra dkar ba* „weiß gewordene Haare“ (Dagy).

མགོ་སྐྱེས་ *mgo skyes*.

1. Bez. für Haar.
Lex. *skra* (brDa); *skra'i miṅ* (Dagy).

2. das Nakṣatra *mgo*.
Lex. *mgo skar ma* (brDa).

མགོ་སྐྱོབ་ *mgo skyob* Helm.

Lex. *rmog gam lcags źwa'i miṅ* (brDa).

མགོ་བསྐོར་ *mgo bskor* betrügen, verwirren.

rdzun gyis mi maṅ po'i mgo ~ te „sie betrogen viele Menschen mit Lügen“ (Nel 24b1); *zas chaṅ gis ~ te* „er verdrehte ihr mit Speise und *chaṅ* den Kopf“ (Glr 88,3); *blun pos blun po'i tshogs pa ~ ba yin pa* „die Einfältigen verdrehen einer Versammlung von Einfältigen den Kopf“ (Tār 211,3).
Lex. *~ ba ≅ ~ 'khor btaṅ ba* „betrügen“ (brDa); *~ ba ≅ ~ rmoṅs su bcug pa* „verwirren“ (Dagy).

མགོ་ཁེབས་ *mgo khebs* Helm, Hut.

Lex. *rmog* (brDa); *rmog gam źwa* (Dagy).

མགོ་ཁྲོལ་ *mgo khrol* (zw.) eine Krankheit.

Lex. *mgo mjiṅ skyon can* „einen Fehler am Nacken haben“ (brDa).

མགོ་འཁོར་ *mgo 'khor* Schwindel, Verwirrung.

kha chu skyur ba las ni ... ~ ba „durch sauren Speichel kommt es zu Schwindel“ (Siddh 1.52); *skom pa bsgags pas ... ~ myos śiṅ* (metr.) „durch zurückgehaltenen Durst wird der Kopf wirr und berauscht“ (Ahs 1.4.12a); *chu bsil ... ~ ... sel byed yin* (metr.) „kaltes Wasser beseitigt Verwirrung im Kopf“ (Ahs 1.5.15d); *~ tsha ... daṅ ldan rnams la* (metr.) „versehen mit Schwindel und Fieber“ (Yś 6d); *~ lus mdog ser / mkhris pa'i las su ... rab tu bstan* (metr.) „Verwirrung und gelblicher Teint erklärt man als Wirkungen der Galle“ (Yś 97); *ñi zla klad med ~ 'dra* „Sonne und Mond wären gleichsam kopflos umherirrend“ (Gesar 170,43).

Lex. *bhramaḥ* (Mvy 9503); *mgo bo rmoṅs pa* „verwirrt sein“ (Dagy).

མགོ་འཁྲུལ་ *mgo ’khrul* verwirrt sein.

Lex. *rñog khras ~ ba lta bu* „wie: von Problemen verwirrt“ (Dagy).

མགོ་བསྒྲེས་ *mgo bsgres* gleichstellen, vereinheitlichen.

Lex. *~ pa ≅ cha mñam du bsgres pa’am bsdur ba* (brDa, Dagy).

མགོ་ཅན་ *mgo can* Buchstaben mit Superskript.

~ da lta bar / bas ’phul med par (metr.) „bei Verben mit Superskripten im Präsens steht *b*-Präfix nie“ (rTjBy 5,92).
Lex. *~ yi ge ≅ rga lga sga źes pa lta bu* „wie: *rga*, *lga*, *sga*“ (brDa);. *~ yi ge ≅ ra mgo sogs ldan ba’i yi ge* „Silben, die ein Superskript wie *r* usw. haben“ (Dagy).

མགོ་གཅིག་ཏུ་ *mgo gcig tu* eindeutig.

Lex. *phyogs gcig tu* „auf einer Seite“ (brDa, Dagy); *~ luṅ bstan pa ≅ ekāṃśavyākaraṇam* „durch Festlegung auf einen einzigen Standpunkt zu beantworten“ (Mvy 1658).

མགོ་ལྕོག་ལྕོག་ *mgo lcog lcog* Kopfnicken.

Lex. *mgo g.yo ba’i miṅ* „Bez. für den Kopf bewegen“ (brDa); *mgo ’gul staṅs śig* „eine Art der Kopfbewegung“ (Dagy).

མགོ་ལྕོགས་ *mgo lcogs* Büschel.

me tog dag gi ~ bźin … spyir bkur ba (metr.) „wie ein Blütenbündel auf dem Haupt getragen [d. h. verehrt]“ (Pd 26b ≈ Gś 17a); *me tog sna tshogs ~ rgyas* (metr.) „aufgeblühte Büschel (skt. *stabaka*) verschiedenartiger Blüten“ (Srkk 29.3); *’dam skyes ~ rgyas ’thor źiṅ* (metr.) „aufgeblühte Büschel von Lotussen sind verstreut“ (Srkk 56.3).

མགོ་མཆན་ *mgo mchan ↓’go mchan.*

མགོ་ཉལ་ *mgo ñal* Bez. für Kopfhaar.

Lex. *mgo’i spu skra* (brDa); *skra’i miṅ* (Dagy).

མགོ་མཉམ་ *mgo mñam* gleichstellen, vereinheitlichen.

Lex. *cha mñam du bsgres pa’i don* (brDa, Dagy).

མགོ་རྙོག་ *mgo rñog* verwirrt.

Lex. *las ka’i ru ’dziṅs nas mgo rmoṅs pa lta bu* „wie: verwirrt sein, da die Arbeitsbereiche in Unordnung sind“ (Dagy).

མགོ་སྙོམས་ *mgo sñoms* gleichstellen, vereinheitlichen; *~ byed* vergleichen.

rus goṅ dag daṅ bdag gi lus … ~ byed par ’gyur (metr.) „ich werde meinen Leib mit den anderen Skeletten vergleichen“ (Bca 8.29d).
Lex. *cha mñam du bsgres pa’i don* (brDa); *maṅ ñuṅ sogs mñam pa* in der Menge usw. ausgleichen“ (Dagy).

མགོ་བརྙན་ *mgo brñan* Büste, Maske.

Lex. *ṅo g.yog gñis* (?) (brDa); *mgo’i gzugs brñan* (Dagy); *gar mkhan gcig ñid kyis stag seṅ sogs sems can gyi ~ maṅ pos* „ein einzelner Schauspieler mit vielen Tiermasken wie Tiger, Löwe usw.“ (dPeD 196,3).

མགོ་བསྙོལ་ *mgo bsñol* das Überwinden.

ṅa rgyal ni … ñon moṅ⟨s⟩ hrag pa’i skabs su skyes pas ~ ba’aṅ dka’ por bda’ (r. *gda’*) „weil der Stolz entsteht, wenn die Kleśas stark sind, ist auch das Überwinden schwierig“ (KTh 1: 400,1).

མགོ་བཏགས་ *mgo btags* Unterwerfung; *~ byed* unterwerfen.

sñad btags phar tshur la ~ byed pa sogs ṅan g.yo byas tshe „falls mit falscher Anschuldigung und wechselhafter Unterwerfung [unter andere Feudalherren] usw. Betrug begangen wird“ (MTH3/5/7 7).
Lex. *mgo phar btags pa lta bu* „wie: den Kopf auf der anderen Seite angebunden haben“ (brDa); *dpon por ~ pa sogs* „sich einem Herrscher unterworfen haben“ (Dagy).

མགོ་རྟེན་ *mgo rten* Bez. für Hals.

Lex. *ske’am mgrin pa* (brDa, ähnl. Dagy).

མགོ་ཐོན་པ་ *mgo thon pa* auch *mgo thon* ungehindert, erfolgreich, selbständig.

ṅed bod blon rnams … mgo thon / da ruṅ ~ cig dgos so „wir tibetischen Minister waren erfolgreich, wir müßten weiterhin erfolgreich sein“ (Glr 89,27); *rgyags chu daṅ ’bul ba mgo thon du ye ma bcug* „sie ließen sie nie mit Vorräten und Geschenken durchkommen“ (Mil 57,23); *sde pa ka nam zer ba’i rgyal phran raṅ ~ źig* „ein selbständiger ‚Landesherr von Ka-nam‘ genannter Kleinkönig“ (’Dzam 39,8); *mgo thon goṅ* (r. *gaṅ*) *legs kyis mtshur phur zla 8 tshes 23 la slebs* „er ist ungehindert auf möglichst gute Weise am 23. Tag des 8. Monats in mTshurphu eingetroffen“ (MTH3/3/31 6).
Lex. *raṅ thub pa* „selbstständig“ (brDa); *bar chad ma byuṅ ba’i don* „i. S. v. ohne daß ein Hindernis entstanden ist“ (Dagy).

མགོ་འཐོམ་ *mgo ’thom* pf. *mgo ’thoms* verwirrt sein; *mgo thom loṅ* dass..

dbye gsal ma phyed par mgo thom loṅ na „wenn man verwirrt ist, indem man nicht klar unterscheiden kann“ (KTh 1: 494,6).
Lex. *~ yoṅ ≅ mgo ’khor yoṅ* „man wird verwirrt“ (brDa); *~ yoṅ ≅ mgo rmoṅs yoṅ lta bu* (Dagy).

མགོ་འཐོམས་ *mgo ’thoms* pf. zu *mgo ’thom* verwirrt sein.

Lex. *~ pa ≅ mgo ’khor ’thoms zin pa* (brDa); *~ pa ≅ mgo ’khor zin pa* (Dagy).

མགོ་བདེ་དྲན་འཕྲུལ་ *mgo bde dran ’phrul* betrügerisch, opportunistisch.

Lex. *gźan mgo skor ba’i blo rgod po lta bu* „wie: geschickt beim Verwirren anderer“ (Dagy).

མགོ་འདར་བ་ *mgo ’dar ba* Bez. für Eidechse.

Lex. *srog chags da byid* (brDa, Dagy).

མགོ་འདོན་ *mgo ’don* auch *’go ’don* Wohlergehen, Hilfeleistung.

khyo bzaṅ gis ~ dus „damals, als der gute Ehemann dies betreute“ (Mil 32,26); *rogs ram ’go ’don mdzad dgos* „er muß ihnen mit Hilfe und Unterstützung zur Seite stehen“ (Wadd135 11); *phyi na ga* (r. *naṅ gaṅ*) *sar ’go ’don ’tsho skyoṅ* „er soll nach außen und innen überall für Wohlergehen und Schutz [sorgen]“ (Wadd135 19).

མགོ་འདྲེན་ *mgo ’dren* auch *’go ’dren* Schutzherr, Oberhaupt.

~ gyi don smin thugs rje che ba „es wäre eine große Gnade, auch den Schutz zu gewähren“ (MTH3/5/24 41).
Lex. *’go ’dren te gtso bo* „Schutzherr, Bester“ (brDa); *gtso bo daṅ ṅo chen* „Oberhaupt und Schutzherr“ (Dagy); *’go ’dren ≅ ’go ’dren par byed pa po* (brDa); *’go ’dren ≅ ṅo chen daṅ sne khrid lta bu* „wie: Schutzherr und Anführer“ (Dagy).

མགོ་ལྡིང་ཅན་ *mgo ldiṅ can* Bez. für Baum.

Lex. *ljon śiṅ sdoṅ bo daṅ yal ga la’aṅ* „Stamm und Zweig eines Baumes“ (brDa); *ljon śiṅ* (Dagy).

མགོ་ལྡོག་ *mgo ldog* umdrehen, verdrehen.

Lex. ~ *pa* ≅ *log tu 'jug pa* (brDa).

མགོ་ནན་ *mgo nan*.

1. Vorrechte.
lha ṛis kyi khyịm yịg gị ~ *las 'byuṅ ba bźịn du* „gemäß dem, was aus den Vorrechten der Haushaltsregister der Güter der buddhistischen Geistlichkeit hervorgeht“ (In8 50).
2. ↓*'go nan*.

མགོ་གནོན་ *mgo gnon* Unterdrückung, Führer; ~ *byed* unterwerfen, unter seine Kontrolle bringen.

rtogs pa mgo non „es gelang ihm, das begriffliche Denken unter Kontrolle zu bringen“ (Debm 35a9); *ṅas klu bdud de ñan* (r. *de'i ñen*) ~ *byed daṅ* ... *dgoṅs nas* „indem ich daran dachte, die Gefahr jenes Nāga-Teufels zu beseitigen“ (KunK 48,11); ~ *med pas cal col kun gyis smra* „weil sie ohne Führer sind, reden alle Unsinn“ (gZi 2: 127,2).

མགོ་བོའི་གོས་ *mgo bo'i gos* Bez. für Hut.

Lex. *źwa mo'i miṅ* (brDa, ähnl. Dagy).

མགོ་སྦྲེལ་ *mgo sbrel* sich verbünden, zusammentun (J. P.).

Lex. *phan tshun* ~ *ba* (Dagy).

མགོ་སྨོས་པ་ *mgo smos pa* Andeutung.

de la mdo'i saṃ skṛ ta la sū tra źes pa / ~r 'gyur te „hierbei heißt *mdo* auf Sanskrit *sūtra*, es ist eine Andeutung“ (Bu 660,2).
Lex. *mgo* (v. l. *'go*) *smos pas go ba* ≅ *udghaṭitajñaḥ* (Mvy 2384).

མགོ་གཙང་ *mgo gtsaṅ* eine divin. Größe.

~ *bag ma rdzoṅ ba la / khab so'i rten 'brel thams cad gces* „wenn man bei *mgo gtsaṅ* die Braut losschickt, sind alle Vorzeichen für die Heirat wichtig“ (Nagdel 53,6).

མགོ་བཙུགས་ *mgo btsugs* ↓*'go btsugs*.

མགོ་ཚུགས་ *mgo tshugs* ↓*'go tshugs*.

མགོ་འཛིན་ *mgo 'dzin* Bez. für Hals.

Lex. *ske'am mgrin pa* (brDa, Dagy).

མགོ་འཛུགས་ *mgo 'dzugs* ↓*'go 'dzugs*.

མགོ་ཟླ་བ་ *mgo zla ba* erster Wintermonat.

Lex. *dgun rwa daṅ lo yi thog ma daṅ mgo skar ma daṅ ldan pa'i zla ba* „erster Wintermonat, Anfang des Jahres und Monat mit [Vollmond im] Mondhaus *mgo*“ (brDa); *dgun rwa* (Dagy).

མགོ་ཟླུམ་ *mgo zlum*.

1. Rāhu.
Lex. *sgra gcan* (brDa, Dagy).
2. kahler oder runder Kopf.
Lex. *skra bregs pa'am mgo ril ril* (brDa).

མགོ་ཡང་ *mgo yaṅ* leichtsinnig.

pho ~ *rnams la sñiṅ gtam bśad* (metr.) „[das Mädchen] sprach herzlich zu den leichtsinnigen Burschen“ (Sumpa 26a5).

མགོ་རིལ་ *mgo ril* kahler oder runder Kopf.

Lex. *skra bregs pa'am mgo ril ril* (brDa).

མགོ་རེག་ *mgo reg* kahlköpfig, geschoren, runder Kopf.

dge sbyoṅ ~ *'di dag ni khas len pa tsam* „diese glatzköpfigen Mönche geben nur vor, [Mönche] zu sein“ (K1 ka 237b6); *dge sbyoṅ* ~ *'di dag la* „diese kahlköpfigen Śramaṇas“ (Prav 127,18); *dge sbyoṅ* ~ *'di'i steṅ du sa spar mo re res gtor cig* „jeder werfe auf die kahlköpfigen Mönche eine Handvoll Erde!“ (Udr 37,3).
Lex. *skra bregs pa'am mgo ril ril* (brDa).

མགོ་ལིང་ *mgo liṅ*.

1. Baum.
Lex. *ljon śiṅ sdoṅ bo daṅ yal ga* „Stamm und Zweig des Baumes“ (brDa).
2. Ponyfrisur.
Lex. *mgo rbad liṅ can* (Dagy).

མགོ་ལོ་ *mgo lo* Kopf.

khas źan dbaṅ chuṅ de bas ~ *mtho* (metr.) „der Kopf der Tieferstehenden und Machtlosen wird höher sein als jenes“ (gZi 1: 346,6).

མགོ་ཤ་ *mgo śa* gekochter Tierkopf.

yon du źwa'am ~ *byin na* „wenn man als Geschenk einen Hut oder einen gekochten Tierkopf gibt“ (MigTo 118,16).

མགོ་སེ་ *mgo se* graues Haar.

Lex. *skra dkar ram* (brDa); *skra dkar ram skra ser can* (Dagy).

མགོ་གསུམ་ *mgo gsum* Kurzf. für *nag po mgo gsum* eine Gottheit (Neb 514).

~ *byas na phan* (metr.) „wenn man [den Opferritus für Nag-po] mgo-gsum durchgeführt hat, ist es nützlich“ (Nagdel 72,4).

མགོ་གསུམ་པ་ *mgo gsum pa* Bez. für Rākṣasa.

Lex. *srin po spyi la'aṅ* (brDa, ähnl. Dagy).

མགོན་དཀར་ *mgon dkar* Bez. für Gottheiten.

Lex. *lha bdun cu rtsa lṅa sogs daṅ lha mgon po dkar sogs* „75 Gottheiten und weiße Schutzgottheiten“ (brDa); *mgon po'i rigs śig* (Dagy).

མགོན་ཁང་ *mgon khaṅ* Tempel, Gebetsraum, bes. für Schutzgottheiten.

phyogs bźir ~ *bźi* „in den vier Himmelsrichtungen mit den vier Tempeln für die Schutzgottheiten“ (Nel 9b7); *lcags ri nag po'i sgo bźi'i* ~ *na* (metr.) „im Gebäude für den Schützer bei den vier Toren an der schwarzen Mauer“ (Padm 322b4).
Lex. *phyag drug mgon po'i khaṅ pa'am lha khaṅ lta bu* „wie: Tempel des sechsarmigen Beschützers oder Tempel“ (brDa); *sruṅ ma khaṅ* „Tempel der Schutzgottheiten“ (Dagy).

མགོན་པོ་ *mgon po* Beschützer, Schützer, Herr; *mgon med* schutzlos.

myị'i mgon du sa la gśegs na[*s*] „nachdem er als Schützer für die Menschen auf die Erde herabkam“ (In6 2); *phyogs bcu'i 'jig rten* ~ *rnams* (metr.) „die Beschützer der Welt in den zehn Richtungen“ (Rgs 28.2c); *saṅs rgyas mgon rnams* (metr.) „die Buddhas, die Beschützer“ (Udr 32,19); *de ñid thugs rje sñoms pa'i mgon* (metr.) „der mitfühlende und gleichmütige Schützer“ (K841(2) 203b3); *'khor lor gnas mgon* (metr.) „die im Kreis weilende Herrin (skt. *nāthā*)“ (Saṃv 8.30c); ~ *skyabs su gyur pa* „Beschützer, der du eine Zuflucht bist“ (VisṬ 136,23); *byis pa rgan po mgon med pa* ... *lha dag bsruṅ ba byed par śog* (metr.) „mögen die Götter die Kinder, Alten und Schutzlosen beschützen!“ (Bca 10.26b); *rigs gsum mgon la phyag 'tshal lo* „Verehrung den Schützern der drei [tantrischen] Familien“ (Nel 1b2); *ñin mtshan mgon* „die Herren von Tag und Nacht [d. s. Sonne und Mond]“ (Mil 19,5); ~*'i sku khra lam me ba yod pa daṅ* „der Körper des Beschützers, der ein Schillern aufwies“ (Dol3 38,14); *padma 'byuṅ gnas sprul sku 'gro ba'i mgon* (metr.) „der Schützer im Nirmāṇakāya[-Aspekt]: Padmasaṃbhava“ (Thgr 60,3); *gaṅs ri'i khrod lha yi lha 'jig rten* ~ *mchog* „der vorzüg-

lichste Schützer der Welt, Gott der Götter [d. i. Dalai Lama] im Schneeland“ (KTh 1: 299,6); *’go ba’i lha mgon gñan po’i tshogs* „ihr Schar der *’go ba’i lha*, der furchterregenden Schutzherren“ (MigTo 86,10); *śugs mgon la* (metr.) „mit diesen mächtigen Schützern“ (gZi-Sn 62,35); *pha ni byaṅ sems kun khyab mgon* „[mein] Vater ist der Herr Byaṅ-sems kun-khyab“ (Gesar 171,5).
Lex. *lha ~ daṅ skyabs mgon lta bu* „wie: göttlicher Beschützer und Schutzherr“ (brDa); *sruṅ ma źig daṅ / mgon skyabs la’aṅ* „ein Schutzgott und für Schützer“ (Dagy); *lha bdun cu rtsa lṅa sogs daṅ lha ~ dkar sogs* „75 Götter usw., und die weiße Schutzgottheit usw.“ (brDa); *mgon* ≅ *nāthaḥ* (Mvy 1742); *bstaṅ ba ni mgon nam grogs* „begleiten: *mgon* oder Freund“ (Liś 25,11); *mgon med* ≅ *skyabs med* „ohne Schutz“ (brDa); *mgon med* ≅ *grogs mgon med pa* (Dagy).

མགོན་པོ་བ་ *mgon po ba* Orakel, Medium.

Lex. *lha pa* (brDa); *mgon khaṅ du rgyun bskaṅ gtoṅ mkhan lta bu* „wie: einer, der ständig im Tempel der Schutzgottheit *bskaṅ-ba*-Rituale ausführt“ (Dagy).

མགོན་པོ་བྱམས་པ་ *mgon po byams pa* npr. Maitreyanātha.

~ byon gyin yod „der Beschützer Maitreya ist im Begriff zu kommen“ (TsoṅNth 5,15b6).
Lex. *byams pa mgon po* (brDa); *rje btsun byams mgon* (Dagy).

མགོན་པོ་རི་ *mgon po ri* npr. ein Berg.

~ zer ba’i ri chuṅ źig la bsten pa’i tshul du yod „[Tise] lehnt sich gleichsam an einen kleinen Berg, der mGon-po-ri heißt“ (’Dzam 6,18).

མགོན་མེད་ *mgon med.*

1. ↑*mgon po.*
2. npr. Anāthapiṇḍada.
khyim bdag ~ „der Hausherr Anāthapiṇḍada“ (K1 ga 218b3).

མགོའི་གློག་པ་ *mgo’i glog pa* eine Krankheit.

Lex. *utphikā, uvyadhaḥ* (Mvy 9541 f., Abt. *nad kyi miṅ*).

མགོའུ་ཆུང་ *mgo’u chuṅ* ohne Kopf.

Lex. *aśīrṣakaḥ* (Mvy 8823).

མགྱོགས་འགྲོ་ *mgyogs ’gro.*

1. Bez. für Pferd.
Lex. *rta* (brDa, Dagy).
2. Bez. für Wind und Windgott.
Lex. *rluṅ daṅ rluṅ lha* (brDa).

མགྱོགས་པ་ *mgyogs pa* auch *mgyogs po* schnell, geschwind, ungestüm, eilig.

gźon nu stobs che la ~’i śugs daṅ ldan źiṅ „die Jungen besitzen zu große Kraft und ungestüme Energie“ (Kāśy 122,4); *rdzu ’phrul gyi rkaṅ pa’i ~’i śugs daṅ ldan pa* „mit der Macht der Schnelligkeit der vier Arten übermenschlichen Vermögens“ (Kāśy 221, 24); *bźon pa ~s* (metr.) „auf einem schnellen Gefährt“ (Suv 173,7); *boṅ bu źon te ~r ni / lho yi phyogs su ’gro ’gyur bar* (metr.) „auf einem Esel reitend, schnell in südlicher Richtung sich bewegend“ (T1748 124a1); *mkha’i bźon pa ni śin tu mgyogs te* „das himmlische Gefährt ist sehr schnell“ (Lokn 194,1); *btsan kha bźi daṅ / ~ sde brgyad* „die vier Gruppen von *btsan* und die acht Abteilungen der schnellen [Dämonen]“ (Nel 3a2); *pho dpa’ rta mgyogs* (metr.) „die Männer waren tapfer, die Pferde schnell“ (Glr 63,6); *grwa pa rta bas baṅ ~ … źig* „ein Mönch, der schneller rennen konnte als ein Pferd“ (Mil 40,25); *des ~r phyin tsa na* „als jener schnell gegangen war“ (Tār 180,21); *mgyogs po ’phrad yoṅ* (metr.) „wir sehen uns bald wieder“ (Glu 56f).

Lex. *javaḥ* (Mvy 6855); *la gor ni ~’am skyen pa* „schnell: *mgyogs pa* oder geschwind“ (Liś 8,17); *dkyus mo ni ~* „Lauf: *mgyogs pa*“ (KloṅD 734,2); *la ’ur ni ~ daṅ myur ba* „schnell: *mgyogs pa* oder sofort“ (Be’uD 212,1); *vegaḥ* „Ungestüm“ (Mvy 6851); *mgyogs po* ≅ *myur po ste riṅs pa* (Dagy); *ches ~* ≅ *kṣiprataram* (Mvy 6850).

མགྱོགས་ལམ་ *mgyogs lam* Abkürzung.

Lex. *myur lam* (brDa, Dagy).

མགྲིན་དཀར་ *mgrin dkar* ein Wasservogel, Ente.

Lex. *chu’i bya gag* (brDa, Dagy).

མགྲིན་སྐུད་ཅན་ *mgrin skud can* Bez. für Brahmane.

Lex. *bram ze’i miṅ* (brDa, Dagy).

མགྲིན་སྐྱེས་ *mgrin skyes* Bez. für Lied, Melodie, Laut.

Lex. *glu dbyaṅs sgra* (brDa, ähnl. Dagy).

མགྲིན་གུག་ *mgrin gug* Bez. für Kamel.

Lex. *rṅa moṅ* (brDa, Dagy).

མགྲིན་སྔོན་ *mgrin sṅon.*

1. Bez. für Pfau.
Lex. *rma bya* (brDa, ähnl. Dagy).
2. Beiname des Maheśvara.
Lex. *dbaṅ phyug chen po* (brDa, ähnl. Dagy).

མགྲིན་སྔོན་ཟླ་བ་ *mgrin sṅon zla ba.*

1. ein Vogel.
Lex. *bya ~* (Dagy).
2. npr. ein Bodhisattva.
Lex. *byaṅ sems ~* (brDa).

མགྲིན་གཅིག་ *mgrin gcig.*

1. aus einem Munde, einstimmig.
lo tsā gsum pos ma legs ~ brjod (metr.) „die drei Lotsābas sagten aus einem Munde: ‚Nicht gut!‘“ (Padm 289b1); *de nas lha rnams kyis ~ tu* „darauf [sprachen] die Götter im Chor“ (Glr 65,23); *so so’i dus bsgrigs pa … gsum ka ~ par yod la* „bei den einzelnen Zeitangaben stimmen die drei Werke weitgehend miteinander überein“ (Tār 214,7); *dgra bcom pa de rnams kyis ~ tu … źes bsṅags* „die Arhat riefen einstimmig“ (Tār 31,18); *~ gis źu chuṅ* „mit einer Stimme [vorgebrachte] kleine Petition“ (MTH 3/5/26 40); *tshwa [len] byed mi mgrin ⟨g⟩cig nas … źu gsol* „von den Salzhändlern einstimmig vorgetragene Eingabe“ (MTH3/ 5/27 9).
Lex. *~ pa* ≅ *skad gcig pa* (brDa); *~ pa* ≅ *gros gcig tu mthun pa lta bu* (Dagy).
2. vollständig.
Lex. *~ pa* ≅ *mtha’ gcig tu* (brDa).

མགྲིན་བཅུ་པ་ *mgrin bcu pa* Beiname des Rāvaṇa.

Lex. *srin po’i rgyal po* „König der Rākṣasas“ (brDa, Dagy).

མགྲིན་སྙན་ *mgrin sñan* Kuckuck.

Lex. *khu byug* (brDa, Dagy).

མགྲིན་ནག་ *mgrin nag.*

1. Beiname des Maheśvara.
Lex. *dbaṅ phyug chen po* (brDa, ähnl. Dagy).
2. Bez. für Krähe.
Lex. *bya rog chen po* (brDa, ähnl. Dagy).

མགྲིན་པ་ *mgrin pa* Hals; *~ rgyan* „den Hals schmücken“, sprechen; *mgrin gsaṅ* klare, helle Stimme.

rus sbal … ~ brkyaṅ nas gñid log go „die Schildkröte streckte den Hals aus und schlief ein“ (K1 ṅa 121a2); *rma bya’i mgrin*

sdug 'dra bar sṅo la mdzes (metr.) „blau und schön wie der hübsche Hals eines Pfaus“ (Suv 36,12); *ril ba spyi blugs kyi ~r bskor źiṅ bskor nas* „man winde den Ball fest um den Hals des Wassergefäßes herum“ (Hev 1.2.22); *gña' śiṅ bu ga ru / rus sbal ~ chud pa ltar* (metr.) „wie eine Schildkröte, die ihren Hals durch die Öffnung eines Jochs steckt“ (Ppu 5b); *mgo daṅ ~'aṅ lus min na* (metr.) „Kopf und Hals sind nicht der Körper“ (Bca 9.79d); *mdo sde stoṅ phrag maṅ pos ~ brgyan pa* „er sprach viele 1000 Sūtras“ (Tār 76,1); *kos ko ~ byin pa ste* (metr.) „Kinn, Hals und Waden“ (ṄCh 4: 542,6); *gaṅ gi rta'i mgrin goṅ du / rtsub* (r. *gtsug*) *ni 'khyil ba snaṅ gyur pa* „der Wirbel oben am Hals des Pferdes erscheint gedreht“ (Hipp 175,40).
Lex. *ske'i ~* (brDa, ähnl. Dagy); *gre ba ≅ ~'i skad dod grība zur chag pas gre ba daṅ* „das Äquivalent für Hals [ist skt.] *grīva*, als Lehnwort *gre ba*“ (Liś 36,12); *~'i rgyan ≅ mgul rgyan* (brDa, Dagy); *mgrin gsaṅ ≅ skad gsaṅ po* (Dagy, ähnl. brDa).

མགྲིན་པ་ཁྲ་བོ་ *mgrin pa khra bo*.

1. Bez. für Krähe.
Lex. *bya rog chen po* (brDa, ähnl. Dagy).
2. Beiname des Maheśvara.
Lex. *dbaṅ phyug chen po* (brDa, ähnl. Dagy).

མགྲིན་དབྱངས་ *mgrin dbyaṅs* Stimme.

Lex. *~ gcig gyur ≅ gros sogs kha gcig tu mthun pa* „einstimmig usw.“ (Dagy).

མགྲིན་དམར་ *mgrin dmar* Dämon.

Lex. *srin po* (brDa, Dagy).

མགྲིན་རྫ་རྔ་ཅན་ *mgrin rdza rṅa can* Bez. für einen Gänsevogel.

Lex. *ṅaṅ pa* (brDa, Dagy).

མགྲིན་བཟང་ *mgrin bzaṅ* Bez. für Esel.

Lex. *boṅ bu* (brDa, Dagy).

མགྲིན་རིང་ *mgrin riṅ*.

1. langhalsig.
Lex. *ske riṅ po* (brDa).
2. Bez. für Specht.
Lex. *bya śiṅ rta mo* (brDa, Dagy).
3. Bez. für Kamel.
Lex. *rṅa moṅ* (brDa, Dagy).
4. Bez. für Kranich.
Lex. *khruṅ khruṅ* (brDa).
5. Bez. für Pferd.
Lex. *caṅ śes* (brDa).
6. Bez. für Schwan.
Lex. *bźad* (brDa).

མགྲོན་ *mgron* auch *'gron*.

1. Fest, Festmahl, Bewirtung; *~ du 'gugs*, *~ du gñer*, *~ du byed*, *~ du 'bod* einladen.
~ kyis pyag la 'tshol chig „ehrt ihn mit einem Fest!“ (PT1287 407); *bsti gnas gźan du ~ du bos par soṅ ba daṅ* „er ging auf eine Einladung hin in die andere Einsiedelei“ (ViśṬ 114,23); *bdag gis ... bde la ~ du bos zin gyis* (metr.) „weil ich zum Glück eingeladen habe“ (Bca 3.34c); *chaṅ 'thuṅ ~ 'bod rkaṅ 'gro glu [źas] sogs bag med sna tshogs la brten* „verschiedene Schamlosigkeiten wie Biertrinken, Einladung von Gästen, Tanz und Gesang usw.“ (MTH3/5/17 13).
Lex. *~ du 'gugs*, *~ du bya ba ≅ gsol tshigs la 'bod rgyu lta bu* „wie: zum Festmahl einladen“ (brDa); *~ du gñer ≅ stob pa ni ~ du gñer ba* „bewirten: *mgron du gñer ba*“ (Liś 6,15); *~ du gñer*, *~ du bod pa ≅ gsol tshigs thugs spror bod pa* „zu einem Festmahl einladen“ (brDa); *~ du gñer ba ≅ upanimantraṇam* „Einladung“ (Mvy 9434); *~ du bod pa ≅ ~ du gdan draṅs pa* „als Gast eingeladen“ (Dagy); *~ du bos pa ≅ nimantraṇakam* „Einladung, eine Mahlzeit, zu der Mönche oder Nonnen eingeladen wurden“ (Mvy 5763, vgl. BHSD 297); *~ du 'bod ≅ ~ du spyan 'dren lta bu* „wie: als Gast einladen“ (Dagy); *~ du bya ba ≅ ~ du bya dgos sogs* „als Gast einzuladen usw.“ (Dagy).
2. auch *~ po*, *'gron po*, *'gron pa* Gast, Reisender; *~ khaṅ* Gasthaus.
bram ze 'di 'gron pa yin gyis „weil dieser Brahmane ein Gast ist“ (Prav 20,24); *sman pa rgan rgyal ~ po{s} mchod* (metr.) „Ärzte, Ältere, Könige und Gäste verehre man“ (Ahs 1.2.23d); *'gro ba'i 'gron* (v. l. ~) *po srid pa'i lam rgyu źiṅ* (metr.) „die Reisenden (skt. *sārtha* Karawane), die Lebewesen, die auf den Wegen des Daseins ziehen“ (Bca 3.33a); *bśul riṅs kyi ~ po* „der von weit herkommende Gast“ (Mil 114,30); *'gron khaṅ gcig tu ... bsdad* „er saß in einem Gasthaus“ (Tār 125,5); *~ babs sbyin bdag la bkod 'dug pa* „bei Ankunft von Gästen wurde den Gabenherren diese [Bewirtung] aufgetragen“ (BhuKkh 154,15); *ga la'i 'gron po khyod kyaṅ* „auch du, der Gast von irgendwoher“ (gZer 742,3); *~ la phar 'gro ... ma byuṅ zin* (metr.) „als Gast weggegangen“ (Sumpa 133b5).
Lex. ~ (v. l. *'gron*) ≅ *atithiḥ* (Mvy 5324); *~ khaṅ ≅ 'grul pa'i sdod sa* „Herberge der Wanderer“ (brDa, ähnl. Dagy); *don mthun ni tshoṅ pa / 'gron po'aṅ de ñid* „Kaufmann: Händler, auch *'gron po*“ (Liś 29,1); *'gron po ≅ tshoṅ pa ~ po'am 'grul pa* „Händler, Gast, Wanderer“ (brDa); *~ po*, *'gron po ≅ 'grul pa'am glo bur du lhags pa'i mi* „Reisender oder unvorhergesehen erschienene Person“ (Dagy).
3. nahetreten; *gser sñan ~* eine Eingabe vorlegen.
gźuṅ {-} sa chen por skyid sdug gser sñan ~ par „der großen Regierung wurde eine Eingabe über die Lebensumstände vorgelegt“ (MTH3/5/27 17); *gser sñan rin po che mi ~ mthu med* „es bestand keine Möglichkeit, eurem kostbaren Ohr nicht nahezutreten“ (MTH3/5/27 10).

མགྲོན་གཉེར་ *mgron gñer* Gästeaufseher.

rdzoṅ dpon ~ gñer gsol ba ... bźes dgos rgyu „Distriktverwalter und Gästeaufseher sollen ihre Mahlzeiten einnehmen“ (BhuKkh 148,1).
Lex. *phyi nas 'oṅs pa'i gñer pa'am 'grul pa'am ~ po'i gñer pa* „Versorger für die von außen Gekommenen, Versorger der Wanderer und Gäste“ (brDa); *khyi'i* (r. *phyi'i*) *~ gyi gñer kha ba* (Dagy).

མགྲོན་འཐུད་ *mgron 'thud* Bewirtung.

sa mtshams źag babs rnams su ~ bźag kyaṅ „obwohl die Bewirtung an den Grenzübernachtungsstellen geregelt ist“ (BhuKkh 154,15).

མགྲོན་བུ་ ^{1}*mgron bu* eine Heilpflanze (Neb 390).

མགྲོན་བུ་ ^{2}*mgron bu* ↓*'gron bu*.

མགྲོན་ལམ་པ་ *mgron lam pa* auch *'gron lam pa* Reisender, Händler, Gast.

Lex. *'gron lam pa ≅ tshoṅ pa mgron po'am 'grul pa* „Händler, Gast, Wanderer“ (brDa).

མགྲོན་བསུ་བ་ *mgron bsu ba* Bez. für Krähe.

Lex. *bya skya ka* (brDa, Dagy).

འགག་ ^{1}*'gag* pf. *'gags* gehemmt werden, behindert werden, aufhören, aufgehoben werden.

tshor ba gñis ~ par 'gyur te „zwei Empfindungen werden gehemmt“ (Prav 101,11); *lkog nad lha 'or gyis ni srog gi dbaṅ po ~ par byed do* „die Halskrankheit *lha 'or* behindert die Lebenssinne“ (Kāśy 160,17); *ma rig pa 'gags pas 'du byed ~ par 'gyur ba nas* „weil die Unwissenheit aufgehört hat, hören die Saṃskāras auf“ (Suv 149,3); *miṅ daṅ gzugs 'gags pas skye mched drug ~* „durch die Auf-

hebung von Name und Form werden die sechs Sinnesbereiche aufgehoben“ (Udr 8,24); *skad ~ ciṅ lkog nad lha gor du ’gyur ba daṅ* „es kommt zu Heiserkeit und zur *lha-gor*-Halskrankheit“ (Siddh 19.2); *~ daṅ bcas pa’i skye ba daṅ* (metr.) „das Entstehen und das damit verbundene Aufhören“ (AA 5. 15c); *yul la rtag tu g.yeṅ ’gyur ba / ~ par ’gyur ba’aṅ ma yin no* (metr.) „weil es sich immer in Objekten bewegt, ist es auch nicht etwas, das aufhören kann [zu existieren]“ (Bca 6.28d); *chos thams cad … skye ba ma mchis pa daṅ ~ pa ma mchis pa daṅ* „alle Gegebenheiten sind ohne Entstehen sind und ohne Vergehen“ (Bu 774,6); *raṅ mdaṅs ~ med … bstan nas* (metr.) „ungehindert in seiner Erscheinungsform zeigte er [sich]“ (Dol1 70,8); *⟨b⟩sgoms nas mṅal sgo ~ par bya ste* „durch Meditation kann die Öffnung des Mutterschoßes geschlossen werden“ (Thgr 238,5); *thar lam ⟨’⟩gag ciṅ* „[ich bekenne], daß der Weg zur Befreiung [meinetwegen] blockiert ist“ (Magy 7a3).
Lex. *ñon moṅs sogs ’gags pa’i bya byed* „Befleckungen usw. hören auf, Futur und Präsens für *’gags*“ (Dagy); *~ dgos* ≅ *’gog byed kyis ~ dgos* (brDa); *~ pa* ≅ *nirodha* (in Mvy 7413).

འགག་ ^{2}*’gag* enge Stelle, auch Eingang, Talmündung.

’brog sloṅ la phyin te sbra źig gi ~ tu … byas „als ich auf Bettelgang zu den Nomaden ging, sagte ich am Eingang eines Nomadenzelts“ (Mil 117,13); *rtsig zur ~ ston de yaṅ ni / naṅ gi sa dgra yin pas* „auch die Mauerecke, die auf eine Talmündung zeigt, ist ein innerer Erdfeind“ (Vḍk 2: 359,5).

འགག་སྒོ་ *’gag sgo* Grenzaufsicht.

’di kha ~ sa heb su yi{g} ge ’byor „hier ist beim englischen Grenzkontrollbeamten ein Brief eingetroffen“ (Wadd135p 2).

འགག་དོན་ *’gag don* Hauptsache, Streitpunkt.

gan tshig ’dra gñis gtsaṅ mar phul ’gag „Hauptsache der in zweifacher Ausfertigung korrekt vorgelegten Vertragsurkunde“ (Wadd135 3); *~ dpyad mtshams* „ein Schlichtungsrechtsentscheid über die Streitpunkte“ (MTH3/5/30 a11).
Lex. *don dag sñiṅ po* „Hauptzweck“ (Dagy).

འགག་མདོ་ *’gag mdo.*

1. Hauptsache, springender Punkt.
Lex. *dka’ gnad … lta bu* „wie: schwierige Angelegenheit“ (Dagy).
2. Wegkreuzung.
Lex. *lam gyi ’dus mdo lta bu* (Dagy).

འགག་སྡོད་ཁྱི་མོ་ *’gag sdod khyi mo* Straßenhündin.

~ tshaṅ ma’i lcags thag (metr.) „eine Eisenkette für eine trächtige Straßenhündin“ (KunK 44,10).

འགག་མིག་ *’gag mig* Türriegel.

Lex. *sgo glegs* (Dagy, ähnl. brDa).

འགག་སྲི་ *’gag sri* ein Dämon.

wa thod du ~ mnan „man unterdrücke die *’gag sri* als Fuchsschädel“ (MigTo 222,12).

འགགས་ *’gags* pf. zu ↑^{1}*’gag* gehindert werden, aufhören, aufgehoben werden.

’chiṅ ba … ⟨’⟩gags śiṅ phra ba yin no „meine Bindungen sind als Hindernisse klein“ (K1 ka 23b1); *ma rig pa ~ pas ’du byed ’gag par ’gyur ba nas* „weil die Unwissenheit aufgehört hat, hören die Saṃskāras auf“ (Suv 149,2); *miṅ daṅ gzugs ~ pas skye mched drug ’gag* „durch die Aufhebung von Name und Form werden die sechs Sinnesbereiche aufgehoben“ (Udr 8,24); *phye ma … rde’us ~ pa sel* „das Pulver beseitigt von kleinen Stei-

nen verursachte [Harn]verhaltung“ (Siddh 18.21); *sbrid pa ~ pa bsal bya źiṅ* (metr.) „man soll unterdrücktes Niesen beseitigen“ (Ahs 1.4.11a); *sñiṅ daṅ braṅ ~ na / sbo źiṅ* (metr.) „wenn Herz und Brust blockiert sind, ist man gebläht“ (Ahs 1.4.9b); *gzugs rtag ma yin mi rtag min … ma skyes ma ~ la sogs daṅ* (metr.) „die Materie ist weder ewig noch nicht-ewig, weder erzeugt noch hört sie auf usw.“ (AA 3.12c); *stoṅ ñid daṅ ni bral ba’i sems / ~ pa slar yaṅ skye ’gyur te* (metr.) „der [objekt]gebundene Geist entsteht ohne die Leerheit wieder“ (Bca 9.48b); *rtug pa ~ pa rnams la’aṅ dag tu bya* „auch bei Verstopfung reinige man“ (Yś 31d); *rluṅ sems dbu mar ~ śiṅ* „das Wind-Bewußtsein wurde im mittleren Kanal zurückgehalten“ (Tār 186,20); *chos sku ~ med spros bral* „der ungehinderte und untätige Dharmakāya“ (Thgr 224,5).
Lex. *niruddham* (Mvy 6638); *~ pa* ≅ *lam daṅ ñon moṅs sogs ~ zin pa* „versperrter Weg, beendete Befleckungen usw.“ (Dagy).

འགངས་ *’gaṅs* Wichtigkeit, Bedeutung.

Lex. *~ gal can* ≅ *gal gnad can lta bu* „wie: wichtig“ (Dagy); *~ chuṅ* ≅ *dgos pa chuṅ ba’am nus pa chuṅ ba* „geringe Notwendigkeit oder geringe Fähigkeit“ (brDa); *~ chuṅ* ≅ *rtsa gnad chuṅ chuṅ lta bu* „wie: unbedeutend“ (Dagy); *~ che* ≅ *rgya che ba’am byin rlabs che ba* „großer Umfang oder großer Segen“ (brDa).

འགད་གཙང་ *’gad gtsaṅ* sorgfältig.

ar las dgos rigs … ~ bgyis „erledigt die notwendigen Bau- und Reparaturarbeiten sorgfältig“ (Wadd135h 9).

འགན་ *’gan* Verantwortung; *~ dkri*, *~ skur* Verantwortung übertragen; *~ ’khur*, *~ ’dzin*, *~ len* Verantwortung tragen, übernehmen.

mi ser nas ~ len ’jog bgyis bźin lo lo’i ar chuṅ „die von den abhängigen Bauern entsprechend der ihnen übertragenen Verantwortung jährlich zu leistenden kleinen Reparaturarbeiten“ (Wadd135h 2).
Lex. *~ dkris pa*, *~ bskur ba* ≅ *las ~ ’khur bcug pa* (Dagy); *~ bskur ba* ≅ *~ khur du bcug pa’i don* „i. S. v. Verantwortung auferlegen“ (brDa); *~ khur ba* ≅ *las ~ khyer zin pa* „übernommene Verantwortung“ (Dagy); *~ ’khur* ≅ *khas len pas ’khur rgyu* „mit Versprechen übernehmen werden“ (brDa); *~ che ba* ≅ *gal che ba lta bu* „wie: sehr wichtig“ (brDa); *~ che ba* ≅ *las ~ chen po* (Dagy); *~ ’dzin* ≅ *las ~ ’dzin pa* (Dagy); *~ las* ≅ *~ ’khri’i las don* „Arbeit, zu der man verpflichtet ist“ (Dagy).

འགན་རྒྱ་ *’gan rgya* ↑*gan rgya.*

འགན་འཛི་ར་ *’gan ’ji ra* Schatzkammer, vgl. skt. *gañja*; vgl. ↑*gan dzir.*

Lex. *gañdzi ra mdzod ldan te / zur chag pas ~ daṅ* „*gañdzira* mit einem Schatz versehen, als Lehnwort *’gan ’ji ra*“ (Liś 35,5).

འགན་དེ་ *’gan de* ↑*gaṇḍī.*

འགན་སྦྱར་ *’gan sbyar* ein Kleidungsstück.

Lex. *na bza’ źig* (brDa); *bla chen gyi na bza’ źig* „ein Kleidungsstück für einen hohen geistlichen Lehrer“ (Dagy).

འགན་མ་ལད་ *’gan ma lad* teils mit, teils ohne Verantwortung.

~ smra ba’i khye’u khyod „du, Junge, der du halb verantwortungsvoll, halb verantwortungslos plapperst“ (gZer 745,5).

འགན་འཛིན་ *’gan ’dzin.*

1. ↑*’gan.*
2. ↑*gan ’dzin.*

འགན་གཟན་ *’gan gzan* ein Kleidungsstück.

Lex. *na bza’ źig* (brDa); *bla chen gyi na bza’ źig* „ein Kleidungsstück für einen hohen geistlichen Lehrer“ (Dagy).

འགབ་ ^{1}*’gab* angemessen sein.

yi ge … ’phral gtaṅ ma byas na mi ~ pa daṅ „es ist unangemessen, wenn der Brief nicht sofort abgeschickt wird“ (KTh 1: 278,6); *ji ~ babs ltas* „erwägen, wie es angemessen ist“ (Wadd135h 10).

Lex. *ruṅ ba / chog pa / ’thus pa* „geeignet, erlaubt, richtig sein“ (Dagy); *~ mi ~* ≅ *’thad mi ’thad dam rigs mi rigs ’os mi ’os pa* „passend und unpassend, geeignet und ungeeignet oder recht und unrecht“ (brDa).

འགབ་ ^{2}*’gab* versteckt sein.

Lex. ~, *~ dgos* ≅ *g.yogs dgos lta bu daṅ yib pa’am sba ba’i don* „wie: man muß bedekken, und i. S. v. verstecken oder verbergen“ (brDa).

འགབ་མ་ *’gab ma* das Untere.

ltag la mtho ris … ’gab la ṅan soṅ … bri „oben sind die Himmelsbereiche, unten die schlechten Wiedergeburtsbereiche zu zeichnen“ (gZer 764,5).

Lex. *~ ’og ma’am gśam gyi miṅ yin pas* „*’gab ma* ist Bezeichnung für das Untere oder unten“ (Be’uD 226,4).

འགམ་ *’gam* pf. ↓*’gams*, fut. oder Nebenform ↑^{1}*bgam*.

1. in den Mund nehmen.
la la stoṅ ’byam lhags pa ~ „manche mögen Sinnloses, sie nehmen Wind in den Mund“ (dPe 317,3).

Lex. *~ rgyu* ≅ *khas rtsam pa ~ pa’am khas zas ~ rgyu* „*rtsam pa* in den Mund werfen oder einen Bissen essen werden“ (brDa); *~ pa* ≅ *~ pa’i byed pa* „einnehmen“ (Dagy); *~ pa po* ≅ *khas rtsam pa ~ pa po* „einer, der *rtsam pa* ißt“ (brDa).

2. prüfen, auf die Probe stellen.
’di / bdag la ~ ’am „soll mich das auf die Probe stellen?“ (Liy2 105).

འགམ་ཕྱེ་ *’gam phye* Bez. für *rtsam pa*.

Lex. *’gam rgyu’i rtsam pa lta bu* „wie: *rtsam pa*, die in den Mund zu stecken ist“ (brDa, ähnl. Dagy).

འགམས་ *’gams* pf. zu ↑*’gam* essen.

Lex. *’gams pa* ≅ *khas ~ zin pa* (brDa, ähnl. Dagy).

འགའ་ *’ga’*.

1. einige; ~ ~ dass.
kham ~ zos pa (metr.) „nur einige Bissen Futter“ (Bca 8.80d); *śiṅ thams cad ni … brten pa ma yin te / ~ ~ tsam kho nar zad pa* „nicht alle Bäume halten sich daran, sondern nur einige“ (NBṬ 42,18); *gaṅ źig yan lag ~s dman yaṅ* (metr.) „fehlt es an einigen der hier [genannten] Bestandteile“ (Kāvyād 1.20a); *~ rkyen gegs daṅ bar chad kun źi ste* (metr.) „bei einigen werden alle widrigen Ereignisse und Hindernisse beseitigt“ (Nigu 47,3); *źag ~ soṅ dus bltas pas* „nachdem einige Tage vergangen waren, schaute sie nach“ (Glr 48,8); *dud ’gro … ~ ded nas ’oṅ ba* „er kommt, wobei er einige Tiere vor sich her treibt“ (Mil 76,15); *źag ~ bsdad yod dus* „als ich mich einige Tage dort aufhielt“ (Dol1 18,21); *mkhas pa ~ yaṅ chos kyi khuṅs ’chad tshe* (metr.) „als auch einige Gelehrte die Quellen der Lehre erklärten“ (Tār 1,8); *~ las g.yon skor brko yaṅ bśad* (metr.) „einige erklären, daß man linksläufig graben soll“ (Vḍk 2: 393,5); *gros mi spyi dpon sogs nor yod ṅo can ~s kyaṅ* „auch einige angesehene und reiche Personen, wie die Ratsleute und Hauptleute“ (BhuKkh 130,25); *khas che ba ~ las med* „es gibt nur noch einige Angeber“ (’Dzam 21,16); *kha {m}tshon gcod* (r. *bcad?*) ~ (metr.) „einige getroffene Vereinbarungen“ (KTh 1: 478, 4); *skabs ~r … sa rkyaṅ sbyar bas ’thus pa’aṅ yod* (metr.) „in einigen Fällen genügt es, ein einzelnes *-s* anzuhängen“ (rTjBy 5,100); *naṅ rten ~ yod na’aṅ* „es gibt zwar einige religiöse Gegenstände“ (gNas 19,21).

Lex. *~ tsam* ≅ *cuṅ zad tsam* „nur ein wenig“ (brDa, Dagy); *~r* ≅ *skabs ~r* „zuweilen“ (brDa); *~r* ≅ *~ la’aṅ* „für: einige“ (Dagy).

2. auch *~ yaṅ* mit neg. keiner, niemand.
de la gsod par byed pa’am / gsod du bcug pa’am … ~ yaṅ med do „hier gibt es keinen, der tötet oder zu töten veranlaßt [usw.]“ (Prav 68,5); *sus kyaṅ lan ~ yaṅ mar me ma bus na* „wenn niemals jemand eine Butterlampe angezündet hat“ (Kāśy 106,16); *byed po ~ med de* (metr.) „es gibt gar keinen Schöpfer“ (VinUp 59,15); *’di la lus kyi nad ni ~ yaṅ ma mchis kyi* „bei ihm gibt es zwar gar keine körperliche Krankheit“ (K3 ca 44b4); *thaṅ lhod ~ ma byuṅ* (metr.) „es ist keine Anspannung entstanden“ (Ppu 21b); *’di yi yon tan ci nas kyaṅ / ~s kyaṅ mi śes de ltar gyis* (metr.) „handle so, daß niemand jemals seinen Vorzug erkennt!“ (Bca 8.164). Lex. *~ yaṅ med* ≅ *gcig kyaṅ med* „gar niemand“ (brDa, ähnl. Dagy).

འགའ་ཏི་ཤགས་ *’ga’ ti śags* ein Ritualgegenstand.

~ … lag char thogs nas „*’ga’ ti śags* als Instrument haltend“ (gZer 769,5).

འགའ་ཚ་ *’ga’ tsha* eine Rinderart.

Lex. *ba laṅ gi bye brag cig* (Dagy).

འགའ་ཞིག་ *’ga’ źig*.

1. irgendeiner; *dus ~ na* eines Tages.
dge sloṅ rnams daṅ lhan cig rtsod pa ~ byuṅ nas „als irgendein Streit mit den Mönchen entstanden war“ (Prav 186,25); *gal te la las nam mkha’ la / sna ~ gis dpag ’dod kyaṅ* (metr.) „auch wenn irgendeiner auch auf irgendeine Art den Luftraum ausmessen wollte“ (Suv 11,25); *lo tog … daṅ ldan pa’i rgyal po gźan ~ yod dam* „gibt es noch irgendeinen anderen König, [dessen Reich] mit Ernte versehen ist?“ (Udr 2,13); *rgyal po’i mi ~ / skye bo maṅ la gnod byed kyaṅ* (metr.) „auch wenn ein Mann des Königs vielen Menschen Schaden zufügt“ (Bca 6.128a); *de nas dus ~ na … rgyal po … ṅes par ’byuṅ ste* „da brach nun eines Tages der König auf“ (HMṛg 51,1); *~ brjod pa la / khyad ’phags ldan pa’i yon tan rtogs* (metr.) „in einer Aussage wird ein herausragender Vorzug erkannt“ (Kāvyād 1.76a).

Lex. *phyogs ~* ≅ *kaṃ cid eva pradeśam* (Mvy 6311).

2. manche, einige; ~ … ~ einige … andere.
spaṅ thog ~ la chu „Wasser auf manchen Wiesen“ (dPe 515,17); *’od gsal gyi lha las ~ śi ’phos nas* „als einige Gottheiten des klaren Lichtes gestorben waren“ (Debm 1a5); *blon po ~ gis … lha khaṅ bźeṅs so* „einige Minister erbauten einen Tempel“ (Glr 186,9); *brgyud pa gźan ~ gi dbaṅ bźi* „die vier Ermächtigungen in einigen anderen Traditionslinien“ (Mil 82,11); *~ ’phags pa thogs med kyi … sku mched du ’dod pa daṅ / ~ chos kyi sku mched du ’dod pa* „einige halten ihn für Asaṅgas Bruder, andere für seinen geistlichen Bruder“ (Tār 92,19); *ka ca ~ ma gtogs … gser dṅul … phul* „abgesehen von einigen Wertsachen schenkte er [Geschenke] … aus Gold und Silber“ (2CK 1: 165, 5,4); *skyes bu dam pa ~ la gsuṅ* „sie sprach zu einigen heiligen Männern“ (ThK 2: 531,5); *skabs ~ tu źal mdaṅs nag por gyur pa daṅ* „bei einigen Gelegenheiten ist die Gesichtsfarbe schwarz geworden“ (ThK 2: 531,6); *~ gis dbus gtsaṅ bod chuṅ ṅu daṅ / mdo khams bod chen por bśad ’dug pa* „einige sagen, daß dBus-gtsaṅ Kleintibet und mDo-khams Großtibet sei“ (’Dzam 10,23).

Lex. *kha cig gam ’ga’ śas gcig* (brDa); *kha śas sam la la* (Dagy).

འགའ་རེ་ *’ga’ re* einige.

zog po yaṅ ~ yod de „es gab auch einige Scharlatane“ (Nel 24b1); *dge sloṅ ~s rgyal po’i pho ña byas pas* „einige Mönche fungierten als Boten des Königs“ (Tār 193,14); *rgya gar pa’i gtam rna bar brgyud pa ~* „einige indische Erzählungen, die mir zu Ohren gekommen sind“ (Tār 23,2); *da lta’aṅ yon tan can ~* „auch heute noch gibt es einige Tugendhafte“ (Vḍk 2: 414,4); *der … rgya dmag ~ sdod gyin yod* „dort sind einige chinesische Soldaten stationiert“ (’Dzam 26,7); *dam pa ~’i gsuṅ na* „in der Rede einiger heiliger Leute“ (’Dzam 38,4).
Lex. *kha cig gam ’ga’ śas gcig* (brDa); *’ga’ śas* (Dagy).

འགའ་ཤས་ *’ga’ śas* einige.

lo ~ soṅ skyabs yin pa las „als einige Jahre vergangen waren“ (Tār 156,9); *bla ma rgan gźon rnams kyi sgrigs lam lo śas re ’grims nas* „die älteren und jüngeren geistlichen Lehrer [befolgen] diese disziplinarischen Regeln einige Jahre hindurch“ (MTH3/3/34 31); *~ kyis raṅ snaṅ gaṅ śar gnas mjal daṅ* „einige werden nach eigenem Belieben Wallfahrtsorte aufsuchen“ (MTH3/5/31 14).

འགར་ *’gar* npr. eine Provinz.

Lex. *’gar źes pa’i yul źig* (brDa).

འགར་པོ་ *’gar po* stolz, hochmütig.

Lex. *mi kheṅs pa che ba la mi ~ źes zer ba’aṅ / garba źes pa ṅa rgyal gyi skad dod zur chag daṅ* „ein sehr stolzer Mensch heißt auch *mi ’gar po*; entlehnt von [skt.] *garva*, ein Äquivalent für Hochmut“ (Liś 33,6); *’gar bo* ≅ *mi ṅa rgyal can* (TTC).

འགལ་ *’gal* widerprechen, verstoßen, [Vertrag] verletzen; ~ *’khrul* Fehler.

bstan bcos … sṅa phyi ~ ba lags (metr.) „bei den Lehrtexten steht das Frühere im Widerspruch zum Späteren“ (Viś 58b); *gal te de rgyal por gyur na / ṅa ñid kyis gźon nu byas te / ’di la ~ ba ci yod* „wenn er König wird, fungiere ich als Prinz; was ist da für ein Widerspruch?“ (Udr 25,29); *de daṅ ~ mi bya* (metr.) „man soll nichts tun, was dem widerspricht“ (Ahs 1.2.29d); *ltag ’og ~ ba ni goṅ ’og gi tshig phan tshun gnod pa yod pa ste* „‚oben und unten widersprüchlich‘ [bedeutet], daß die oberen und unteren Worte einander schädigen“ (ViśṬ 240,20); *dag pa daṅ / mi ~ ba daṅ mchod ’os … lags* (metr.) „[die Worte des Buddha] sind rein, unwidersprochen und ehrwürdig“ (Ppu 131b); *bdag ni … bla ma’i bka’ daṅ ~ bar byas* (metr.) „ich habe mich über die Weisung der geistlichen Lehrer hinweggesetzt (skt. *laṅghita*)“ (Bca 2.60d); *skad cig ma gñis ni ~ ba ma yin te* „es gibt keinen Widerspruch zwischen zwei Augenblicken“ (NBṬ 157,8); *bstan pa’i gzugs brñan du ’chad pa ~ źiṅ* „es ist ein Widerspruch, [ihn] zu einem Abbild der Lehre zu erklären“ (Bu 904,2); *rnam thar … ’di … ~ ’khrul spaṅs te legs par bsgrigs pa yin* (metr.) „diese Biographie ist unter Vermeidung von Fehlern korrekt zusammengestellt worden“ (Glr 202,28); *gtam gyi sbyor ba khuṅs ma rnams daṅ ~ bas … yid brtan med do* „weil dies der echten Erzählsammlung widerspricht, ist es nicht vertrauenswürdig“ (Tār 34,13); *bu mo’i thugs daṅ ~ ’gro* (metr.) „es widerspricht dem Herzenswunsch des Mädchens“ (Glu 24d); *chiṅs dan* (r. *don*) *gyi khra ~ du ’gyur na* „wenn die Bestimmungen des Vertrages verletzt werden“ (BhuKkh 136,29); *’khrun thag gtsaṅ mar chod pa ’di las mi ~* „sie sollten gegen diese in klarer Weise getroffenen Entscheidungen nicht verstoßen“ (Wadd 135 34); *bka’ rtsa rim ’brel dgoṅs don ~ med byed pa* „man hat ohne zu widersprechen nach den sukzessiv miteinander verbundenen Verfügungen und Erlassen zu handeln“ (MTH3/5/31 25); *sgrib ~ ’khrul gyi* „Verstoß und Irreführung wegen Befleckung“ (Magy 6a5).
Lex. *bca’ ’byed źes pa ni spoṅ ba’am ~ ba* „zuwiderhandeln: ablehnen oder *’gal ba*“ (KloṅD 735,5); ~ *ba* ≅ *mi mthun pa* „nicht übereinstimmen“ (brDa); ~ *ba’i rnam bźag* ≅ *mthun po med pa’i gnas tshul* „widrige Angelegenheit“ (Dagy); ~ *ba’am ma tshaṅ ba* ≅ *vidhuraḥ* (Mvy 7085); ~ *ba* ≅ *virodha* (in Mvy 606); ~ *byed* ≅ *mi mthun ~ byed* (brDa).

འགལ་རྐྱེན་ *’gal rkyen* Schwierigkeit, Hindernis, Unfall.

raṅ re yaṅ ~ med tsa na … kha pho bzlos te „sobald die Schwierigkeit vorüber ist, prahlen auch wir“ (dPe 133,21); *gtsug lag khaṅ bźeṅs pa la ~ bar chad med do* „es gibt kein Hindernis und Unglück beim Errichten des Tempels“ (Glr 112,1); *yams nad dus min ~ dkon* (metr.) „es ist nicht die Zeit für ansteckende Krankheiten, Unfälle sind selten“ (Vḍk 2: 381,3).
Lex. *mi mthun pa’i rkyen* „unpassender Umstand“ (Dagy).

འགལ་ཆ་ *’gal cha* Verstoß.

~r ’gro rigs „Dinge, die auf ein Vergehen hinauslaufen“ (MTH3/5/30 a55).

འགལ་ཉམས་ *’gal ñams* dumme Rede, Geschwätz.

Lex. *blun tshig* (brDa, ähnl. Dagy).

འགལ་འདུ་ *’gal ’du* Widerspruch.

Lex. *ltag sprod ni mi gñis kyi ltag pa sprad pa ltar ~ can mi ’dra ba gsuṅ źes pa’i don no* „*ltag sprod*: wie der Gegensatz zwischen zwei Menschen, widersprüchlich, unähnlich“ (dPeD 179,3); ~ *ba* ≅ *mi mthun ’joms pa* „das Gegensätzliche überwinden“ (brDa); ~ *ba* ≅ *mi mthun pa tshogs pa’i don* „i. S. v. Widersprüchliches zusammen“ (Dagy); *~’i rdzun* ≅ *tshig sṅa phyi sogs ’gal ba’i rdzun* „Lüge, die früheren oder späteren Aussagen entgegensteht“ (Dagy).

འགལ་འདུའི་རྫུན་ *’gal ’du’i rdzun.*

1. ↑*’gal ’du.*

2. Bez. für Eule.
Lex. *srin bya* (brDa).

འགལ་བ་ *’gal ba.*

1. Verbalnomen zu ↑*’gal.*

2. Bez. für das Erde-Rind-Jahr; vgl. SCHUH 1973: 144.
Lex. *sa mo glaṅ lo* (brDa).

འགལ་བྱེད་ *’gal byed.*

1. ↑*’gal.*

2. Bez. für das Eisen-Schwein-Jahr; vgl. SCHUH 1973: 145.
Lex. *lcags phag lo* (brDa, Dagy).

འགལ་གཙེར་ *’gal gtser* Widerspruch.

~ zos mi bde’i rigs spu tsam med pa daṅ „es darf nicht im geringsten Maße zu Widersprüchen von nicht gut zu ertragender Art kommen“ (MTH3/5/9 17).

འགལ་ཚབས་ *’gal tshabs* Schwere des Verstoßes; ~ *can* Krimineller.

gal te brtson par mi byed na ~ can du ’gyur ro „wenn er sich nicht bemüht, wird er einer, der mit einem Fehler behaftet ist“ (Prav 168,13); *’gal tshab⟨s⟩ daṅ bstun pa* „unter Orientierung an der Schwere des Verstoßes“ (MTH3/5/30 a55).

འགལ་འཛོལ་ *’gal ’dzol* Fehler, Übertretung.

Lex. *nor ’khrul* (Dagy).

འགལ་ཟླ་ *’gal zla* Gegner; Widerspruch.

Lex. *mi mthun grogs po* (brDa); *’gal ba’i* *grogs* (Dagy); *dge ba'i* ~ ≅ *sdig pa'am mi dge ba* „Verfehlungen oder Schlechtes“ (brDa, ähnl. Dagy).

འགས་ *¹'gas* pf. ↑*gas* sich spalten, zerspringen.

rkaṅ pa źigs pa źes bya ba rkaṅ pa ser ga maṅ po ~ *pa daṅ* „[bei der Krankheit] namens ‚zerstörte Füße‘ (skt. *vipādikā*) springen an den Füßen viele Risse auf“ (Siddh 12.1.10); *thig le byas te gaṅ la phyag byas pa de* ~ *so* „hat man das *tilaka* ausgeführt, so werden diejenigen, die man verehrt hat, gespalten“ (Hev 1.2.23); *chos bźin spyad kyaṅ chos min blon pa* ~ (metr.) „obwohl ich gemäß dem Dharma handle, spalten sich die Minister, die ohne Dharma sind“ (Padm 301b1); *śiṅ gi rigs la byas na ni* ~ „wenn ich [die Statue] aus einer Art Holz fertigen würde, [könnte sie] zerspringen“ (Glr 65,6).
Lex. ~ *pa* ≅ *ser ka* ~ *zin pa* (brDa); ~ *pa* ≅ *ser kha sogs gas pa'i ma 'oṅs pa* (Dagy).

འགས་ *²'gas* pf. ↑*bkas*, fut. ↑*dgas* etw. zerspalten.

rol mo'i sgra thams cad kyaṅ mgo ~ *pa tsam* „auch alle Töne der Instrumente, die den Kopf geradezu zerspalten“ (Thgr 124,5).

འགས་པའི་ས་བོན་ *'gas pa'i sa bon* eine Gruppe von Pflanzen.

ardza ka ... gźan yaṅ de lta bus ~ *du 'gyur ba gaṅ yin pa 'di ni* ~ *źes bya'o* „*arjaka* und andere derartige Pflanzen, die aufgebrochen zu Samen werden, heißen *'gas pa'i sa bon*“ (K5 210a4).

འགུ་མེ་ *'gu me* ein Volksstamm.

Lex. *mi rigs śig* (brDa, Dagy).

འགུ་ཡ་ལག་ *'gu ya lag* Bez. einer *mudrā*.

~ *gi phyag rgya yis / de yi steṅ du bźag nas ni* (metr.) „nachdem man mit der *'gu-ya-lag*-Geste [die Hand] oben auf das [Gefäß] gelegt hat“ (K841(7) 217a4).

འགུག་ *'gug* ↓*'gugs*.

འགུགས་ *'gugs* auch *'gug*, pf. ↑*bkug* fut. ↑*dgug* imp. ↑*khug*.

1. herbeirufen, einladen; *'gug gźug* Herbeirufen und Eintreten.
rgyal pos bud med de ~ *pa źig btaṅ ba* „der König sandte jemanden, der die Frau herbeirufen sollte“ (Liy1 186a6); *oṃ hūṃ swāhā /* ~ *par byed pa'i 'o* „*oṃ hūṃ svāhā* [lautet der Mantra] um herbeizurufen (skt. *ākarṣaṇa*)“ (Hev 1.2.17); *rgyal pos* ~ *pa'i pho ña btaṅ nas* (metr.) „nachdem der König Boten ausgeschickt hatte, um sie herbeizurufen“ (Padm 251b6); *dge sloṅ 'dug go cog la* ~ *pa btaṅ ste* „er rief alle Mönche herbei“ (Bu 871,2); *rgyal ba'i thugs kyaṅ* ~ *ciṅ* (metr.) „sogar den Siegreichen [Karmapa] hast du in deinen Bann gezogen“ (KunK 16,18.); *sṅags pa yis ... gnod byed* ~ *pa daṅ* (metr.) „ein Tantriker rufe die *gnod-byed*-Dämonen herbei“ (Vḍk 2: 399,4); *phyi dgra gnod byed* ~ *pa daṅ* „er rufe die einstigen und künftigen Feinde [sowie] die *gnod-byed*-Dämonen herbei“ (Vḍk 2: 399,4); *'gug gźug sogs gaṅ daṅ 'phrul* „durch das Herbeirufen und das Eintreten [in die Gottheit] usw. [wird es] gefüllt und magisch gewandelt“ (MigTo 228,12).
Lex. ~, ~ *pa po*, ~ *byed* ≅ *tshur bkug zin ma yin na* ~ *pa pos* ~ *dgos lta bu* „wie: wenn hierher nicht eingeladen ist, soll der Einladende einladen“ (brDa); ~ ≅ *mgron sogs su* ~ *pa* „einen Gast usw. einladen“ (Dagy); ~ *byed* ≅ ~ *byed lcags kyu* „die herbeiziehende Haken“ (Dagy).
2. biegen.
og sgo 'gug pa zla ba tshes pa 'dra ba „ihr Kinn ist gebogen wie die Mondsichel am 3. Tag“ (gZi 1: 566,4).

འགུགས་འབོད་ *'gugs 'bod* herbeirufen, beordern.

lcaṅ rgyab mchog nas phran do bdag phan tshun sku mdun du ~ „wir, die wechselseitigen Parteien, wurden von dem erhabenen lCaṅ-rgyab zur Audienz beordert“ (MTH 3/5/30 b7).
Lex. *mdun du 'gugs śiṅ 'bod pa* (Dagy).

འགུགས་སྦྱངས་ *'gugs sbyaṅs* Herbeizitierung; ~ *mdzad*, ~ *gnaṅ* herbeibeordern.

'di lo rtsa rdzoṅ nas phran rnams 'gugs sbyaṅs gnaṅ ba'i (r. *nas*) „wir wurden in diesem Jahr von dem rTsa[-hreṅ-]Distrikt herbeibeordert“ (MTH3/5/26 22); *mgon po* ~ *mdzad ruṅ* „der mGon-po könnte zwar herbeizitiert werden“ (MTH3/5/30 a49); *mdzod sñiṅ* (r. *rñiṅ*) ... ~ ⟨*b*⟩*skyaṅ 'os* „es sei recht, den alten Schatzmeister herbeizuzitieren“ (MTH3/5/30 a48).

འགུམ་ *'gum*.

1. pf. ↑*gum* bzw. ↓*²'gums* sterben; ~ *du stsal*, ~ *par bgyid* töten.
dmag chad ~ *'am spyugs na* „wenn die militärische Strafe Tod oder Verbannung ist“ (ITJ740 347); *śul 'khyams ste /* ~ *ba la thug pa las* „sie kamen vom Weg ab, und als sie dem Tod nahe waren“ (Liy2 89); *bdag ni riṅ por mi thogs* ~ (metr.) „ich werde sehr bald sterben“ (Suv 168,28); *gal te* ~ *du ma stsal na* „wenn er nicht umgebracht wird“ (Udr 26,7); *de bźin du* ~ *par bgyis pa las ... rgyal po'i btsun mo 'khor ... phoṅs te* „als sie auf diese Weise getötet werden sollte, ängstigte sich die Königsgattin“ (Liy1 185b5); *srog chags* ~ *pa las / bsos pa rnams* (metr.) „Lebewesen, die nach ihrem Tod wiederbelebt wurden“ (Ppu 17c); *sṅon du* ~ *par 'gyur du mchi* (metr.) „es könnte es sein, daß ich vorher sterben muß“ (Bca 2.32b); *bdag brag la mchoṅs te* ~ *mo* „ich springe auf die Felsen und werde sterben“ (sBa 55,10); *de nas ñi ma phyed na* ~ *par 'gyur* „dann wird man in einem halben Tag sterben“ (Thgr 351,4); *'a źa gsaṅ thub ma lags na / ma* ~ *pa ru dmyal bar khums* (metr.) „wenn 'A-źa gsaṅ-thub nicht gewesen wäre, hätte ich ohne zu sterben die Hölle erkannt“ (gZer 624,3).
Lex. ~ *pa nad kyi*⟨*s*⟩ *śi ba* „*'gum pa*, an einer Krankheit gestorben“ (KloṅD 732,4); ~ *pa ni 'chi ba* „*'gum pa*: sterben“ (Liś 23,1); ~ *mi bsdo ba* ≅ *śi mi ruṅ ba daṅ śi mi 'os pa* (TTC).
2. schließen, absperren; vgl. ↑*¹bkum* 2.
bdag ni sems can rnams kyi ṅan soṅ gi śul ~ *par spro lags so* „ich bin glücklich, daß ich den Weg zur schlechten Wiedergeburt für die Lebewesen blockieren kann“ (VinUp 25,11).
3. zusammenziehen.
Lex. *'khum rgyu* „zusammenziehen werden“ (brDa).

འགུམས་ *¹'gums* pf. ↑*bkum* fut. ↑*dgum* töten; vgl. ↑*khyad du 'gums mdzad*.

gnod mi bgyid pa ~ *mdzad pas* (metr.) „weil du den tötest, der dir nicht schadet“ (KanL 68b); *ri dags dag / mi* ~ *pa yi rgyur ruṅ ṅo* (metr.) „das ist als Grund angemessen, das Wild nicht zu töten“ (KanL 77d); *phyugs* ~ (v. l. *'gum*) *pa źes bya ba ni ... dud 'gro gsod pa'o* „Vieh töten [bedeutet]: Tiere schlachten“ (VisṬ 120,12); *'gro maṅ rdog pas bdag gi spyir 'tshogs gam /* ~ *kyaṅ* (metr.) „auch wenn viele Lebewesen sich auf meinem Scheitel versammeln oder mich töten“ (Bca 6.125d).

འགུམས་ *²'gums* pf. zu ↑*'gum*.

1. sterben.
Lex. ~ *pa* ≅ *śi ba* (brDa); ~ *pa* ≅ *śi ba'i miṅ* (Dagy).
2. zusammenziehen.
Lex. ~ *pa* ≅ *'khum zin pa* (brDa).

འགུར་མོ་ *'gur mo* Hohlmaß für Edelmetalle.

gser ~ *lṅa yis brṅan pa yod* (metr.) „es gibt ein Geschenk von fünf *’gur mo* Gold“ (Sumpa 18a2).

འགུར་ལྷ་ *’gur lha* ↑*mgul lha*.

འགུལ་ *’gul* wackeln, beben, sich bewegen; vgl. ↑*kun tu ’gul*.

’jig rten gyi khams ’di’aṅ rnam pa drug … ~ … to „die sechs Arten auch dieser Weltbereiche bebten“ (K95 30a5); *~ bar gyur pa’i so daṅ ni … phyuṅ ba ’ba’ źig bde bar ’gyur* (metr.) „ein wackliger Zahn: nur sein Entfernen ist wohltuend“ (Udr 24,7); *gaṅ gi mig ni ~ gyur pa / de yi srog ni … ’jig par* (metr.) „wenn jemandem die Augen zukken, dann ist dessen Leben zu Ende“ (T1748 124b4); *rus goṅ ñid du mthoṅ nas ni / mi ~ yaṅ ni khyod skrag na* (metr.) „obwohl es sich nicht bewegt, erschrickst du, wenn du nur ein Skelett siehst“ (Bca 8.47b); *khrag goṅ po lag mgo tsam ~ śes pa cig skyes byuṅ pa* „sie gebar einen Blutklumpen von etwa der Größe einer Faust, der sich bewegen konnte“ (Glr 48,5).

Lex. *~ ba* ≅ *~ byed kyis ~ rgyu’am g.yo ba’am ~ bskyod par byed* (brDa); *g.yo ba* „bewegen“ (Dagy); *~ staṅs* ≅ *g.yo ~ byed staṅs* (Dagy); *~ ba po* ≅ *g.yo mkhan* (Dagy); *~ byed* ≅ *~ bar byed lta bu* „wie: bewegen“ (Dagy).

འགུལ་བསྐྱོད་ *’gul bskyod* Bewegung.

Lex. *g.yo ba* (Dagy).

འགུལ་པ་ *’gul pa* ↑*mgul* 1.

འགུལ་བ་པོ་ *’gul ba po*.

1. ↑*’gul*.

2. Bez. für Wind, Windgott.

Lex. *rluṅ daṅ rluṅ lha* (brDa).

འགུལ་བྱེད་ *’gul byed*.

1. ↑*’gul*.

2. Bez. für Wind, Windgott.

Lex. *rluṅ daṅ rluṅ lha* (brDa).

འགེག་ *’geg* ↓*’gegs*.

འགེགས་ *’gegs* auch *’geg* Nebenform zu ↓*’gog*.

1. behindern, aufhalten, ablehnen, zurückweisen; *~ byed* behindern; *bkag ~* zumauern, verhindern.

byaṅ chub la ~ byed pa’i mi dge ba’i rtsa ba’i chos „unheilsame grundlegende Gegebenheiten, die die Erleuchtung behindern“ (K10 ga 24b4); *kha cig ’geg ciṅ g.yaṅ sar mchoṅ* (metr.) „einige hängen sich auf (für skt. *udbandhana*) und springen in einen Abgrund“ (Bca 6.36a); *gźan rnams la ni ~ yod pa’i phyir ro* „weil sie im Hinblick auf andere nicht abzulehnen sind (skt. *pratibandha*)“ (NBṬ 70,12); *~ pas chog gam* „ist nun genug mit der Zurückweisung?“ (Lokn 46,4); *khaṅ pa’i sgo dge khuṅs* (r. *sgi khuṅ*) *bkag ~* „Türen und Fenster der Häuser zumauern“ (Wadd135h 14); *khe s{r}aṅ bkag ~ daṅ khral ’gel* „die Profite verhindern und Steuern auferlegen“ (MTH3/5/24 2).

Lex. *~ pa* ≅ *dgag bya ’khegs pa’i don* „i. S. v. das zu Behindernde behindert“ (brDa); *~ pa* ≅ *bkag pa’i byed tshig* „Präsens von *bkag pa*“ (Dagy).

2. erhängen.

des … raṅ gi gzugs brñan ~ pa źig bris te „er zeichnete ein Bildnis seiner selbst als Erhängter“ (K1 kha 283a7).

འགེངས་ *’geṅs* auch *’geṅ* pf. ↑*bkaṅ* fut. ↑*dgaṅ*.

1. füllen.

na bun ni lha ’i sbubs / ’geṅ gaṅ nị kun la dpen (metr.) „der Nebel, der ist der göttliche Hohlraum; was ihn füllt, das nützt allen“ (PT1287 364); *rin po che dag gis gru ~ su chug la* „laßt die Juwelen in das Boot füllen!“ (Udr 38,5); *khyod raṅ gcig pu … bde ba thob nas bdag gcig pu ~ śiṅ* „du allein hast die Wonne erlangt, bist selbst ganz allein davon erfüllt“ (Lokn 158,17); *gźon nu ma rnams ni ljon pa śiṅ gsar pa’i kyoṅ ~ par byed pa’i* „wo die jungen Frauen die Gräben um die jungen Bäume füllen“ (Nāgn 19,19); *wa luṅ grog mo gser phyes ~ sam* „wollt ihr die Wa-luṅ-Schlucht mit Goldstaub füllen?“ (Glr 168,28); *’bras bu yis … baṅ ba ~* (metr.) „mit Früchten fülle ich die Vorratskammer“ (Mil 122,22); *stoṅ gsum sgra’i* (r. *sgra yis*) *~* (metr.) „der Kosmos wird von Lauten erfüllt“ (Srid 4b2).

Lex. *~ dgos, ~ pa po* ≅ *~ pa pos dgaṅ bya’i snod ~ dgos lta bu* „wie: einer, der füllt, soll das zu füllende Gefäß füllen“ (brDa); *~ dgos* ≅ *snod chus ~ dgos lta bu* „wie: das Gefäß soll mit Wasser gefüllt werden“ (Dagy).

2. [Bogen] spannen.

’dod pa … lag gñis mda’ gźu ~ pa daṅ „Kāmā spannt mit beiden Händen einen Bogen“ (Thgr 158,4).

འགེད་ *’ged* ↓*’gyed*.

འགེབས་ *’gebs* pf. ↑*bkab* fut. ↑*dgab* imp. ↑*khob*.

1. bedecken.

myị ’i myig bya myig daṅ mtshuṅs ’og nas ~ pa gchig „einer mit menschlichen Augen, [aber] einer, der sie gleich Vogelaugen von unten her schließt“ (PT1287 41); *bu mig mas ~ pa sor mo dra bas ’brel ba …źig* „einer mit von unten bedeckten Augen und netzartig verbundenen Fingern“ (Bu 877,4).

Lex. *~, ~ byed* ≅ *dgab bya yod na ~ dgos lta bu* „wie: wenn etwas zu bedecken ist, muß es bedeckt werden“ (brDa); *~ btaṅ ba* ≅ *bkab pa’i byed tshig* „Verb *bkab pa*“ (Dagy).

2. (zw.) Flügel.

Lex. *~, ~ byed* ≅ *gśog pa* (brDa).

འགེམས་ *’gems* auch *’gem* zerstören, zerbrechen; vgl. ↑*klad pa ’gems*.

ri dags rgyal po … yis / glaṅ chen dregs khyu’i glad pa ~ (metr.) „der Herr der Tiere zerstört den Kopf des stolzen Anführers der Elefanten“ (Pś 69d); *’chad … pa’i ’brug sgras log ’dren klad pa ~* „mit den Drachentönen der Lehrdarlegung setzt er die falschen Führer in Erstaunen“ (Dol1 11,4); *~ pa ste / tshal pa maṅ por źig pa’i skad dod* „*’gems pa* [ist] Synonym mit ‚in viele Stücke zerbrochen‘“ (Tār 64,22).

Lex. *~ pa ni ’joms pa* „unterwerfen“ (Liś 11,4); *~ pa po, ~ byed* ≅ *~ pa pos dum bu dum bur ~ par byed* „durch einen, der zerstört, in kleine Stücke zerstören“ (brDa); *~ byed* ≅ *’joms par byed* „unterwerfen“ (Dagy); *’gem pa ni ’jom pa* (KloṅD 732,3).

འགེལ་ *’gel* pf. ↑^{2}*bkal* aufladen, beladen, auflegen; *khal du ~* dass.; *lag thog ~* in die Praxis umsetzen, *gsar ~* Neuauferlegung, *gsar du ~ rtsis* dass.; vgl. ↑*skyon ’gel*.

de’i dku ~ du … bran du dṅar to „als Zugabe zu seinem Verrat übergab er [das Gebiet] einem Abhängigen“ (PT1287 135); *lag thog ~ nus pa’i mthu ma thob par* „ohne daß ich die Kraft erlangt hatte, es in die Praxis umsetzen zu können“ (KTh 1: 489,1); *{g}źon ’ge[l] gyi{s} rta khal daṅ mi hreṅ* „Reitpferde, Transporttiere und einzelne Männer“ (Wadd135n 2); *rdzoṅ sdod … gñis nas … khral rigs gsar ~ daṅ* „die beiden Distriktbeauftragten erlegten [ihnen] neue Steuerarten auf“ (MTH3/5/20 4); *tshoṅ dpon … kyis … ku hraṅ khal ~ źiṅ* „die Kaufleute beluden ein Maultier“ (gZi 2: 274,1); *gyod la tshur ~ ma byuṅ zin* (metr.) „ein Rechtsstreit wurde uns nicht aufgeladen“ (Sumpa 133b5).

Lex. *khal ma ~ ba po daṅ śiṅ gi yal ga ~ ba* „einer, der eine Last auflädt, und an einem Baumzweig aufhängen“ (brDa); *bkal ba’i byed tshig* „Verb *bkal ba*“ (Dagy).

འགེལ་གཙེར་ *’gel gtser* Belästigung; *~ byed* belästigen.

lag ’don gyi khral rigs ~ byas chog rgyu min pa’i „es ist nicht erlaubt, sie mit Abgaben zu belästigen“ (MTH3/5/19 10); *khral rigs ~ byas mi chog pa* „es ist nicht erlaubt, belästigende Steuerarten aufzuerlegen“ (MTH3/5/24 4).

འགོ་ ^{1}*'go* Anfang, Erstes, Kopfteil; vgl. ↑*mgo*.

lam ~ chad (metr.) „der Anfang des Weges ist abgeschnitten“ (Vḍk 2: 342,5); *de / g.yon bral* (r. *gral*) *dag gi{s} ~ la bźugs* (metr.) „er saß an der Spitze der linken Reihe“ (Gaṅsri 451,5); *ka 'phan 'phan ~ tsi par lhan drub raṅ 'grigs* „kompletter Säulenbehang mit einem Kopfteil mit [der Darstellung] eines Tsi-par in Applikationsarbeit“ (KhB 4: 189,4).
Lex. *thog ma daṅ daṅ po daṅ chu'i ~ lta bu* „Anfang, Erstes und wie: Wasserquelle“ (brDa); *thog ma daṅ / daṅ po* (Dagy).

འགོ་ ^{2}*'go* pf. ↓^{1}*'gos* anstecken [mit einer Krankheit]; *~ nad* Infektionskrankheit.

kha cher ~ nad gdug pa med phyin „sobald es in Kaschmir keine schlimme ansteckende Krankheit mehr gibt“ (KTh 1: 278,6).
Lex. *~ nad* ≅ *reg dug lta bu'i nad* „Krankheit wie Vergiftung durch Kontakt“ (brDa, ähnl. Dagy); *nad ~ ba* ≅ *saṃcāravyādhiḥ* (Mvy 9526, Abt. *nad kyi miṅ*); *~ ba'i nad* ≅ *upasargaḥ* (Mvy 9555, Abt. *nad kyi miṅ*).

འགོ་ཁྲིད་ *'go khrid* Führer, Anführer, Leiter.

Lex. *sne śan pa'am dbu khrid* (Dagy).

འགོ་མཆན་ *'go mchan* auch *mgo mchan* Urkunde mit einem Vermerk des Herrschers bzw. der Kanzlei über der ursprünglichen Urkunde.

[*sb*]*u*[*g*] *dam źu tho mgo mchan ma'i dgoṅs don ltar* „entsprechend dem Inhalt der mit dem sBug-tham[-Siegel versehenen] *mgo-mchan*-Urkunde zur Eingabe“ (MTH3/5/16 19); *sgrub chag gaṅ spyir bka' tham mgo mchan* „ein *mgo-mchan*-Rechtsbrief bezüglich aller Arten von Abgaben und Freistellungen“ (MTH3/5/20 38); *bka' tham mgo mchan raṅ du 'thus pa źig* „einen nach eurem eigenen Belieben [ausgefertigten] *'go-mchan*-Rechtsbrief“ (MTH3/5/ 24 41); *tham la bka' śag nas ~ tham ka phab* „das zum Rechtsbrief vom Ministerrat angebrachte Siegel zur *'go-mchan*-[Urkunde]“ (MTH3/5/28 1); *mda' dpon raṅ byon pas ~ the'u phab pa'i* „vom Kommandant, der persönlich angereist kam, wurde das *'go-mchan*-Siegel angebracht“ (MTH3/5/28 4).

འགོ་སྟོད་ *'go stod* Anfang, zuerst.

Lex. *thog ma'am daṅ po* (Dagy).

འགོ་འདོན་ *'go 'don* ↑*mgo 'don*.

འགོ་ནན་ *'go nan* auch *mgo nan* Oberstes, Erstes, Anfang.

Lex. *mgo nan ni thog ma* (Liś 5,16); *'go pa nan tan can daṅ daṅ po* „energischer Hauptmann und erster“ (brDa); *thog ma* (TTC).

འགོ་སྣམ་ *'go snam* Tuch, Wolltuch.

Lex. *phyi yul nas byuṅ ba'i snam bu źig* „ein Wolltuch aus dem Ausland“ (brDa); *snam bu'i rigs śig* (Dagy).

འགོ་པ་ *'go pa* Vorsteher, Leiter, Aufseher; *~ do dam* Aufseher.

las sgo'i ~ do dam gaṅ bkod des „wer als Aufseher der Handelsplätze stationiert ist“ (BhuKkh 160, 17); [*go*]*ṅ 'thus ~ bcas* „die Repräsentanten und Vorsteher“ (Wadd 135h 1); *'go dmaṅ nas ... bka' b{s}lon bcas la źu 'bod* „die Anführer und das Volk sollen eine Beschwerde an die Minister richten“ (Wadd 135n 5); *rgyab gñer ... ~ rim 'byor nas yoṅ ba gyis* „deshalb haben die sukzessiv aufeinanderfolgenden Vorsteher Unterstützung zu gewähren“ (MTH3/5/16 22); *dmag daṅ ar jag gi ~ ... la spriṅs pa* „gesandt an die Hauptleute für kriegerische Auseinandersetzungen und Streit“ (MTH 3/5/35 4).
Lex. *las byed gtso bo* „oberster Leiter“ (brDa); *las ka'i 'go la lta mkhan lta bu* „wie: Arbeitsaufseher“ (Dagy); *'go dmaṅs* ≅ *'go byed daṅ dmaṅs rim* (Dagy).

འགོ་དཔོན་ *'go dpon* Oberster, Anführer.

Lex. *gtso bo* (brDa); *'go 'dzin mkhan gyi dpon rigs* „ein *dpon* als Anführer“ (Dagy).

འགོ་བང་ *'go baṅ* Hütte.

li skad du spyil bu la ~ źes bgyi „auf Khotanesisch sagt man zu einer Hütte *'go baṅ*“ (Liy2 103).

འགོ་བའི་ལྷ་ *'go ba'i lha* Bez. von Schutzgottheiten.

~ mgon gñan po'i tshogs „die Schar der *'go ba'i lha*, der furchterregenden Schutzherren“ (MigTo 86,10).
Lex. *'jig rten pa'i lha* (brDa); *~ lṅa lta bu* (Dagy); *'go ba* ≅ *lha ~ lṅa lta bu* (brDa); *'go ba* ≅ *raṅ la lha sruṅ sogs 'grogs pa lta bu* „wie: ein Schutzgott, der einen begleitet“ (Dagy).

འགོ་བྱེད་ *'go byed* Anführer, Leiter, Führung, verkürzt für *'go 'dzin byed mi*.

~ ṅag dkod (r. *bkod*) *daṅ* „die Anweisungen des Anführers“ (MTH3/3/13 6); *sa mi'i ~ du blon raṅ gi mi mus brgyud bcas la bsko bźag bgyis pa yin pa* „dem Minister selbst wurde mit seiner Familie und seinen Nachkommen die Führung über Mensch und Gebiet übertragen“ (MTH3/3/4 11).
Lex. *las ka sogs kyi ~ po* „Leiter von Arbeiten usw.“ (Dagy).

འགོ་མ་ *'go ma* Anfang, Erstes.

Lex. *thog ma daṅ daṅ po daṅ chu'i 'go lta bu* „Anfang, Erstes, und wie: Wasserquelle“ (brDa); *thog ma'am daṅ po'i don* (Dagy).

འགོ་མི་ *'go mi* Vorsteher.

skya ser tshaṅ ma 'dun 'dril (r. *'gril*) *gyi ~ bcas byuṅ* „die gesamten Vorsteher aller Mönche und Laien haben sich eingefunden“ (MTH3/3/21 6).

འགོ་བཙུགས་ *'go btsugs* auch *mgo btsugs* pf. zu ↓*'go 'dzugs* anfangen.

Lex. *mgo btsugs pa* ≅ *~ pa'i don* (brDa).

འགོ་རྩོམ་ *'go rtsom* pf. ↓*'go brtsams* anfangen, beginnen.

Lex. *las ka'i ~ rgyu lta bu'am 'dzugs rgyu* „wie: den Anfang zu einer Arbeit machen werden oder [*'go*] *'dzugs*“ (brDa); *bya ba'i ~ bźin pa* (Dagy).

འགོ་བརྩམས་ *'go brtsams* pf. zu ↑*'go rtsom* anfangen, beginnen.

rim gyis bco brgyad du gyes pa'i ~ „sie begannen, sich nach und nach in achtzehn zu spalten“ (Tār 44,4); *kla klo'i chos lugs ~ pa* „die Lehre der Muslime nahm ihren Anfang“ (Tār 65,9).

འགོ་ཚུགས་ *'go tshugs* auch *mgo tshugs* beginnen.

sa 'bri 'khrugs pa'i mgo tshugs „der Streit zwischen den Sa-skya-pa und den 'Bri-khuṅ-pa begann“ (Debm 37a8).

འགོ་འཛིན་ *'go 'dzin* Bevollmächtigter, Ansprechpartner, Leitung.

bka' blon ... sogs ... ~ „die Kabinettsminister usw. als Bevollmächtigte“ (MTH3/3/1 22); *sa mi'i ~ du bsko bźag byed pa yin źiṅ* „er

wurde als Ansprechpartner für Land und Leute ernannt“ (MTH3/3/1 23); *bcu khag gros mi sogs lho rigs spyi'i ~ daṅ* „die *bcu khag* und die Vertreter der abhängigen Bauernschaft usw. sind die Bevollmächtigen generell für [das Gebiet] der *lho pa*“ (MTH3/3/1 23); *dgon gog ~ byuṅ ba'i ṅal ba* „die Schwierigkeiten, die sich durch die Leitung des zerfallenen Klosters ergeben“ (MTH3/3/29 3).
Lex. *las ka'i 'go 'dzin mkhan* (Dagy).

འགོ་འཛུགས་ *'go 'dzugs* pf. ↑*'go btsugs* anfangen, beginnen.

Lex. *las ka'i 'go rtsom rgyu lta bu'am 'dzugs rgyu* „wie: den Anfang zu einer Arbeit machen werden oder [*'go*] *'dzugs*“ (brDa); *thog mar ~ pa* (Dagy); *mgo 'dzugs ≅ ~ pa'i don* (brDa).

འགོ་བཟུང་ *'go bzuṅ* pf. anfangen, anführen; vgl. ↑*'go 'dzin*.

khyab pas ~ bdud kyi mo rigs rnams „die weiblichen *bdud*[-Dämonen], angeführt von Khyab-pa“ (gZer 669,3).

འགོ་ཡོད་ *'go yod* Führungsbeamter, Vorsteher.

sa gnas so so'i rdzoṅ sdod daṅ ~ „die Distriktbeauftragten und die Führungsbeamten der jeweiligen Gebiete“ (Wadd135n 2); [*'*]*go yod dmaṅs bcas nas ṅes dgos* „von den Vorstehern und dem Volk notwendig zur Kenntnis zu nehmen“ (MTH3/5/16 4).

འགོག་ *'gog* Nebenformen ↑*'gegs*, ↓^{1}*'gogs* pf. *bkog* blockieren, widerlegen, abwehren, abwenden, ~ *pa* Aufhebung, z. B. des Leidens, eine der Vier Wahrheiten.

lam ~ ciṅ 'dug pa daṅ „einer, der Wege blockiert“ (Prav 65,16); *chos rnams gaṅ źig ... de ~ gaṅ yin pa'aṅ* (metr.) „was die Dharmas sind, und was deren Aufhebung ist“ (Prav 86,4); *'di ni sdug bsṅal kun ~ pa* „dies ist die Aufhebung des Leidens“ (K44 kha 212a7); *ñes pa byas pa rnam ~ pa* (metr.) „man wehrt die üblen Taten ab (skt. *nivāraka*)“ (Suv 105,23); *sems can rnams kyi ṅan soṅ gi śul ~ par spro lags so* „ich bin glücklich, daß ich den Weg zur schlechten Wiedergeburt für die Lebewesen blockiere“ (VinUp 27,18); *'phags pa'i bden pa bźi ni sdug bsṅal daṅ ... ~ pa* „die vier edlen Wahrheiten sind das Leiden, seine Aufhebung [u.a.]“ (Hev 1.1.25); *'jig rten 'du śes ~ pa la* (metr.) „das Aufhören (skt. *nirodhi*) der Welt und der Konzepte“ (AA 4.22b); *~ pa daṅ / lam gyi bden pa* „die Wahrheit von der Aufhebung des Leidens und vom [achtspurigen] Pfad“ (Bu 648,1); *dge sloṅ ~ pa la / sñoms par źugs pa cig 'don nas* „ein Bhikṣu wurde hervorgeholt, der in die Meditation über die Beendigung des Leidens versunken war“ (Tār 161,12); *chos kyi grags pa'i ~ pa'i tshad ma gsar pa* „eine neue Logik, um Dharmakīrti zu widerlegen“ (Tār 187,21); *ñi ma ~ khaṅ mkhar gyi rtse* (metr.) „[eine Stelle auf] dem Dach des Gebäudes, die der Sonne abgewendet ist“ (Vḍk 2: 355,6); *dge ba'i bgyid sgo gaṅ ci ~ med* „jedwede heilvolle Tätigkeit ist ohne Behinderung“ (MTH3/3/22 2).
Lex. *~ pa ≅ ~ pa la sñoms par źugs* „Meditation über die Aufhebung [des Leidens]“ (brDa); *~ bden ≅ sdug kun spaṅs pa'i bral ba lta bu* „wie: Freiheit, bei der man das Leiden und seine Ursache aufgegeben hat“ (Dagy); *~ pa po ≅ dgag bya sogs ~ mkhan* (Dagy); *~ byed ≅ dgag bya ~ par byed do* (brDa); *log rtog ~ byed kyi rigs pa sogs* „Logik des Widerlegens falscher Ansichten usw.“ (Dagy).

འགོག་སྙོམས་ *'gog sñoms* Meditation über das Aufhören des Leidens, skt. *nirodhasamāpatti*.

~ la lugs 'byuṅ lugs ldog la sñoms par źugs nas „er war die Meditation über das Aufhören des Leidens in der direkten Folge und der umgekehrten Folge eingetreten“ (Bu 780,5); *gcig pa'i ma'i pa'i lha khaṅ gi 'og tu 'gog pa la sñoms par bźugs nas* „einer weilte unterhalb des Pa'i-ma'i-pa'i-Tempels in der Meditation über das Aufhören des Leidens“ (Debm 6b9).

འགོག་གཏམ་ *'gog gtam* Widerspruch.

Lex. *ñes pa 'gog ched du smra ba'i gtam* „Rede, um Falsches zu widerlegen“ (Dagy).

འགོག་སྡོམ་ *'gog sdom* Einschränkung, Untersagung.

Lex. *ñes pa las 'gog ciṅ dran śes bag med kyi sgo sdom pa* „Verfehlungen verhindern und das Bewußtsein vor Ausschweifungen verschließen“ (Dagy).

འགོག་པ་པོ་ *'gog pa po*.

1. ↑*'gog*.
2. Bez. für Fluß.
Lex. *chu bo'i miṅ* (brDa).

འགོག་པ་མེད་པ་ *'gog pa med pa* ein Opferritual.

gtsug na nor bus ~'i mchod sbyin thams cad raṅ len gyi „Maṇicūda übernimmt selbst alle *nirargaḍa*-Riten“ (Lokn 122,5).

འགོག་བྱེད་ *'gog byed*.

1. ↑*'gog*.
2. Bez. für Fluß; ~ *ma* Oxus bzw. Yamunā.
Lex. *chu bo'i miṅ* (brDa); *~ ma ≅ chu bo pakṣu daṅ ya mu na* (brDa).

འགོག་བཤོལ་ *'gog bśol* Behinderung, Widerstand.

Lex. *bya ṅan de las 'gog ciṅ phyir bśol ba* „von schlechten Taten abhalten und hinausschieben“ (Dagy).

འགོག་སྲུང་ *'gog sruṅ* Schutz, Verteidigung.

Lex. *ñen kha 'gog pa'i sruṅ ba lta bu* „wie: Schutz zur Verhinderung von Gefahr“ (Dagy).

འགོགས་ ^{1}*'gogs* Nebenform zu ↑*'gog* zurückhalten, hemmen.

lud pa skam źiṅ ~ su mi btub pa daṅ „der Husten ist trocken und kann nicht zurückgehalten werden“ (Siddh 16.2); *rluṅ / bdag gi brtan ~* (metr.) „der Wind hemmt meine Standfestigkeit“ (Kāvyād 1.49c).

འགོགས་ ^{2}*'gogs* auswerfen, ausspucken.

glo ~ ≅ lud pa ~ par byed „den Speichel ausspucken“ (brDa, Dagy).

འགོང་ *'goṅ* pf. ↓*'goṅs*.

1. hinausgehen, übertreffen.
Lex. *'da' ba'am thal che ba* (TTC).
2. überwältigen.
Lex. *zil gyis non pa* (TTC).
3. erniedrigen.
Lex. *~ ba ni smad pa* (Liś 28,7); *smad pa* (TTC).
4. widersprechen.
Lex. *'gal ba* (TTC) .
5. wettstreiten, kämpfen.
Lex. *'gran pa* (TTC).
6. sich fürchten.
mi ~ chen śi kha raṅ ⟨*g*⟩*śis 'gyur* (metr.) „unmittelbar vor dem Tod eines sehr furchtsamen Menschen ändert sich sein Charakter“ (Sumpa 91b3).
Lex. *źum pa daṅ / źed pa / skrag pa* (TTC).

འགོང་པོ་ *'goṅ po* ein Dämon; *'goṅ mo* eine Dämonin.

g.ya' ri goṅ du the'u raṅ ~ skuṅs (metr.) „in gYa-ri-goṅ sollen sich die *the'u raṅ* und die *'goṅ po* auf die Lauer legen!“ (bKth 40,1); *ri rtsibs brag nag ~'i lam* (metr.) „eine Berg-

flanke und ein schwarzer Felsen sind die Wege der *’goṅ-po*-Dämonen“ (Vḍk 2: 339,6); *rgya ’dre ’goṅ{s} po’i mthu las lam du mi rgyug par mthoṅ ba* „ich sah, daß es wegen des streitlustigen ’Goṅ-po[-Dämons] nicht gelingen wird“ (KTh 1: 277,4); *the’u raṅ ~ dgra la za kha gtod pa’i ṅan thabs źig* „eine üble Methode, mit welcher die *the’u raṅ* und *’goṅ po* ihr Freßmaul auf den Feind richten“ (MigTo 140,2); *’goṅ mo nag mo bya ba khyod pha ka’i khyim du bźud cig* „die schwarze *’goṅ mo* genannte möge zu dem Haus dort drüben gehen“ (MigTo 151,7).
Lex. *mi ma yin pa the’u raṅs ~ lta bu* (brDa); *gdon rigs ~* „die Dämonen *’goṅ po*“ (Dagy).

འགོངས་ *’goṅs* pf. zu ↑*’goṅ*.

1. übertreffen, übergehen.
sgra daṅ rigs pa las ~ pa (metr.) „was sich über Wörter und Logik hinwegsetzt (skt. *vilaṅghin*)“ (Kāvyād 1.75c); *khoṅ gi ’bul ba maṅ po ~ yod* „seine zahlreichen Gaben gehen darüber hinaus“ (Dol3 45,7).
Lex. *~ nus ≅ ’da’ nus pa’i don* „i. S. v. überschreiten können“ (Dagy); *~ mi ruṅ ≅ ’da’ mi ruṅ* „nicht übertroffen werden können“ (brDa); *~ mi ruṅ ≅ bka’ las ’da’ mi ruṅ lta bu* „wie: ein Befehl kann nicht übergangen werden“ (Dagy).
2. überwältigen.
Lex. *~ nus ≅ rgyal thub pa’i don* „i. S. v. siegen können“ (brDa); *~ mi ruṅ ≅ thub mi ruṅ* „nicht überwältigt werden können“ (brDa).

འགོད་ *’god* pf. *bkod*, fut. *dgod*, imp. *’khod* aufstellen, jmdn. zu etwas bringen, auslegen; *rnal du ~* zur Ruhe bringen.

gaṅ dag pha rol tu phyin pa drug smra ba daṅ … ~ pa daṅ „wer die sechs Vollkommenheiten nennt, aufstellt [usw.]“ (K10 kha 232b5); *’di zer ba ma ñes te / bdag la ’dir ci ~* „es war nicht falsch, was da gesagt wurde. Was geht es mich an?“ (K3 ña 214b3); *gya gyu can rnams rnal du ~* (metr.) „du bringst die Betrüger zur Ruhe“ (Ppu 102c); *gźan yaṅ tshig kyal pa smra ba spoṅ ba la yaṅ dag par ~ do* „ich bringe auch die anderen dazu, das zusammenhanglose Reden aufzugeben“ (K12 179b5); *gźan dag chos kyi lugs la ~ par ma nus śiṅ* „da sie andere nicht auf den Weg des Dharma bringen konnten“ (Nel 15b2); *sems can thams cad saṅs rgyas kyi sa la ~ par mdzad pa’i ’phrin las* „die Verrichtungen, die alle Lebewesen auf die Stufe eines Buddha versetzen“ (sBa 61,10); *sems can thams cad bde ba’i lam la ~ par gyur cig* „mögen alle Lebewesen auf den Pfad der Freude gesetzt werden“ (Glr 32,7); *smin grol la ~ nus pa* „er war fähig, sie zur Reife und Befreiung zu bringen“ (Mil 21,7); *dge sloṅ … so so skye bo rnams lta ba ṅan pa la ~ par byed pa* „der Mönch, der die gewöhnlichen Leute zu schlechten Sichtweisen führte“ (Tār 35,19); *ku śa’ … thab la ~ rgyu rnams yin la* „Kuśa zum Auslegen auf dem [Homa-]Herd“ (ThK 6: 810,1).
Lex. *~ pa po, ~ byed dgos ≅ bkod ma zin pa dgod bya ~ pa pos ’khod dgos lta bu* (brDa); *’char gźi sogs ~ mkhan* „jmd., der einen Plan usw. erstellt“ (Dagy).

འགོད་སྒྲིག་ *’god sgrig* Arbeitsplan, -programm.

Lex. *las ka’i ~ sogs* (Dagy).

འགོམ་ *’gom* pf. ↑*bgoms* fut. ↑*bgom* schreiten, treten, gehen.

rgya mtsho … dpa’ bo yis / ba laṅ rjes bźin ~ par byed (metr.) „den Ozean überschreitet der Held wie eine Ochsenspur“ (Srkk 178.4); *khrus byas sa ni ~ mi bya* (metr.) „man trete nicht dorthin, wo jemand gebadet hat“ (Ahs 1.2.33d); *mi rtag … ~ bya ñid daṅ mi gtsaṅ bas* (metr.) „weil [die Elemente] vergänglich, zu übergehen (skt. *laṅghya*) und unrein sind“ (Bca 9.119c).

Lex. *~ pa ≅ gom pa bgoms pa’i da lta ba* „Präsens von geschritten“ (Dagy).

འགོམ་ཡུག་ *’gom yug* schreiten, überqueren.

Lex. *~ btaṅ ≅ bgoms zin pa* (Dagy).

འགོར་ *’gor* alttib. auch *’gord*, pf. und fut. ↑*bgor* dauern, sich aufhalten, sich verzögern.

btsan po rkoṅ g.yug du ’gord mdzad „der Herrscher wird in gYug in rKoṅ aufgehalten“ (PT1288 40); *lha lags gsuṅs śig ci yi phyir ni ~* (metr.) „König, rufe sie! Warum zögerst du?“ (HMṛg 58,8); *lam du lo gsum ~* „für den Weg brauchten sie drei Jahre“ (Debm 21b9); *rte’u gcig rtswa za ba daṅ / chu ’thuṅ ba la ~ nas lus yod* „ein Fohlen hat sich beim Grasfressen und Wassertrinken aufgehalten und ist zurückgeblieben“ (Debm 7b2); *zla bcu gñis re ~ te* „es hat jeweils 12 Monate gedauert“ (Glr 122,7); *źag śas ’phrod rten la ~* „wir haben uns bis zu [ihrer] Genesung einige Tage aufgehalten“ (KTh 1: 274,6); *’bul dgos rnams bem gźag chen mo’i naṅ ltar ~ med du phul* „erbringt das, was ihr erbringen müßt, gemäß dem Inhalt der großen Herrscherurkunde ohne Verzögerung!“ (MTH3/5/38 15).
Lex. *~ ba ≅ ñul ba ni bul ba’am ~ ba* „herumwandern: langsam oder *’gor ba*“ (Liś 22,7); *~ ba ≅ yun riṅ du ’gyaṅs pa’i miṅ* „Bez. für lange verzögert“ (brDa); *~ ≅ yun ~ gźi gyur pa* „eine lange Verzögerung ist eingetreten“ (Dagy); *sgor ba ≅ yun riṅ ~ ba’i miṅ du snaṅ* „erscheint für lange Zeit verweilen“ (brDa).

འགོར་འགྱངས་ *’gor ’gyaṅs* Aufschub, Verzögerung.

Lex. *yun riṅ ’gyaṅs pa’i don* „i. S. v. lange Zeit aufgeschoben“ (Dagy).

འགོལ་ས་ *’gol sa* ↑*gol sa*.

འགོས་ [1]*’gos* pf. zu ↑[2]*’go* sich beschmutzen, sich anstecken.

Lex. *~ pa ≅ na tsha ~ pa lta bu* „wie: von einer Krankheit angesteckt“ (brDa); *~ pa ≅ dri ma daṅ na tsha sogs ~ pa* (Dagy).

འགོས་ [2]*’gos* N. eines Klans bzw. einer Provinz.

blon po ~ kyi źal che dka’ (r. *dgar*) *gsum du bcad* „der Minister ’Gos entschied als Strafe für [Mu-rug btsan-po], ihn für drei [Jahre] zu verbannen“ (sBa 65,10).
Lex. *~ lo ≅ ~ źes pa’i yul nas byuṅ ba’i lo tsā ba* „Übersetzer, der aus der Provinz ’Gos stammt“ (brDa, ähnl. Dagy).

འགོས་ [3]*’gos* zur Kenntnis bringen, vorlegen.

las ’khuṅ⟨s⟩ tshaṅ ’dzom thog brtsis źu pher ba ~ rgyu la „hinsichtlich aller Ämter sollen die Abrechnungen geeignet sein, daß man sie [uns] vorlegen kann“ (MTH3/3/17 18).

འགོས་མཛེས་ *’gos mdzes* Bez. für Ente, Gans.

Lex. *ṅaṅ pa* (brDa, Dagy).

འགྱངས་ *’gyaṅs* aufschieben, erweitern, verzögern.

phar ~ lus stabs „dies wurde weiter aufgeschoben und blieb [letztlich unentschieden] übrig“ (MTH3/3/12 3,9); *gnam ru mi ser khyer źan [sa khad] [’]gyaṅ⟨s⟩ par [s]o[ṅ] [g]śis* „nachdem nun das Gebiet der geringe Einkünfte besitzenden leibeigenen Untertanen von gNam-ru endgültig erweitert worden ist“ (MTH3/5/16 13); *gnam chen pa rnams sa khad ’gyaṅ⟨s⟩ par* „das Gebiet der gNam-chen-pa wurde erweitert“ (MTH3/5/16 6); *sprod ’gyaṅ⟨s⟩ ’ba’ źig gis* „durch eine [permanente] Verzögerung der Auslieferung“ (MTH3/5/20 34); *sa źiṅ yaṅ sa khad ~ che* „bezüglich der Felder war die Entfernung zu groß“ (MTH3/5/26 20); *sṅar lam sprod rigs kyaṅ chad ~ med pa rtsis*

sprod bgyis „das nach der früheren Praxis Auszuteilende ist ohne Unterbrechung und Verzögerung auszuteilen“ (MTH3/5/31 19); *grwa rgyun bsdud [pa]r ’gya[ṅ]s pas* „weil man das Zusammenbringen der Mönche aufgeschoben hatte“ (MTH3/5/6 4).
Lex. ~ *pa* ≅ *yun riṅ du ’gor ba’i don* „i. S. v. lange Zeit verschoben“ (brDa); ~ *pa* ≅ *’gor gźi gyur pa* „verzögert“ (Dagy).

འགྱངས་ཁད་ *’gyaṅs khad* Distanz.

chos khri … daṅ ~ ka mig phyed gsum tsam „eine Distanz von rund zweieinhalb *ka-mig* vom Dharma-Thron entfernt“ (PhBNth 2: 47,4).

འགྱངས་འཐེན་ *’gyaṅs ’then* Aufschub, Verzögerung.

Lex. ~ *byed pa* ≅ *ṅaṅ ’then byed pa* (Dagy).

འགྱངས་བསྲིང་ *’gyaṅs bsriṅ* Aufschub, Verzögerung.

Lex. ~ *gtoṅ ba* ≅ *ṅaṅ ’then byed pa* (Dagy).

འགྱར་འགྱུར་ *’gyar ’gyur* veränderlich, wechselhaft.

Lex. *’gyur ba’i don* „i. S. v. sich verändern“ (brDa); *’gya* (r. *’gyar*?) *’gyur* ≅ *’gyur ba’i don* (Dagy).

འགྱིག་ *’gyig* Gummi.

Lex. *śiṅ źig bźus pa’i rgyu cha* „Material, das aus einem Baum geflossen ist“ (Dagy); ~ *chas* ≅ ~ *gis bzos pa’i yo chas* „aus Gummi gefertigte Waren“ (Dagy).

འགྱིང་ *’gyiṅ* pf. ↓*’gyiṅs* stolz um sich blicken, majestätisch, arrogant sein.

brtags pa med par ~ źiṅ ’gro ba daṅ (metr.) „bedenkenlos gehen sie stolz einher“ (K1 ṅa 138a2); *yon tan dag la ’bad bya yi / ~ tshul bstan pas ci źig bya* (metr.) „was macht es schon, wenn jemandem, der nach Tugenden strebt, die Arroganz gelehrt wird“ (Gś 3); *g.yas ri seṅ ge gnam la ~* (metr.) „der auf der rechten Seite gelegene Berg ist wie ein stolz zum Himmel blickender Löwe“ (Vḍk 2: 364,2); *rgya yi glaṅ chen ~ ba* (metr.) „es ist wie ein sich machtvoll gebärdender indischer Elefant“ (Vḍk 2: 376,5); *dpuṅ chen gyi ~ mgros (’gros)* „das majestätische Marschieren der großen Armee“ (gZi 2: 71,5); ~ *la rgyab gtad* „man wende dem majestätischen [Berg] den Rücken zu“ (gZi-Sn 48,20); *khro bo’i rgyal po mkha’ la ~ kha* „Khro-bo’i rgyal-po, dessen Gesicht stolz zum Himmel blickt“ (Srid 1b1).
Lex. ~ *ba po* ≅ *lus ñams ~ ba po* „jmd. mit stolzer Körperhaltung“ (brDa, Dagy); ~ *tshul* ≅ *lus kyi rnam ’gyur* „Körperhaltung“ (brDa, ähnl. Dagy).

འགྱིང་དཀར་ *’gyiṅ dkar* Zepter.

dṅul gyi ~ thogs nas „er hielt ein silbernes Zepter“ (gZer 733,3).

འགྱིང་སྟངས་ *’gyiṅ staṅs* Hochmut.

ṅan pa rnams ni ~ nas / go ’phaṅ thob kyaṅ brlag ’gyur te (metr.) „auch wenn sie einen hohen Rang erreicht haben, werden schlechte Menschen aus Hochmut zu Fall kommen“ (Pś 67b).

འགྱིང་བག་ *’gyiṅ bag* auch *gyiṅ bag* Koketterie; ~ *can* verächtlich, kokett.

mo gśam bu mo’i ~ bźin … don med do (metr.) „sie ist wie die Koketterie (skt. *līlā*) der Tochter einer Unfruchtbaren sinnlos“ (Bca 9.22c).
Lex. ~ *can* ≅ *lus kyi rnam ’gyur* „Körperhaltung“ (brDa, ähnl. Dagy); ~ *can* ≅ ~ *can te rnam ’gyur* (brDa).

འགྱིངས་ *’gyiṅs* pf. zu ↑*’gyiṅ* steif, stolz sein.

gaṅs la ’gyiṅ ba’i seṅ ge dkar mo „der auf den Gletschern stolz um sich blickende weiße Löwe“ (KunK 31,17).
Lex. *graṅ* ~ ≅ *’khyags nas lus ~ pa* „vor Kälte steif sein“ (brDa, Dagy); ~ *pa* ≅ *rnam ’gyur bstan pa* „eine gezeigte Körperhaltung“ (brDa); ~ *zin pa* (Dagy).

འགྱུ་ *’gyu* pf. ↓*’gyus* sich schnell bewegen.

mi{r} rnam … bar snaṅ glog ~ lta bu yin (metr.) „das Dasein als Mensch ist [vergänglich] wie ein am Himmel aufzuckender Blitz“ (Srkk 2.2); *sprin med par ni … glog ~ mthoṅ ba daṅ* (metr.) „man sieht am wolkenlosen [Himmel] einen zuckenden Blitz“ (Saṃv 19.11d); *ji ltar mtshan mo mun nag sprin rum na / glog ~ … ltar* (metr.) „wie der zuckende Blitz in einer durch Wolkendichte verfinsterten Nacht“ (Bca 1.5b); *glog ~ ba … la sogs pa’i cho ’phrul* „wunderbare Fähigkeiten wie ein zuckender Blitz“ (Tār 24,11); ~ *ba’i lam lṅa* (metr.) „die fünf Wege, auf denen sich [Dämonen] fortbewegen“ (Vḍk 2: 339,6).
Lex. ~ *ba* ≅ *rtog pa ’od ~ ba lta bu* „Gedanken oder Licht bewegen sich“ (brDa); *glog ~ ba* ≅ *glog ’od ’khyug ’khyug pa* „das Licht des Blitzes zuckt“ (brDa, ähnl. Dagy).

འགྱུར་ ^{1}*’gyur* pf. und imp. ↑*gyur*.

1. sich verändern, zu etwas werden (term.), entstehen aus (*las*); ~ *med* unveränderlich, beständig; *mi ~ ba* unbeweglich, unveränderlich.

legs pa dpag du myed par ~ „das Gute wird unermeßlich“ (In8 20); *luṅ bu … mchod gnas su ~ ro* „das kleine Tal wird zu einer Verehrungsstätte werden“ (Liy2 47); *ṅes par khye’ur ~ gyis dgyes pa bskyed du gsol* „weil es gewiß ein Junge wird, freue dich darüber!“ (Prav 40,24); *srog gi bar chad du ~ yaṅ* „auch wenn es ein Hindernis für sein Leben werden sollte“ (Kāśy 18,29); *sa phyogs de mchod rten lta bur ~ ro* „jene Gegend wird wie ein Stūpa sein“ (K16 127b4); *źi ba daṅ bde legs su ~ bar bgyi’o* „wir wollen Frieden und Wohlergehen bewirken (skt. *kariṣyāmaḥ*)“ (Suv 50,19); *las rnams … lus can rnams la ni / ’bras bu dag tu ~ ba ñid* (metr.) „das Karma trägt für die Wesen Früchte“ (Udr 45,1 ≈ Prav 107,17); *blo ldan gtoṅ daṅ ldan par ~* (metr.) „der Verständige wird großzügig sein“ (Srkk 46.9); *mdog ser por ~ ba* „Gelbfärbung [der Haut]“ (Siddh 22.7); *źi ba daṅ / rgyas par yaṅ ~ ro* „[die Riten der] Befriedung und auch Mehrung gelingen“ (Hev 2.4.95); *ṅes par lkugs pa ñid du ~* (metr.) „er wird sicher stumm werden“ (Saṃv 10.34f); ~ *ba med phyir brtan pa’o* (metr.) „weil es ohne Veränderung (skt. *avikārataḥ*) ist, ist es stabil“ (Saṃv 3.12d); *char pa’i chu ni snod bzaṅ bźag / ~ ba med pa* (metr.) „Regenwasser, das in einem guten Gefäß aufbewahrt wird, sich nicht ändern“ (Ahs 1.5.4d); *rtag pa rgyur ~ ba śin tu ’gal ba daṅ* „es wäre sehr widersprüchlich, daß etwas Ewiges ein Grund wäre“ (ViśṬ 242,9); *gaṅ tshe ñi ma nub na mtshan mor ~* (metr.) „es wird Nacht, wenn die Sonne untergegangen ist“ (Gś 15c); *ṅan ~ ’gro* (metr.) „sie gehen einem üblen Zustand entgegen“ (Bca 5.27d); *byaṅ chub sems dpa’ … lkug par mi ~* „ein Bodhisattva ist nicht stumm“ (K12 231a5); *byaṅ chub sems dpar ~* (metr.) „er wird ein Bodhisattva werden“ (Padm 241a6); *grub mtha’ ~ ba na* „als das Lehrsystem sich wandelte“ (Tār 205,15); *ri rgyal lhun po / ma ~ brtan par bźugs daṅ* (metr.) „Meru, der Bergkönig, verharrt unveränderlich und fest“ (Glu 43b); *rgyal ba yab sras kyi źabs brtan du ~ źiṅ* „es stellt einen religiösen Dienst an dem Siegreichen und seinen Schülern dar“ (MTH3/5/15 8); *mi ~ rtsa ba’i rdel lṅa daṅ* „fünf unveränderliche Wurzelsteine“ (Nagdel 36,9); *mi ~ ’chi med* (metr.) „unveränderlicher Nektar“ (KhB 7: 612,4); *sems ñid ~ ba med pa’i don la* „in der Wirklichkeit des unveränderlichen Geistes“

(gZi 3: 704,6); *bon ñid mi ~ g.yuṅ druṅ* „der Svastika des unveränderlichen Bon“ (Magy 1b2); *de ltar ~ nas* (metr.) „wenn das so ist“ (Srid 1b5); *klu sgrub sñiṅ po / yon bdag mi ~* (metr.) „Klu-sgrub sñiṅ-po wurde nicht zum Gabenherren“ (Gesar 209,8); *mi 'goṅ chen śi kha raṅ ⟨g⟩śis ~* (metr.) „unmittelbar vor dem Tod eines sehr furchtsamen Menschen ändert sich sein Charakter“ (Sumpa 91b3).
Lex. *gyur ba'i bya byed lta bu* „wie: Verb *gyur ba*“ (Dagy); *blo tshud pa ni blo ~ ba* „die Meinung ändert sich“ (Be'uD 203,4); *gcig tu gyur nas maṅ po ~* ≅ *eko bhūtvā bahudhā bhavati* (Mvy 216); *~ ba* ≅ *vartate* (Mvy 5341); *skam par ~* ≅ *ucchuṣyate* „es wird trocken“ (Mvy 6763); *mi ~ ba* ≅ *acañcalā* (Mvy 501); *mi ~ ba* ≅ *nirvikāraḥ* (Mvy 6601); *~ ba'i sdug bsṅal* ≅ *vipariṇāmaduḥkhatā* „der Zustand des Leids infolge von Veränderung“ (Mvy 2231); *~ med* ≅ *~ med nam mkha' lta bu* „unveränderlich wie der Himmel“ (brDa); *~ med* ≅ *~ med rtag pa lta bu* (Dagy); *~ staṅs* ≅ *ṅo bo gźan du ~ tshul sogs* „Art und Weise der Veränderung zu etwas anderem usw.“ (Dagy).
2. bezeichnet als Hilfsverb Zukunft, Wunsch, Möglichkeit usw., häufig bei der Wiedergabe von skt. Optativ, Imperativ, Futur und Passiv, vgl. BEYER 1992: 348-350, HAHN 1996: 163-166, SCHWIEGER 2006: 70 f.
'dul ba kun chub par bgyid par ~ ro „sie werden den Vinaya völlig verstehen“ (K1 ga 217a2); *bdag lhan cig rtsod par ~* „sie werden mit mir zanken“ (Prav 99,14); *rgyal srid ñams par ~ ram ci* (metr.) „wie könnte deine Herrschaft Schaden nehmen?“ (KanL 73c); *de la de yis gnod ~ srid* (metr.) „dadurch kann man Schaden nehmen“ (Pś 78d); *de gñis rgyal ba'i ye śes las ni riṅ ~* (metr.) „diese beiden entfernen sich von der Erkenntnis des Siegreichen“ (Rgs 24.3d); *ma 'oṅs dus na ... khyod ... de bźin gśegs par 'byuṅ ~ te* (metr.) „in der Zukunft wirst du als Tathāgata erscheinen“ (K113 27b6); *thams cad rab tu źi bar ~* „alle werden zur Ruhe kommen“ (Suv 80,9); *mṅal na 'jug mi ~* (metr.) „sie werden nicht in einen Mutterschoß eingehen“ (Udr 23,18); *nad las 'grol bar ~* (metr.) „sie werden von Krankheiten frei werden“ (Srkk 140.2); *lha yis bsruṅs kyaṅ 'chi bar ~* (metr.) „obwohl die Götter sie beschützen, werden sie sterben“ (K841(2) 206a5); *gaṅ gis 'dul bar ~ ba lags* (metr.) „wie kann man sie bändigen?“ (Hev 2.8.8d); *sman / mñam par ~ bar sbyar bar bya* (metr.) „man soll Heilmittel anwenden, damit sie [wieder] ausgeglichen werden“ (Ahs 1.4.24d); *'chi bdag thag ni bsriṅs par ~* (metr.) „der Todesgott wird weit entfernt sein“ (T1748 126b5); *'phoṅs pa rnams las yoṅs su grol bar mi ~ źiṅ* „sie werden nicht von Armut [usw.] frei werden“ (ViśṬ 110,21); *de lta na / skyes kun gcig tu thal bar ~* (metr.) „wenn dem so wäre, folgte daraus, daß alle Menschen eins wären“ (Bca 9.66d); *bdag ñid 'gro bar ~* (metr.) „ich will selbst gehen“ (HMr̥g 55,12); *ji ltar der ni dga' ~* (metr.) „wie könnte dort Freude entstehen?“ (Lokn 70,15); *sā raṃ ga rnams lam ni ston par byed par ~* (metr.) „die Sāraṅga[-Vögel] werden den Weg weisen“ (Megh 22d); *yi ge thams cad raṅ byi bar ~ ro* „alle Schriften werden von selbst verblassen“ (Bu 874,1); *rgyal srid 'jig par ~* „die Königsherrschaft wird zerstört werden“ (Glr 190,16); *śes rab chen por ~ ba byuṅ* „man erlangt man große Weisheit“ (Tār 120,7); *sems gcig po 'di bsruṅs na thams cad bsruṅ{s} bar ~* „wenn ich einzig mein Denken hüte, wird alles [andere auch] gehütet“ (Kunle 116b); *chiṅs dan* (r. *don*) *gyi khra 'gal du ~ na* „wenn die Bestimmungen des Vertrages verletzt werden“ (BhuKkh 136,30); *'grogs par mi ~* „sie werden sich nicht miteinander verbinden“ (MigTo 195,24).
Lex. *rgya cher yaṅ dag par ston par ~* ≅ *vistareṇa saṃprakāśayiṣyati* „er wird es ausführlich erklären“ (Mvy 6376).
3. übersetzt werden.
rgya nag gi skad las bod skad du don ~ yin pas „es wurde aus dem Chinesischen ins Tibetische der Bedeutung nach übersetzt“ (MigTo 119,8).
Lex. *sgyur ba po lo tsā bas bsgyur ba'i ~ ram bstan bcos lta bu* „wie: von einem Übersetzer, einem *lo tsā ba*, übersetzte Übersetzung oder Lehrbuch“ (brDa).

འགྱུར་ *²'gyur* [nach Zahlen] -mal.

phyi ma'i dus na brgya ~ khye (metr.) „sie haben in späterer Zeit hundertfachen Gewinn“ (Pd 196d); *mchod rten la mchod pa sṅar gyi las bdun ⟨'⟩gyur du phul* „er brachte dem Stūpa siebenmal die frühere Verehrungshandlung dar“ (Tār 26,18); *dran pa dgu ~ gyis gsal bas* „weil die Erinnerungsfähigkeit neunmal so klar ist“ (Thgr 240,3); *sku 'dra sku tshad kyi gñis ~ las che ba'i byon legs* „eine ausdrucksvolle Portrait-Statue, die mehr als doppelt so groß war wie er“ (Ktsh 2: 255,1); *rgya gar nag na yod pa'i naṅ pa tsho ... bod dag las brgya ~ gyis mkhas yaṅ* „auch wenn die Buddhisten in Indien und China hundertmal fähiger sind als die Tibeter“ ('Dzam 38,9).
Lex. *brgyad ~* ≅ *cha brgyad ~* „achtmal“ (brDa); *brgyad ~* ≅ *ldab brgyad du 'phar ba* „mit acht multiplizieren“ (Dagy).

འགྱུར་བཀོད་ *'gyur bkod* Veränderlichkeit.

'di[i] rigs la ~ rig[s] [ma] soṅ [bar] „damit es in dieser Art [von Angelegenheit] nicht zur Veränderlichkeit kommt“ (MTH3/5/16 13).

འགྱུར་ཁུག་ *'gyur khug* Melodie.

Lex. *glu len mkhan gyis glu dbyaṅs 'gyur ba daṅ khug pa lta bu* „wie: das Auf und Ab der Melodie durch den Sänger“ (brDa); *dbyaṅs kyi ~ lta bu* „wie: Melodie eines Liedes“ (Dagy).

འགྱུར་ཏ་རེ་ *'gyur ta re* ↑*gyur ta re*.

འགྱུར་ལྡོག་ *'gyur ldog* Wandel, Veränderung.

seṅ ge dkar mo źe sdaṅ ~ dka' ba „der weiße Löwe, dessen Haß schwer zu bändigen ist“ (KunK 31,17).
Lex. *rgyun gcig tu mi gnas pa 'pho ba lta bu* „wie: nicht in einem Ablauf sein, sondern wechseln“ (Dagy).

འགྱུར་བག་མཁན་ *'gyur bag mkhan* Sänger.

Lex. *glu mkhan* (brDa, ähnl. Dagy).

འགྱུར་བྱེད་ *'gyur byed*.

1. Scherz, Geschwätz, albernes Gerede.
Lex. *~ ni pra chal* (Liś 24,9).
2. auch *~ rdo*, *~ rnon po* ein Salz.
~ tsha ba mgor blugs nas mig chu 'dzag par gyur te „sie gossen ihm heißes *'gyur byed* über den Kopf, da flossen ihm die Tränen aus den Augen“ (K3 ña 152b2).
Lex. *tshwa* (brDa, ähnl. Dagy); *~ rdo* ≅ *lan tshwa'am tshwa źig* (brDa, ähnl. Dagy); *~ rnon po* ≅ *lan tshwa'am tshwa źig* (brDa).

འགྱུས་ *'gyus* pf. zu ↑*'gyu* sich schnell bewegen.

Lex. *~ pa* ≅ *blo'i rnam rtog ~ pa lta bu* „wie: Gedanken haben sich schnell bewegt“ (Dagy).

འགྱུས་པ་ *¹'gyus pa* Verbalnomen zu *'gyus*.

འགྱུས་པ་ *²'gyus pa* krumm, gebogen.

Lex. *'khyog po* (brDa).

འགྱེ་ *'gye* auch *gye* Nebenf. zu ↓*'gyes* auseinandergehen, sich trennen.

Lex. *~ ba* ≅ *so so'am tha dad du gyur pa'i bya byed lta bu* „wie: Verb für einzeln oder getrennt werden“ (Dagy); *gye ba*, *gye bźin* ≅ *phyogs gñis su phye ba'am gye ba* „in zwei

Seiten unterschieden oder geteilt“ (brDa, ähnl. Dagy).

འགྱེད་ *'gyed* auch *'ged*, *gyed*, pf. ↑*bkye* fut. ↑*dgye*.

1. aussenden, entsenden, ausstrahlen.
ñi ma'i dkyil 'khor gaṅ tshe 'od kyi dra ba 'gyid (r. ~) (metr.) „wenn die Sonnenscheibe Netze von Licht aussendet“ (Rgs 5.6a); *rgyal po de ni legs byed pas / skye bo dag ni 'dir ~ de* (metr.) „indem jener König Gutes tut, sendet er die Menschen hierher“ (Suv 113,6); *glog gi ri mo rab tu ~ pa bźin du* „wie beim Aussenden von Blitzstrahlen“ (Lokn 92,2); *'od zer gsal po ~* (metr.) „es entsendet ein klares Licht“ (Nāgn 185,19); *goṅ ṅam rtse nas chu ~ daṅ* „[ein Berg] breitet von oben oder vom Gipfel her Flüsse aus“ (Vḍk 2: 367,3); *gze gyad spar la las gyi pho ñar ~* „die *gze*-, *gyad*- und *spar-ma*[-Gottheiten] werden als Helfer ausgesandt“ (Srid 5b5); *ma mo dgu khri sprul par ~* (metr.) „[die *ma mo*] strahlt 90 000 *ma mo* von sich aus“ (Srid 7b3).
Lex. *'od ~ pa daṅ ~ gtoṅ ba la'aṅ* „Licht strahlt aus und entsenden“ (brDa); *~ pa ni gtoṅ ba* (Liś 15,1); *~ pa po ≅ ~ gtoṅ ba po* (Dagy).
2. teilen, verteilen, gewähren; *rgyan po ~* um Einsätze spielen, Glücksspiel.
dge sloṅ rnams kyis 'ged par 'gyur ro „die Mönche sollen es teilen!“ (K1 ga 105a5); *'di dag mi bya ste / rgyan po ~* (metr.) „tu dies nicht: Glücksspiel [usw.]“ (Pd 193c); *glu daṅ gar gyis rna ba'i dga' ston ~* (metr.) „sie bereiteten mit Liedern und Tanz ein Fest für die Ohren“ (Glr 64,9); *skye bo rnams la … skam ~ la sogs pa … gnaṅ* „er gewährte den Menschen die Verteilung von Geldern usw.“ (Dol3 45,12); *slob ma so so la ril bu ~ pa na* „als er an jeden Schüler Kügelchen verteilte“ (Tār 69,13); *chu bran stoṅ ~ pa* (metr.) „kleine Bäche strömen auseinander“ (Vḍk 2: 366,2).
Lex. *dge 'dun pa lta bur 'bul rgyu'i ~ sogs* „Verteilung usw. von z. B. dem Saṃgha zu Gebendem“ (Dagy); *'grems pa ni ~ pa* „ausbreiten: *~ pa*“ (Liś 12,4); *gyed ≅ bral ba'am gñis su gyes pa'i gyed* „getrennt oder in zwei geteilt“ (brDa); *gyed ≅ tha dad du gyes pa'i don* (Dagy); *'ged btaṅ ba ≅ ~ btaṅ ba* „[Speise] austeilen“ (brDa).
3. kämpfen, streiten; *g.yul ~* dass.; *stobs ~* seine Kraft messen.
bdag lhan cig rtsod par 'gyur / ~ par 'gyur te „sie werden mit mir zanken, werden streiten“ (Prav 99,14); *'thab pa daṅ / rtsod pa daṅ / ~ pa'o* „Kampf, Zwist und Streit“ (K14 83b1); *khyed bźi lha daṅ lha ma yin du g.yul ~ pa na rgyal bar 'gyur ro* „ihr vier werdet im Kampf der Götter mit den Asuras siegen“ (Suv 52,5); *mda' daṅ mda' chen dgra sta daṅ / mtshon cha yis ni g.yul ~ ciṅ* (metr.) „mit Pfeilen, Lanzen und Streitäxten, mit Waffen Kämpfe austragend“ (Srkk 177.3); *bag yod pa daṅ stobs ~ ciṅ* (metr.) „man messe mit gewissenhaften Leuten seine Kraft!“ (Ahs 1.3.10c); *rgyal srid kyi dpal gaṅ gi don du g.yul ~ ciṅ 'thab par byed pa'o* „um das Glück der Königsherrschaft schlagen sie eine Schlacht, d. h. kämpfen“ (ViśṬ 176,6); *gśe bcas ~ daṅ bcas gyur pa* (metr.) „wenn man voller Verachtung [oder] voller Streitsucht ist (skt. *sasaṃrambha*)“ (Bca 5.50c); *lha rnams daṅ lhan cig tu g.yul ~ par bya'o* „wir wollen zusammen mit den Göttern kämpfen“ (K12 41b5); *de gñis dgrar gyur pas … g.yul ~ pa las* „weil die beiden Feinde geworden waren, trugen sie eine Schlacht aus“ (Tār 21,21); *mi gñis gśags ~ 'dra ba* „wie zwei Menschen, die verbale Auseinandersetzungen haben“ (Vḍk 2: 353,6).
Lex. *~*, *~ pa po ≅ g.yul ~ pa pos dmag ~ pa daṅ 'thab rtsod ~ pa* „ein Kämpfer kämpft und ein Streit wird ausgetragen“ (brDa); *rtsod pa ~ pa* (Dagy).
4. bereuen, vgl. ↓*'gyod pa*.
Lex. *~ pa ni 'gyod pa* (Liś 10,14).

འགྱེན་ *'gyen* (zw.) obenauf, überlegen sein.

śa ba rwa maṅ ste ~ tam / g.yag ru thuṅe ste / ~ pa blta 'o „man wird sehen, ob der Hirsch mit viel Geweih obenauf [d. h. überlegen] ist, oder der Yak mit den kurzen Hörnern obenauf [d. h. überlegen] ist“ (PT1287 502).

འགྱེར་ *'gyer* aufgeben.

Lex. *~ ba ni spoṅ ba* (Liś 10,16, ähnl. TTC); *spoṅ ba'i don* (brDa, Dagy).

འགྱེལ་ *'gyel* umfallen, zu Boden stürzen; vgl. ↑*dgyel*.

gom pa lṅa drug tsam bor ba daṅ ~ ba „er machte etwa fünf oder sechs Schritte und fiel“ (PT1287 93); *de'i rtsa ba brus nas rluṅ gi śugs kyis ~ te* „nachdem die Wurzeln des [Baumes] freigelegt waren, fiel er durch die Kraft des Windes um“ (K1 ga 290b1); *'jigs te khas bub tu / ~ nas* (metr.) „erschreckt stürzt er mit dem Gesicht nach unten nieder“ (Kāśy 100,21); *bdag gi mgul pa bcad nas stag mo'i mdun du ~ to* „er schnitt sich den eigenen Hals durch und fiel vor der Tigerin zu Boden“ (Suv 160,6); *de mthoṅ nas brgyal te sa la ~ nas* „als er dies sah, fiel er ohnmächtig zu Boden“ (Udr 33,11); *tshig 'di dag thos nas … sa la ~ ba daṅ* „als sie diese Worte gehört hatten, fielen sie zu Boden“ (Hev 2.4.66); *lag bzaṅs … skrag pas kun nas ~ te* „Subāhu fällt vor Schreck hin“ (Lokn 182,25); *bdag ni … gnas daṅ gnas su ~ ba sruṅ byed ciṅ* (metr.) „indem ich hier und dort [die Menschen vor] dem Fall bewahre“ (Nāgn 135,12); *phyag ni gyaṅ ~ bźin du btsal* (metr.) „sie machte eine Verbeugung, wie wenn ein Erdwall einstürzte“ (Padm 277a3); *srin mo gan rkyal du ~ ba daṅ 'dra ste* „es ist wie die auf den Rücken gefallene *srin-mo*[-Dämonin]“ (Glr 4,4); *ṅu źiṅ ~ nas khre log log byed ciṅ 'dug* „sie fiel weinend hin und wälzte sich hin und her“ (Mil 34,15); *dug gis 'bros par brtsams pa rnams kyaṅ 'thoms śiṅ ~ pa la* „auch diejenigen, die fliehen wollten, waren durch das Gift betäubt und fielen hin“ (Tār 153,4); *mi ~ ba'i mkhar ba yin* „ein Stock, damit [das Pferd] nicht fällt“ (Hipp 158,5).
Lex. *~ ba ≅ sa la ~ ba* „auf die Erde fallen“ (brDa, ähnl. Dagy).

འགྱེས་ *'gyes* pf. ↑*gyes* sich trennen, auseinandergehen, zerfallen.

'jig ciṅ ~ pa'i chos can … lus 'di (metr.) „dieser Körper ist mit vergänglichen und zerfallenden Dharmas versehen“ (Suv 158,19); *śa rus dag / źig ste so sor ~ 'gyur na* (metr.) „wenn Fleisch und Knochen zugrundegehen und sich völlig voneinander trennen werden“ (Bca 8.31c); *phyi 'gros su ~ par 'gyur* „man wird sich im Rückwärtsgang [von ihr] trennen“ (Glr 15,2); *'khor 'das ~ pa'i so mtshams* (metr.) „die Grenze, an der sich Saṃsāra und Nirvāṇa scheiden“ (Mil 107,8); *naṅ kha mi gśim so sor ~* (metr.) „zuhause herrscht keine Harmonie, [die Familie] geht auseinander“ (Vḍk 2: 340,6); *rgyal rigs thams cad rgyal mkhar mi zim pa las so sor ~ pa'i gleṅ gtam kho* „die Geschichten darüber, wie die gesamte königliche Familie sich vom königlichen Schloß der Mi-zim-pa im einzelnen ausbreitete“ (BhuGr 24,9).
Lex. *~ pa ≅ phyogs gñis su ~ pa* „in zwei Seiten geteilt“ (brDa); *~ pa ≅ so sor ~ pa* (Dagy).

འགྱོག་ *'gyog* auch *'gyogs* fut. ↑*bkyag* hochheben.

Lex. *'gyogs ≅ yar 'degs pa'i don* „i. S. v. hochheben“ (Dagy); *'gyogs dgos, 'gyogs pa po, 'gyogs byed ≅ yar 'degs pa pos 'degs dgos lta bu* (brDa); *'gyogs thub ≅ yar 'khyogs thub* „hochheben können“ (brDa);*'gyogs thub ≅ 'degs thub pa* (Dagy).

འགྱོགས་བྱམ་ *’gyogs byam* auch *’gyogs ’jam*, *’gyogs ’phyaṅs*, *’gyogs byams* Sänfte, Trage.

Lex. ~, *’gyogs ’phyaṅ* ≅ *phebs byam ste do li lta bu* „wie Sänfte, Tragestuhl“ (Dagy); *’gyogs ’jam, ’gyogs byams, ’gyogs ’phyaṅ* ≅ *phebs ’jam daṅ phebs byams kyaṅ zer* (brDa).

འགྱོང་ *’gyoṅ* dauern.

Lex. ~ *bar byed* ≅ *’gor bar byed* (brDa).

འགྱོད་པ་ *’gyod pa* Reue, Skrupel, Bedauern, schlechtes Gewissen.

~*’i sems skyes nas* „ihm kamen reuevolle Gedanken“ (Liy2 65); *mkhan po daṅ slob dpon dag la ~ skyes na* „wenn Upādhyāya und Ācārya ein schlechtes Gewissen haben“ (Prav 169,1); *gźan ~ med pa dag la ~ ñe bar sgrub pa daṅ* „andere ohne Skrupel bringt er dazu, daß sie Skrupel bekommen“ (Kāśy 6,19); *ñes pa ~’i gnas las ṅes par ’byuṅ źiṅ* „man wird dem Zustand der Reue über die Verfehlungen entkommen“ (VinUp 39,25); *byaṅ chub sems dpas ~’i kun nas ldan pa* (r. *ldaṅ ba*) *ha caṅ bskyed par mi bya* „der Bodhisattva darf die Besessenheit der Reue nicht übermäßig hervorbringen“ (VinUp 45,18); *bu mo des der phog pa mthoṅ nas ~’i sems kyaṅ ma skyes la* „als das Mädchen den [Kehricht] dorthin fallen sah, zeigte es keine Reue“ (Udr 48,4); ~ *mi bzad me ’bar bas / sems gduṅ ’gyur bar gdon mi za* (metr.) „das flammende Feuer der unerträglichen Reue wird zweifellos meinen Geist peinigen“ (Bca 4.25c); *rgyal po ~ daṅ bcas par śes nas* „als er erkannt hatte, daß der König [sein Verhalten] sehr bedauerte“ (HMr̥g 58,21); *drin pha ma’i rig dus ~ che* (metr.) „wenn die gütigen Eltern es sehen, ist ihr Bedauern groß“ (Sumpa 26a6).

Lex. *kaukr̥tyam* (Mvy 1980); *gnoṅ ba’i śes pa* „Schuldbewußtsein“ (brDa); *bya ba gaṅ źig byas zin la ma legs so sñam pa lta bu* „wie der Gedanke: Es war nicht gut, was ich getan habe!“ (Dagy); *’gyed pa ni ~* (Liś 10,14); ~ *skyes pa* ≅ *sems la ~ skyes pa* (brDa).

འགྱོད་ཚངས་ *’gyod tshaṅs* Schuldeingeständnis.

~ *daṅ / sdig pa sbyaṅ źiṅ bśags par / bsamste* „indem er an das Schuldeingeständnis dachte und daran, die Verfehlungen abzuwaschen und zu bekennen“ (Liy2 65).

འགྱོད་བཤགས་ *’gyod bśags* Reue, Bekenntnis.

Lex. *sdig la ’gyod de bśags pa* „Vergehen bereuen und bekennen“ (Dagy).

འགྲང་ *’graṅ* pf. ↓*’graṅs* satt, erfüllt sein.

ṅoms pa’i steṅ la ’thuṅ ṅam / ~ ba’i steṅ la za’am „trinkt man über die Stillung [des Durstes] hinaus, ißt man über die Sättigung hinaus“ (Glr 146,25); *rnal ’byor ñams myoṅs kyis źe kha ~ ba’i tshe* (metr.) „wenn Herz und Wort von yogischer Erfahrung erfüllt sind“ (KTh 1: 435,4).

Lex. ~ *ltogs* ≅ *grod pa ~ rgyu daṅ ltogs pa* „ein Magen, der gesättigt werden muß, und Hunger“ (brDa); ~ *ltogs* ≅ *grod pa rgyags ltogs sogs* „der Bauch ist voll, hungrig usw.“ (Dagy).

འགྲངས་ *’graṅs* pf. zu *’graṅ* satt sein; *lto* ~ dass.

sems can bkres pa dag ni lto ~ par gyur „die hungrigen Wesen wurden satt“ (Suv 10,1); *kha zas ~ par zos la* „man esse bis man satt ist“ (Siddh 5.113); *zas … sbyin par byed pa daṅ … ñin phyed ~ par byed pa yaṅ* (metr.) „jemand, der zu essen gibt und [sie] für einen halben Tag sättigt (skt. *yāpana*)“ (Bca 1.32c); *mi g.yog byas ruṅ lto ~ la gos dro ba yoṅ* (r. *yod*) „auch wenn man als Diener arbeitet, wird man satt und hat warme Kleidung“ (Mil 130,15).

Lex. ~ *pa* ≅ *grod khog brgyags soṅ* „der Magen ist voll“ (brDa); ~ *pa* ≅ *grod pa brgyags zin pa* (Dagy); *bkres pa rnams ni ~ par gyur* ≅ *jighatsitāḥ pūrṇagātrā bhavanti sma* „die Hungrigen wurden gesättigt“ (Mvy 6306).